

## MÉTÉO

Aujourd'hui: nuageux avec éclaircies. Possibilité d'averses surtout en matinée. Demain: ciel variable

Max: 16; Min.: 11

**CHEF**  
1450

Toujours à la 25e minute de l'heure

SEMAINE: 50 CENTS. SAMEDI: \$1.00 (Taxes en sus)

# JEUDI

# La Voix de l'Est

HYUNDAI

L'achat intelligent!



HYUNDAI GRANBY

L-21013

1106 Principale, Granby 378-4666

VOL. 57 — NO 75 — GRANBY, 19 septembre 1991



Le populaire animateur de l'émission «Beau et Chaud», Normand Brathwaite, a donné le coup d'envoi du 23e Festival international de la chanson de Granby, hier soir, sous le

grand chapiteau. Quelques centaines de personnes ont assisté à cette première soirée des préliminaires.

photo Alain Dion

## La rentrée des serviteurs de l'État

— page 3



## St-Paul: le président de la commission d'urbanisme remet sa démission

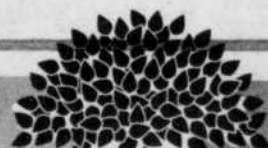
— page 6

## Le chapiteau s'anime

# Brathwaite lance le show

— page 4

**GRANDE VENTE D'AUTOMNE**  
**de 20 % à 50 % de RABAIS**  
**Jusqu'au 30 septembre 1991**



PÉPINIÈRE  
ABBOTSFORD

BOTANIX

605, rue Principale  
St-Paul-d'Abbotsford

Ouvert 7 jours / sem.

- Service d'aménagement paysager
- Traitement de pelouses
- Vaste choix d'arbustes et de conifères

**379-5777**

L20553

**Rolande Parent**

MONTREAL  
Presse canadienne

**F**ortement incriminé au procès de l'ex-député conservateur Michel Gravel poursuivi par le fisc fédéral pour une somme non déclarée de 35 000 \$, l'ex-ministre Roch LaSalle a nié avoir reçu quoi que ce soit et se dit victime de vengeance.

Au cours de ce procès, un enquêteur de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) a déclaré, hier, que l'ex-député avait finalement décidé de lui révéler avoir remis 35 000 \$ provenant de pots-de-vin à l'ex-ministre Roch LaSalle, parce qu'il était déçu que ce dernier n'ait pas tenu les promesses faites à son égard.

L'enquêteur Raymond Bérubé de la GRC a dit avoir été informé par M. Gravel, lors d'une rencontre survenue en juin dernier dans un restaurant, que M. Roch LaSalle avait promis de payer l'impôt sur les 35 000 \$, qu'un comptable s'était penché sur la question, mais que la promesse n'a pas été tenue.

Pour cette raison, M. Gravel a informé l'enquêteur qu'il avait remis à Roch LaSalle 35 000 \$ des 40 000 \$ qu'il avait collectés auprès d'architectes et d'ingénieurs venus rencontrer chez lui, à Rivière-des-Prairies, le ministre des Travaux publics, Roch LaSalle, le 10 juillet 85.

# Pots-de-vin: l'ex-député Michel Gravel a lâché le morceau par dépit



L'ex-ministre Roch LaSalle s'adresse aux reporters en attendant de témoigner au procès de l'ex-député Michel Gravel.



L'enquêteur de la GRC, Raymond Bérubé, sort de la cour où il a témoigné dans l'affaire des pots-de-vin.

«M. Gravel avait des attentes que M. LaSalle paierait l'impôt», a déclaré l'enquêteur, hier, en Cour canadienne de l'impôt.

L'enquêteur a confié ne pas avoir été surpris par les propos de M. Gravel car il était convaincu depuis longtemps que c'était M. LaSalle qui avait profité de l'argent recueilli et, de plus, qu'à sa

sortie de prison M. Gravel avait laissé entendre qu'il avait «une histoire à raconter.»

Selon les informations recueillies par M. Bérubé auprès des huit personnes ayant versé une contribution volontaire de 5000 \$, en argent comptant, à M. Gravel, «ils savaient que ce n'était pas pour lui.»

Il faut rappeler qu'en décembre 1988, dès le dépôt des accusations portant sur 15 incidents de trafic d'influence et de corruption, dont cette affaire de 35 000 \$, M. Gravel avait plaidé coupable et été condamné à un an de prison et une amende de 50 000 \$.

Par contre, l'enquêteur Bérubé s'est étonné du revirement de Frank Majeau, conseiller pendant six mois auprès du ministre LaSalle et qui avait été congédié à la suite de la publication dans le magazine McLean de révélations embarrassantes quant à son passé.

«Durant ce souper, Majeau a mentionné à ma grande surprise, parce que je l'avais rencontré à plusieurs reprises, qu'il pourrait témoigner pour corroborer les dires de Gravel», a dit l'enquêteur.

Lors de rencontres précédentes, Frank Majeau avait assuré l'enquêteur «qu'il ne pouvait rien faire et avait suggéré d'aller voir d'autres personnes», a relaté M. Bérubé.

Mardi, devant la juge Louis Lamarre-Proulx, M. Majeau a dit qu'au cours d'une partie de golf, M. LaSalle lui avait confié qu'il avait reçu 35 000 \$ de M. Gravel.

En sortant du tribunal, M. LaSalle a nié avoir reçu quoi que ce soit. «Peu importe le montant, je ne l'ai jamais reçu», a-t-il dit. «J'ai reçu un tableau. La partie (du témoignage de Majeau) à propos de la Cadillac, c'est une vraie farce.»

Dans son témoignage, Majeau avait indiqué que M. LaSalle lui avait demandé une Cadillac pour son 20ème anniversaire de vie politique, «mais nous (les organisateurs de la fête) avons eu peur qu'il se fasse prendre». Roch LaSalle a indiqué hier que Majeau n'était plus son ami et qu'il considérait son attitude comme une trahison.

Le procès de Michel Gravel devant la Cour canadienne de l'impôt a dû être ajourné hier au 9 et 10 octobre quand l'homme d'affaires de Hull, Glen Kealy, pressenti comme témoin, n'est s'est pas présenté.

Il n'est pas encore assuré que la juge Lamarre-Proulx permettra le témoignage de M. Kealy. Elle a demandé à l'avocate de l'accusé, Claudine Murphy, de s'assurer que M. Kealy détenait véritablement une preuve documentaire reliée au dossier donné et que son témoignage ne se limiterait pas à émettre des hypothèses sur la conduite de M. LaSalle.

A la suite d'une série d'accusations portées par Glen Kealy contre 13 conservateurs et trois officiers de haut rang de la GRC, en juillet, relativement à un vaste réseau de corruption, seules les accusations de demande de pot-de-vin et de corruption contre l'ex-ministre des Travaux publics, Roch LaSalle, ont été retenues, lundi, par la cour de justice de l'Ontario.

## Elle doit avaler sa pilule après s'être fait voler les siennes

MONTREAL  
Presse canadienne

**L'**hôtel Ritz-Carlton n'est pas responsable de la grossesse d'une touriste égyptienne qui s'est fait voler ses contraceptifs dans sa chambre.

Cette affaire pour le moins inusitée a abouti devant le tribunal qui a condamné la direction de l'hôtel à payer la somme symbolique de 40 \$ pour les autres objets, fourrures et vêtements, qu'elle prétendait avoir perdus.

La femme réclamait 40,000\$ parce qu'elle était tombée enceinte à la suite du vol de ses pilules anticonceptionnelles achetées en France.

Elle avait dû, de plus, être hospitalisée d'urgence à la suite de complications qui ont mis fin prématurément à sa grossesse.

Devant la Cour, elle avait expliqué avoir été dans l'obligation d'utiliser d'autres moyens contraceptifs — manifestement moins efficaces — jusqu'à ce qu'un médecin montréalais lui prescrive de nouvelles pilules.

Les contraceptifs oraux, avait-elle allégué se trouvaient dans une valise en cuir remplie de vêtements achetés à Paris, à l'aide d'une carte de crédit tirée sur le compte de son grand-père, à Genève.

Les voleurs s'étaient aussi emparés de deux manteaux de

fouffure d'une valeur d'environ 15,000 \$.

Le juge André Denis, de la Cour supérieure, estimant qu'elle n'avait pu prouver que la valise contenait réellement des objets de valeur, lui a accordé le minimum prévu par le Code civil du Bas-Canada, soit 40\$.

De plus, estime le juge, la plaignante n'a pas démontré que le chic hôtel du centre-ville était en faute: la chambre était encore verrouillée à son retour et il n'y avait pas de marque d'effraction.

Quant à la grossesse, elle n'a aucun lien avec le vol des contraceptifs, conclut le juge Denis.

## Une mère accusée d'assauts sexuels attendra son procès en prison

THETFORD MINES  
Presse canadienne

**T**out comme son mari, une femme accusée dans l'affaire des 11 enfants qui auraient été battus ou victimes d'assauts sexuels, dans la région de l'Amiante, devra attendre en prison le début de son procès le 26 novembre sous sept chefs d'accusation, deux d'agression sexuelle sur des garçons, quatre de voies de fait, et un de voies de fait graves.

Le juge Laurent Dubé a refusé de libérer sous cautionnement l'accusée, une femme frêle de 46 ans, au terme de son enquête préliminaire qui s'est déroulée à huis clos, hier, au palais de justice de Thetford Mines.

Il a invoqué le même argument que le juge Gilles La Haye avait soutenu la semaine dernière pour refuser la libération du père, un colosse de 375 livres: aucun motif nouveau n'est allégué depuis l'arrestation du couple dans sa résidence de Coleraine le 27 août.

Six des 11 enfants ont témoigné à l'enquête préliminaire. Le juge a maintenu les six accusations qui avaient été portées con-

tre la femme.

Les avocats du couple, Me Jean Jacques Nault pour le père, et Me Gilles Ouellet pour la mère, ont confirmé leur intention de déposer ensemble la semaine prochaine devant la Cour supérieure une enquête en révision de cautionnement.

Agé de 48 ans, le père est incarcéré à la prison d'Orsainville. A sa demande, il est gardé à l'infirmerie. L'homme fait face à 12 accusations: inceste, sodomie, agression sexuelle avec lésions sur des filles (deux), menaces de morts et de blessures, voies de fait dont certaines avec lésions (sept).

Selon la police, cette sordide affaire de violence et de mœurs durait depuis 1968. Elle a éclaté au grand jour en février après que deux sœurs, âgées de 15 et 18 ans, eurent affirmé avoir été violées et battues par le père. L'interrogatoire des cinq enfants plus âgés qui avaient quitté la demeure familiale avant la naissance des six autres frères et sœurs a permis à la poursuite de déposer des plaintes. Aujourd'hui, les présumés victimes sont âgés entre 13 et 28 ans.

LA QUOTIDIENNE 6/49

880  
3489

4-5-27  
38-43-45  
comp. 12

SOMMAIRE

|                   |    |
|-------------------|----|
| Agenda            | 15 |
| Ben des choses... | 12 |
| Commentaire       | 10 |
| Décès             | 27 |
| Économie          | 20 |
| Jeux              | 26 |
| Petites annonces  | 22 |
| Sports            | 28 |
| Statistiques      | 30 |

La Voix de l'Est

|                                                      |                 |
|------------------------------------------------------|-----------------|
| INFORMATION                                          | 375-4555        |
| ABONNEMENTS                                          | 375-6951        |
| Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30<br>Samedi: 7h à 10h00 |                 |
| PETITES ANNONCES                                     | 375-8888        |
| Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30                       |                 |
| PUBLICITÉ                                            | 375-6993        |
| Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30                       |                 |
| RÉDACTION                                            | 375-6850        |
| TÉLÉCOPIEUR                                          | 777-4865        |
| CHEF-Radio                                           | 372 ou 378-1450 |

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**

Centre de validation  
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7607

# Les fonctionnaires au travail

## Les syndiqués considèrent la trêve comme une première victoire

Jacqueline de Bruycker

GRANBY

**A**bandonnant leurs piquets de grève, les fonctionnaires fédéraux de la région sont retournés au travail hier matin. Ils sont toujours sans convention collective, mais ils clament victoire: les négociations reprennent.

«Nous ne rentrons pas de reculs. Ramener le Conseil du Trésor à la table des négociations, c'est à nos yeux une victoire importante. Une loi spéciale n'aurait rien arrangé, le gouvernement a compris à quel point le climat risquait d'être malsain à l'intérieur s'il nous obligeait à retourner au travail. Pour lui, cette trêve doit représenter une énorme concession», estime Laurier Marois, responsable des relations publiques au sein du syndicat local.

Le cortège s'est mis en branle quelques secondes à peine avant 11h. C'est pancartes au poing et en chantant «solidarité mes frères, ensemble nous vaincrons» que les fonctionnaires du Centre d'emploi du Canada à Granby sont rentrés au travail.

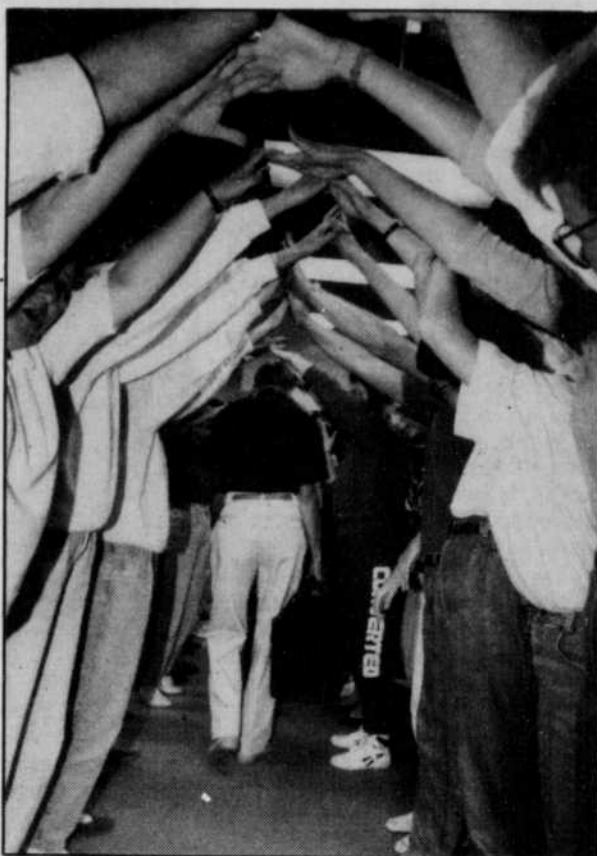
Leurs collègues affectés tout

Au Centre d'emploi du Canada à Granby, les fonctionnaires fédéraux sont rentrés en chantant sous une haie d'honneur dressée par leurs collègues qui affectés aux services essentiels sont restés en poste durant la grève.

photo Richard Chagnon

au long de la grève aux services essentiels, les attendaient de pied ferme... avec une haie d'honneur et une pluie d'applaudissements.

«Il n'a pas fallu longtemps au gouvernement pour se rendre compte qu'avec nous dans la rue, les services fédéraux étaient sé-



rieusement perturbés. Il a bien essayé de le cacher, mais peine perdue, le ministre Gilles Loiseleur l'a reconnu lui-même au bout de trois jours seulement. C'était évident que plus les choses traînaient, plus le gouvernement courrait le risque d'avoir l'ensemble de la population sur le dos», souligne Guy Normandin, directeur de grève.

Et à la Chambre des communes, les fonctionnaires se sont dégotté des alliés du côté des néodémocrates et libéraux. «La pression a changé de côté, elle a viré sur le gouvernement», enchaîne-t-il.

Ni pour l'un ni pour l'autre, la grève, qui aura duré une dizaine de jours, n'aura été inutile. À l'exception du Centre d'emploi de Cowansville, où plusieurs employés non désignés ont choisi de ne pas débrayer, le mot d'ordre de grève lancé par l'Alliance de la Fonction publique a bien été suivi.

«La population a bien été sensibilisée à nos revendications et ceux qui croyaient que les fonctionnaires, ça ne faisait que dormir dans leurs bureaux, je pense qu'ils ont changé d'avis. La grève

leur a permis de mesurer la place et l'importance du travail que nous accomplissons. Si notre action n'avait dérangé personne, le gouvernement n'aurait pas accepté de revenir à la table de négociations. Et nous avons aussi démontré à Ottawa que nous étions capables de faire front commun et de nous tenir debout ensemble», conclut Laurier Marois.

Les fonctionnaires renouent avec le travail, mais ils restent sur le qui-vive. Les pancartes ne sont pas détruites, mais simplement remises. «Il n'y a pour le moment aucun moyen de pression de prévu, mais la situation sera réévaluée au fur et à mesure que se dérouleront les négociations. On attend les événements», précise Guy Normandin.

Partout ailleurs à l'échelle de la région, le retour au travail n'a donné lieu à aucun accrochage.

À Cowansville, le directeur général du Centre d'emploi, Michel Marcoux «est conscient qu'il s'agit d'une trêve, pas d'un règlement. Nous sommes en sursis. D'heure en heure, il faudra s'ajuster».

Là aussi, tous les employés étaient à pied d'oeuvre hier, la rentrée n'a engendré aucun incident.

# Les fonctionnaires reprendront leurs pancartes si Ottawa n'est pas de bonne foi

Huguette Young

OTTAWA  
Presse canadienne

**L**e président de l'Alliance de la Fonction publique du Canada Darryl Bean a averti le gouvernement que la trêve conclue sera de courte durée si le gouvernement n'était pas disposé à négocier de bonne foi.

«Si le gouvernement ne négocie pas de bonne foi, nous retournerons aux piquets de grève», a-t-il souligné hier matin.

La grande majorité des 70 000 fonctionnaires en grève ont suivi le mot d'ordre syndical de lever leurs piquets après neuf jours de grève et de retourner au travail dès 11 heures hier matin. À certains ministères à Ottawa, les syndiqués ont arrosé leur retour au champagne. Pour témoigner de leur bonne foi, les gestionnaires leur avait aussi préparé des plateaux de fruits.

Ce revirement de situation fait suite à une entente conclue mardi soir entre l'Alliance et le Conseil du Trésor.

D'un commun accord, les deux parties ont décidé de retourner à la table des négociations. On s'at-



Darryl Bean, président de l'Alliance de la Fonction publique, s'adresse aux fonctionnaires, quelques minutes avant qu'ils ne reprennent le boulot.

photo PC

tend à ce que les pourparlers reprennent la semaine prochaine.

Le syndicat s'est engagé à mettre fin à ses activités de grève et à reprendre le travail dès mercredi matin. En retour, le gouvernement a promis de suspendre temporairement l'étude de son projet de loi C-29 et de retourner

à la table sans poser de conditions préalables.

Ce projet de loi a été adopté en deuxième lecture hier et soumis à un comité plénier de la Chambre des communes. Si les négociations devaient échouer, le gouvernement pourra le ressusciter et le faire adopter aux Communes

dans l'espace de 48 heures. Puis, il sera expédié au Sénat où le gouvernement détient la majorité.

Ce projet de loi reconduit pour une période de deux ans les conventions collectives échues des fonctionnaires. Il prévoit un gel salarial pendant la première année et une hausse de 3 pour cent au cours de la deuxième.

Le président du Conseil du Trésor Gilles Loiseleur a toutefois souligné hier que le gouvernement restait ferme sur ses positions: 0 pour cent d'augmentation au cours de la première année et 3 et 3 pour cent au cours des deux années successives.

Après avoir souligné mardi soir que tout était sur la table, y compris les offres de 0 et 3 pour cent, M. Loiseleur a réaffirmé hier qu'il n'était pas question de bouger sur ce point.

«C'est notre position ferme. Et nos négociateurs auront cette position. C'est zéro. Et là-dessus, c'est une position de budget, nous ne bougerons pas.»

M. Loiseleur a bien précisé que le gouvernement ne céderait pas là-dessus mais qu'il disposait d'une certaine souplesse au ni-

veau des clauses non pécuniaires telles que les avantages sociaux et les conditions de travail.

Le leader parlementaire en Chambre Harvie Andre a été plus catégorique:

«L'enveloppe budgétaire est de 0 pour cent. Nous n'avons pas modifié notre position sur le 0, 3 et 3 pour cent parce que cela se traduirait par une hausse des impôts ou l'augmentation du déficit», a-t-il expliqué aux journalistes hier à l'entrée du caucus des conservateurs.

M. Andre a rappelé que cinq syndicats avaient accepté cette offre salariale et qu'il était donc possible que l'Alliance en fasse autant.

### LA PENSÉE DU MATIN

"Nul inventeur, nul artiste, ne pourraient créer quoi que ce soit sans une imagination fertile."

**GUY BUSSIÈRE**

OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 16 h

Le service  
**PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby

L20295

# La glace est maintenant brisée



Pas facile de casser la glace. L'auteur-compositeur-interprète Gaston Petit, de Montréal, a toutefois relevé le défi, hier, lors de la première soirée des préliminaires.

photos Alain Dion

## Chantal Vallée

GRANBY

**C'**est à une première que le grand chapiteau rendait singulière, que les amateurs du Festival de la chanson ont assisté hier soir.

Une soirée de demi-finales qui ne devait pas accueillir beaucoup de nostalgiques du théâtre Palace. Sous la grande toile peinte de jaune, bleu et orange, quelques centaines de spectateurs attendaient de voir évoluer les chanteurs qui ont franchi avec succès les étapes de sélection jusqu'aux demi-finales. Le décor vaporeux éclairé de bleu ou de mauve, rendait cette soirée de concours semblable à nul autre.

Normand Brathwaite a sonné le grand coup en arrivant en trombe sur la scène avec ses 'stepettes' habituelles et l'humour caractéristique de «Beau et Chaud». Il lançait ses fiches roses dans la salle après les avoir lues, interrompait ses présentations pour pousser des blagues: sur la «poésie» du texte, les allusions fréquentes au commanditaire de la soirée, où en se moquant de lui-même en introduisant une interprète: «Elle chante les chansons des autres, et c'est intéressant. J'ai déjà connu une chanteuse qui faisait ça»...

Si la répartition des candidats aux quatre soirées des préliminaires



Avec l'humour qu'on lui connaît et de l'énergie à revendre, Normand Brathwaite animait hier la première soirée des demi-finales.

dire que, cette fois, il a fort bien fait. Auteurs-compositeurs-interprètes, et interprètes se succédaient sans qu'on puisse tisser de liens entre eux. Les chansons douces de Gaston Petit, de Montréal, n'avaient rien à voir avec les pièces rock interprétées par Sandra Christin, de Repentigny, ou les

airs de variétés, qui mettaient une touche années 60, composées par Julie Massicote, de Trois-Rivières. Encore cette année, les voix sont belles, les timbres variés. Les candidats témoignent d'une aisance qui diffère selon chacun et d'influences qui ont peu en commun.

Les prestations d'artistes internationaux tranchaient du blanc au noir avec celle des Québécois. La façon particulière de bouger sur scène du Français Achille Coat et ses chansons teintées parfois de fortes influences africaines, apportaient un vent de nouveauté, une belle bouffée de fraîcheur. Voulant réserver toute leur attention aux participants du concours, certains spectateurs n'y ont pas été sensibles. Il ne s'agit peut-être que d'une partie remise puisque les artistes invités s'exécutent tous les soirs à la Boîte Ailleurs jusqu'à la grande finale.

## St-Jacques: une présence rassurante

GRANBY CV

**M**usique! Assis discrètement dans la fosse, derrière les candidats, Jean St-Jacques dirige l'unique band qui accompagnera candidats et artistes internationaux. Entre deux accords, l'ex-membre d'UZEB donne les indications d'une voix posée aux chanteurs dont la nervosité est apparente.

Pourtant, le directeur musical, qui a signé tous les arrangements avec la claviériste Caroline duPré, aurait de quoi manifester un peu d'impatience. Les musiciens ont écrit les accompagnements de 117 chansons en deux mois et demie. «Le défi pour nous c'est qu'on a peu de temps et beaucoup de matériel. D'habitude on a quatre jours pour répéter la quinzaine de tonnes qui entrent dans un show. Là on passe à travers 117 pièces dans le même temps,» explique-t-il.

Hier après-midi, le directeur musical avait encore le stylo en main, prêt à faire les ajustements de dernière minute. Les huit candidats des semi-finales de mercredi répétaient pour la dernière fois. «On fait les arran-



Jean St-Jacques à l'oeuvre au cours d'une répétition.

photo Alain Dion

gements d'après la version originale pour les interprètes. Quand ils ont des demandes très précises, on s'ajuste. Mais on ne peut pas faire des choses impossibles. L'essentiel c'est de rendre toutes les chansons dans le bon esprit. C'est important que les candidats soient à l'aise», dit-il.

Le travail de directeur musical amène parfois Jean St-Jacques à faire quelques sugges-

tions. «On peut leur proposer une façon de faire plus efficace, donner notre point de vue sur la vitesse, la tonalité...»

«Mais pour nous autres, il n'y a pas tellement de différence entre accompagner ces candidats et des artistes d'expérience», poursuit-il. «Ils ont le même genre d'angoisse que ceux qui font ce métier-là. Et ils ne sont pas blasés. Les candidats ont du

fun à chanter et nous on est avec eux à 300 pour cent», poursuit-il.

Claviériste au Festival depuis quatre ans, Jean St-Jacques s'amuse parfois à faire ses prédictions. «Je me trompe presque tout le temps», confesse-t-il en souriant. «Probablement parce que le lauréat est évalué globalement alors que nous, on s'en tient au point de vue musical. C'est très dur de les juger quand on ne les voit pas», explique le musicien, debout dans la fosse d'orchestre.

Après quatre jours de répétitions, le claviériste a pu se faire une bonne idée du cru de cette année. «Les auteurs-compositeurs-interprètes ont beaucoup de talent. Et on retrouve toutes les tendances musicales», dit-il en se gardant bien de comparer le calibre des participants de cette année à celui de l'an dernier. Côté interprètes, les spectateurs n'ont pas à craindre. Ils n'entendront pas les mêmes pièces à répétition. Seule «Les yeux noirs» de Laurence Jalbert a été choisie par deux candidates. «Et l'interprétation qu'elles en font est très différente», assure M. St-Jacques.

### Ce soir

□ **Animateur:** Marc Labrèche

□ **Auteur-compositeur-interprète:** Yvon Loisel, Edmonton, Josée Pouliot, Québec, Francine Cristie, Montréal, Serge Côté, Montréal;

□ **Interprète:** Lynda Lyly Robert, Saint-Cyrille, Nathalie Noël, Montréal, Andrée Simard, Boucherville, Isabelle Boulay, Matane;

□ **Invités spéciaux:** Éric Barouti, France, François Régis Gisavo, Madagascar;

□ **À la Boîte à chanson Ailleurs, à 21h30:** Yann Ballades, Achille Coat, Christine Bordes, Eric Barouti, François Régis Gisavo.

# Le Festival gastronomique de Cowansville affiche ses couleurs

Richard Plante

COWANSVILLE

**D**ouze restaurateurs de Cowansville, Dunham, Sutton et Bromont participeront à la deuxième édition du Festival gastronomique régional qui se tiendra, cette année, du 27 septembre au 27 octobre sous le thème «La gastronomie en couleur».

L'événement a été devancé d'une semaine par rapport à l'an dernier afin de profiter au maximum de la saison automnale. «C'est une excellente période pour organiser un événement du genre parce que les visiteurs sont nombreux. Les vignobles de Dunham et les régions touristiques de Bromont et de Sutton sont des attraits importants et nous profiterons tous de l'achalandage», explique Réal Boucher, président du Festival gastronomique régional.

Contrairement au Festival gastronomique de Granby qui a écourté son programme à une semaine, celui de la région de Cowansville maintient ses activités pendant un mois complet.

«Il faut laisser le temps aux gens de profiter de plus d'une table. Or, en une semaine c'est presque impossible. Les restaurateurs offriront une table d'hôte attrayante et pour eux eux-aussi c'est plus avantageux que le Festi-



Chantal Amyot, de la Chambre de Commerce de Cowansville et Réal Boucher, président du Festival gastronomique régional, ont mis la main à la pâte en compagnie de quelques-uns des restaurateurs et de chefs cuisiniers.

gional, ont mis la main à la pâte en compagnie de quelques-uns des restaurateurs et de chefs cuisiniers.

photo Patrick Daigneault

val s'étend sur une longue période», ajoute M. Boucher.

Les organisateurs comptent attirer les touristes de passage aux bonnes tables de la région et aussi la population locale qui représente un marché intéressant.

La publicité se fera par le biais des médias régionaux qui offriront des coupons donnant droit à des consommations. Le but de cet

exercice est de tenter de connaître un peu mieux l'impact du Festival gastronomique.

«L'an dernier, il nous a été difficile de savoir si les gens venaient à cause du Festival ou non. Ces coupons nous permettront de nous faire une meilleure idée et nous nous informerons davantage auprès de nos clients», indique Réal Boucher.

Encore cette année, le Festival gastronomique régional est organisé conjointement par les restaurateurs et la Chambre de Commerce de Cowansville. L'événement a été mis sur pied l'an dernier après que le Festival gastronomique de Granby ait décidé de ne plus inclure les villes avoisantes dans son organisation.

## LE PANIER A SALADE

### Encore le 9e rang

GRANBY — Une collision entre une voiture et une camionnette a fait deux blessés, vers 11 h hier, à l'angle du 9e rang et de la rue St-Hubert, dans le canton de Granby. Les deux victimes, la conductrice de l'auto et sa fillette, ont été transportées en ambulance au CHG. Leurs blessures sont mineures. Le conducteur de la camionnette s'en est tiré indemne. Cette intersection a été le théâtre de nombreux accidents, en 1990. Depuis, des modifications mineures ont été apportées. La collision d'hier est la première d'importance à survenir à cet endroit depuis plusieurs mois.

Richard Gosselin

## SURVOL

### Contracteur décontracté

ST-HYACINTHE — L'UPA de St-Hyacinthe met en garde ses membres contre les agissements d'un contracteur à la conscience un peu trop large: plusieurs plaintes ont été formulées contre cet individu, à l'effet qu'il exige un acompte et n'effectue pas ou que partiellement les travaux. Son passage a déjà été signalé dans les secteurs de Marieville, St-Césaire, Ange-Gardien et St-Alphonse. Par la même occasion, l'UPA requiert la collaboration de tous ceux qui auraient eu affaire avec ce contracteur itinérant: il s'agit de fournir des informations à son sujet au numéro 774-9154.

## LA VENTE DU GRAND MÉNAGE '91 SE POURSUIT

### EXCEL CX 1991

À partir de

# 7,995\$\*

\* T.T.P. en sus. Berline 4 portes à transmission manuelle

Venez rencontrer la nouvelle équipe dynamique de Hyundai Granby



## HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby

378-4666



L21240

# St-Paul-d'Abbotsford: le président de la commission d'urbanisme claque la porte

*Le conseil ne se préoccupe pas de l'opinion du comité, dit Gérard Ménard*

**Nicole Paquette**

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD

Le président de la commission consultative d'urbanisme de Saint-Paul d'Abbotsford, Gérard Ménard, a remis sa démission, lundi soir. Il s'est dit insatisfait de la façon dont son organisme a été consulté lors de l'élaboration finale du plan d'urbanisme, adopté également lundi.

Le plan d'urbanisme a fait l'objet d'une consultation publique, à la mi-août, au cours de laquelle les citoyens ont proposé divers amendements. Par la suite, le conseil municipal et le comité d'urbanisme se sont réunis pour étudier ces demandes.

Selon Gérard Ménard, seules les voix des conseillers municipaux ont été prises en compte, ce soir-là, lorsqu'est venu le temps de décider si la zone patrimoniale devrait être étendue à tout le rang de la Montagne, tel que demandé par des citoyens. Les personnes autour de la table y étaient favorables à 10 contre 4, dit-il. Mais le maire Martial Gousy n'a considé-

ré que l'opinion des conseillers, ce qui a donné un résultat de 3 à 2 contre l'extension de la zone patrimoniale.

Le président du comité d'urbanisme aurait voulu qu'on tienne compte de toutes les voix, à ce stade-là, puisqu'il s'agissait simplement selon lui de faire une recommandation au conseil. Celui-ci aurait été libre d'accepter ou de refuser la recommandation lors de l'assemblée publique de lundi.

«Le conseil s'est fait lui-même sa propre recommandation. Je me demande à quoi sert le comité d'urbanisme dans ce cas. Il devient inutile», a-t-il déploré. Gérard Ménard affirme que le dossier du patrimoine n'est pas la cause même de la démission, mais qu'il s'agit d'un principe. Et son geste avait pour but de «conscientiser» le conseil pour l'avenir.

Le maire Martial Gousy a une toute autre interprétation de l'histoire. Selon lui, c'est bel et bien la décision du conseil sur la zone patrimoniale que Gérard Ménard ne peut accepter. «Ça, c'est la frustration de M. Ménard. Il veut

jouer sur les mots. À cette rencontre, j'ai fait faire un tour de table pour que tout le monde s'exprime, individuellement, mais il n'y a eu aucun vote. Ce n'était pas une assemblée formelle du comité d'urbanisme, juste une rencontre d'échange», dit-il, se disant déçu et choqué de cette démission.

À la prochaine assemblée, le conseil verra à désigner une nouvelle personne pour remplacer Gérard Ménard au comité consultatif d'urbanisme. Ce sont les membres du comité qui nommeront eux-mêmes leur prochain président.

## Plan d'urbanisme

Par ailleurs, le conseil a retenu certains points de vue exprimés par les citoyens, en août dernier, dans sa version finale du plan d'urbanisme, adopté lundi soir. Ainsi, l'exploitation de sablière n'est plus incluse dans la grande orientation «agricole» et les activités d'extraction ne sont pas permises non plus sur le flanc sud du mont Yamaska. Elles seront

maintenant limitées au rang Elmire et à un segment du petit rang Saint-Charles.

Le conseil a maintenu la création d'une nouvelle zone commerciale et industrielle légère, à l'entrée de la municipalité, sur des terrains nouvellement dézonés. Par contre, il en a réduit les dimensions pour permettre l'installation de maisons mobiles sur des lots en bordure de la Grande ligne.

Le plan inclut aussi maintenant une définition des activités récréatives extensives, soit des activités qui ne modifient pas de façon importante le milieu naturel.

La récréation extensive est permise sur le mont Yamaska et sur le rang de la Montagne. Le conseil n'a pas donné suite ici à la demande de la Fondation pour la conservation du mont Yamaska, qui voulait interdire toute activité récréative organisée sur le rang. Une demande trop poussée, affirme le maire Martial Gousy. «Selon moi, ce n'est acceptable. Ça me pose un problème moral. À mes yeux, un père de famille

qui va faire de la bicyclette sur le rang avec ses enfants, c'est tout à fait acceptable», commente-t-il.

Enfin, le conseil n'a pas accepté non plus la demande de la Fondation pour étendre la zone patrimoniale à tout le rang de la Montagne, le point qui a fait l'objet du litige avec le président de la commission d'urbanisme. La zone patrimoniale n'inclura donc que les lots 8 à 20, soit ce qui était déjà défini dans le schéma d'aménagement de la MRC de Rouville. La désignation de zone patrimoniale entraîne plusieurs contraintes pour les propriétaires. Le conseil a préféré voir comment la situation se vivra avant d'étendre la zone, explique le maire Martial Gousy.

Le plan d'urbanisme devra maintenant être étudié par la MRC, pour vérifier s'il est conforme au schéma d'aménagement. Pour Saint-Paul, la prochaine étape sera l'adoption des règlements d'urbanisme, possible avant les Fêtes, espère l'inspecteur municipal Denis Laplan-

## GRANDE LIQUIDATION DE FAILLITES

**Des prix à tout casser!**

sur collection automne-hiver

**50% à 80%**

sur tout en magasin

**2 TAXES INCLUSES**

**P**

**Proliq inc.**

**181 Principale, Granby**

Chèque, Visa, Master Card acceptés  
Plan mise de côté disponible



## La meilleure

école de musique ÉCOLE DE MUSIQUE  
reconnue pour  
apprendre le chant  
et tous les  
instruments pour  
enfants et adultes  
AUX PETITS OISEAUX  
Permis du ministère  
No CP 0233  
OUVERT 12 MOIS/ANNÉE  
331 Principale, Granby  
**378-0352**  
L-20811

**ENTREZ PAR LE  
BOULEVARD  
BOIVIN**

**La Boutique  
Lumineuse**

**Pétroles C.R.**

**Clinique du  
Pneu**

**Docteur du  
pare-brise**

**RABAIS  
ADDITIONNELS  
PENDANT LES  
RÉPARATIONS  
DE LA RUE  
PRINCIPALE**

## FARNHAM EN BREF

### Liza Frulla-Hébert à Farnham

La ministre des Affaires culturelles du Québec, Liza Frulla-Hébert, procédera le 4 octobre prochain à l'inauguration officielle de la nouvelle bibliothèque de Farnham, attenante à l'hôtel de ville. La réception aura lieu à 16h, en présence également du député provincial d'Iberville, Yvon Lafrance.

### Parc Larochelle

La population de Farnham est invitée, le dimanche 22 septembre, à l'inauguration du parc Israël-Larochelle, à 13h. Il y aura entre autre une démonstration d'un maître-chien pour le dépistage de la drogue, dans le cadre la campagne du club Optimiste «Non à la drogue». Le club Optimiste de Farnham a doté le parc Larochelle d'un ensemble de jeux pour enfants, réalisé lors d'une corvée au début de l'été.

### Estrie ou Montérégie?

Le commissaire industriel Bernard Beaudry a suggéré au conseil de quitter la zone touristique de l'Estrie, où Farnham est mal représentée selon lui, pour rejoindre la zone touristique de la Montérégie. «Économiquement parlant, j'aime mieux être une ville satellite de Montréal que de Sherbrooke», écrit-il, dans une lettre transmise au conseil lundi. Mais les conseillers, tout en admettant que Farnham sera toujours à cheval entre les deux zones, ont préféré conserver leur affiliation à l'Estrie. Le projet de piste cyclable Farnham-Granby, s'il se réalise, les reliera définitivement à cette région, ont-ils fait valoir. De plus, une association estrienne a plus de chance de vouloir garder les touristes dans la région qu'une association montérégienne, qui pourrait diriger les visiteurs vers Montréal.

### Coroner

Le conseil a pris connaissance des recommandations du coronar concernant le décès, l'été dernier, du pompier Normand Lafrance, victime d'un accident cardiaque. Le coronar recommande notamment des examens médicaux réguliers pour tous les pompiers. Le conseil n'a pas pris de décision à ce sujet, préférant en discuter d'abord avec les pompiers. Ceux-ci se sont dits opposés à cette mesure, qui n'est d'ailleurs pas appliquée aux autres groupes d'employés municipaux, font-ils valoir. Ils craignent aussi qu'un examen médical négatif, qui signifierait l'exclusion du corps de pompiers, mette aussi en péril l'emploi régulier de la personne si son employeur en a vent.

### Collecte mécanisée

La Ville de Farnham a conclu une entente avec la firme IPL pour un projet-pilote de collecte mécanisée des déchets. Le projet de trois mois, qui ne touchera que les résidences unifamiliales, se fera uniquement sur une base volontaire. IPL fournit gratuitement à la Ville un bras mécanisé qui sera installé sur le camion à ordures et qui videra automatiquement les bacs à déchets. La compagnie vendra ou louera ces bacs spéciaux, d'une capacité de 360 litres et montés sur roues, aux résidents intéressés. Même si la Ville décide de poursuivre le projet après la période

d'essai, le procédé ne sera pas obligatoire. Les résidents adhéreront toujours sur une base volontaire, a assuré le maire Jules Bélisle.

### Déchets solides

Le ministère de l'Environnement a définitivement refusé l'implantation d'un site de dépôt de déchets solides dans le parc industriel de Farnham. Le terrain visé par la Ville ne rencontre pas les normes gouvernementales pour cet usage. Farnham devra donc diriger ailleurs,

possiblement au site autorisé de Brigham, ses déchets de trottoirs et autres travaux de voirie. Par ailleurs, la Ville n'a pas encore soumis son plan correctif pour les dépôts secs qu'elle a illégalement déposés sur le terrain d'Isidore Barabé, le propriétaire d'une entreprise de transport de Farnham. Le ministère de l'Environnement a émis un avis d'infraction à la Ville, lui demandant notamment d'enlever les dépôts secs qu'elle a enfouis à cet endroit.

### Affichage

C'est le 7 octobre prochain que la Chambre de commerce de Farnham remettra son rapport sur l'affichage. Le règlement adopté en 1989 suscitait la controverse auprès des commerçants et il a été convenu qu'un comité de la Chambre de commerce étudierait la question et ferait rapport au conseil. Entretemps, le conseil a décidé lundi soir de ne pas entreprendre de procédure légale contre un commerçant

qui a contrevenu récemment au fameux règlement. Le conseiller Jacques Lareau était partisan de la ligne dure, affirmant que l'étude en cours ne suspend pas l'application du règlement et que les commerçants ne doivent tenter d'en profiter. De son côté, le conseiller Alain Bédard a convaincu ses collègues qu'il serait prématuré d'entreprendre des procédures actuellement alors que la réglementation peut être modifiée à la suite du rapport de la Chambre de commerce.

par Nicole Paquette

## L'image et le son du Festival de la Chanson sur SONY



BATTERIE NP-66H INCLUSE à l'achat d'une de ces 2 caméras

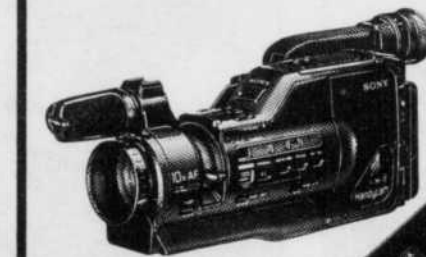
**CCD-TR7 CARACTÉRISTIQUES**  
 .CAMÉRA CCD "Handycam"  
 .Stéréo AFM Haute-fidélité  
 .Objectif zoom 8x et macrophotographie  
 .Superposition d'un titre  
 .Éclairage minimum de 4lux  
 .Enregistrement rapide  
 .Affichage cristaux liquides  
 .Insertion date-heure

**SPÉCIAL FESTIVAL EN MAGASIN SEULEMENT**



**CCD-TR4 CARACTÉRISTIQUES**  
 .Caméra CCD "Handycam"  
 .Pèse à peine 700g  
 .Objectif zoom 6x macrophotographie  
 .Superposition d'un titre  
 .Affichage cristaux liquides  
 .Enregistrement rapide

**SPÉCIAL FESTIVAL EN MAGASIN SEULEMENT**



CCD-F501

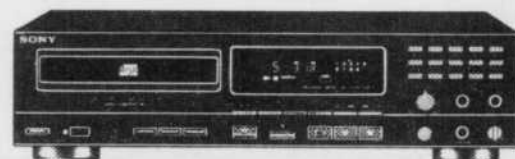
**CARACTÉRISTIQUES**  
 . Objectif zoom à rapport 10 à 1  
 . Télécommande intégrale Remote Commander<sup>MC</sup>  
 . Illumination de 2 lux  
 . Exposition automatique programmable (AE) - Modes sport/portrait

**1299.\$**

Achetez un lecteur laser de salon Sony et obtenez

**5 DISQUES POUR 998\$ TAXES**

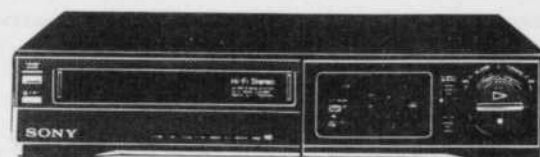
Au choix parmi 45 titres  
 Détails en magasin



**CARACTÉRISTIQUES**  
 . Deux DAC à 16 bits  
 . 2 prises Mic avec écho numérique  
 . Réduction vocale

CDP-K1  
 "KARAOKE"

**349.95\$**



**CARACTÉRISTIQUES**  
 . Récepteur stéréo MTS  
 . Variateur à deux modes sur magnétoscope et télécommande Remote Commander<sup>MC</sup>  
 . Message d'erreur  
 . Entrées frontales  
 . Affichage bilingue à l'écran

SLV-585HF

**599.95\$**

### TRINITRON

#### CARACTÉRISTIQUES

• Tube-image Microblack  
 • Système stéréo multivoie MTS  
 • Surround Sound  
 • Écran A/V avec curseur de commande  
 • Réception canal/Guide canal  
 • Puissance sonore vidéo/stéréo à l'avant, à l'arrière, en direct  
 • S-Vidéo (Y/C) pour haute résolution du vidéo  
 • Minuterie arrêt/marche 1 programme/blocage de canal  
 • Système de syntonisation express cablocompatible



KV-27TS31

**1099.95\$**

ATELIERS ÉLECTRONIQUES



**BROSSEAU**

31, Évangéline, Granby  
 3256, Grande-Allée, St-Hubert  
 8025, Taschereau, Brossard

378-0139  
 678-3430 ou 871-8407 mtl  
 443-4488

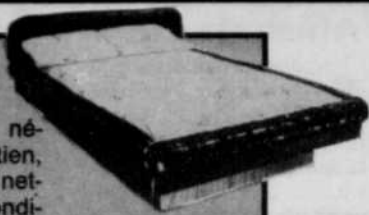
*Du service, de l'expertise, sur place*

L20375

## POUR UNE BONNE NUIT À PETIT PRIX

### MILANO

Super anti-vague nécessaire d'entretien, couvre-matelas, nettoyeur de vinyle, conditionneur, adaptateurs. Grandeurs: queen, junior



rég. 599 \$

**Spécial 399 \$**

### DIOR

Anti-vague, nécessaire d'entretien, couvre-matelas, nettoyeur de vinyle, adaptateurs, conditionneur. Grandeurs: queen, junior.

rég. 399 \$

**Spécial 299 \$**



Matelas Chiro disponibles en ensembles

39"

**127\$**

54"

**137\$**

60"

**207\$**

garantie 20 ans disponible

**MATELAS 39" 87\$**  
252 ressorts

Dépositaire autorisé

Beaudet

**Boutique Bonne Nuit**  
MATELAS LITS D'EAU LITERIE MOBILIER

243, rue Principale, GRANBY 375-5073

L21235

## Le resto-bar Juke Box restera ouvert La Ville n'avait pas été avertie des corrections apportées

GRANBY BL

Le tenancier du resto-bar Juke Box, du 197 Denison est à Granby, a fait le nécessaire pour se conformer au règlement de construction de la Ville de Granby, de sorte que l'établissement pourra accueillir des clients dès aujourd'hui.

Les corrections exigées par le service d'urbanisme avaient déjà été effectuées lorsque, à son assemblée de lundi, le conseil municipal a émis une ordonnance de fermeture temporaire contre le resto-bar. Le problème, c'est que la Ville n'avait jamais été mise au courant de ce fait par le tenancier, Patrico Damico.

La réalisation des travaux en question — l'installation de

lampes de secours, de ventilateurs et d'indicateurs de sortie — a été constatée hier après-midi par le chef inspecteur adjoint du service d'urbanisme, André Jean. M. Jean a précisé que le seul élément manquant était le dispositif antiblocage qui doit équiper la porte arrière: il a été acheté hier et sera installé aujourd'hui même.

Toujours hier, M. Damico a été invité à se procurer un nouveau permis de construction qui va couvrir certains autres travaux récemment exécutés, ce qui fait que tout est maintenant rentré dans l'ordre. La Ville considère donc que le Juke Box, qui a rouvert ses portes en fin de semaine dernière, est redevenu parfaitement sécuritaire.

### GRANBY EN BREF

#### Un chandail «l'Estriade»

GRANBY — En prévision de l'inauguration de la piste cyclable l'Estriade qui aura lieu le 6 octobre, la Corporation d'aménagement récréo-touristique de la Haute-Yamaska (CARTHY) pro-

duira un chandail portant le sigle de l'Estriade et celui des quatre municipalités qui ont contribué à sa création, c'est-à-dire Granby, le canton de Shefford, Bromont et Waterloo. Chacune d'entre elles prêter une somme de 1500 \$ à CARTHY pour financer la production de 1000 chandails; ils seront vendus 12 \$ pièce.

## LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY

LIEUX DES SPECTACLES: Le chapiteau du Festival - Parc Daniel Johnson, Granby

SOIRÉES DEMI-FINALES: prix des billets 13 \$

**SOIRÉE GALA: prix des billets 17.50 \$**

LIEUX DE VENTE DE BILLETS: Pharmacies Jean Coutu à Granby et La Banque Nationale du Canada de Granby et St-Paul-d'Abbotsford.



23e ÉDITION



18 SEPTEMBRE 20 H  
SOIRÉE

L'interurbain Bell  
ANIMATEUR  
NORMAND  
BRATHWAITE



19 SEPTEMBRE 20 H  
SOIRÉE

PETRO-CANADA  
ANIMATEUR  
MARC LABRECHE



20 SEPTEMBRE 20 H  
SOIRÉE

BANQUE NATIONALE  
ANIMATEUR  
CHARLES BIDLE



21 SEPTEMBRE 20 H  
SOIRÉE

CFGL 105.7  
ANIMATEUR  
GREGORY  
CHARLES



28 SEPTEMBRE 20 H  
SOIRÉE

GALA ET CHOIX DES LAURÉATS  
ANIMATRICE  
LOUISE FORESTIER

**La Voix de l'Est**

A tous les soirs du 17 au 28 septembre, La Boîte à Chanson "AILLEURS", deviendra "La Boîte à Chanson des Trois Continents" mettant en vedette des artistes d'Afrique, de France, du Québec et du Canada francophone. Des talents à découvrir, des publics à séduire...

CHEF  
MA 1450

Une collaboration F.I.C.G.,  
"Ailleurs", Molson et O'Keefe.

GRANBY

Gouvernement du Québec  
Ministère des  
Affaires culturelles

BANQUE NATIONALE  
Notre banque nationale

Canada

IBM

SOCAN

40 Sony Tape

TELE-METROPOLITAIN INC.

L'interurbain Bell

PETRO-CANADA

CFGL 105.7

HYUNDAI  
Un achat intelligent!

MA 1450  
CHIFFRE AILEURS

CARON BÉLANGER  
ERNST & YOUNG

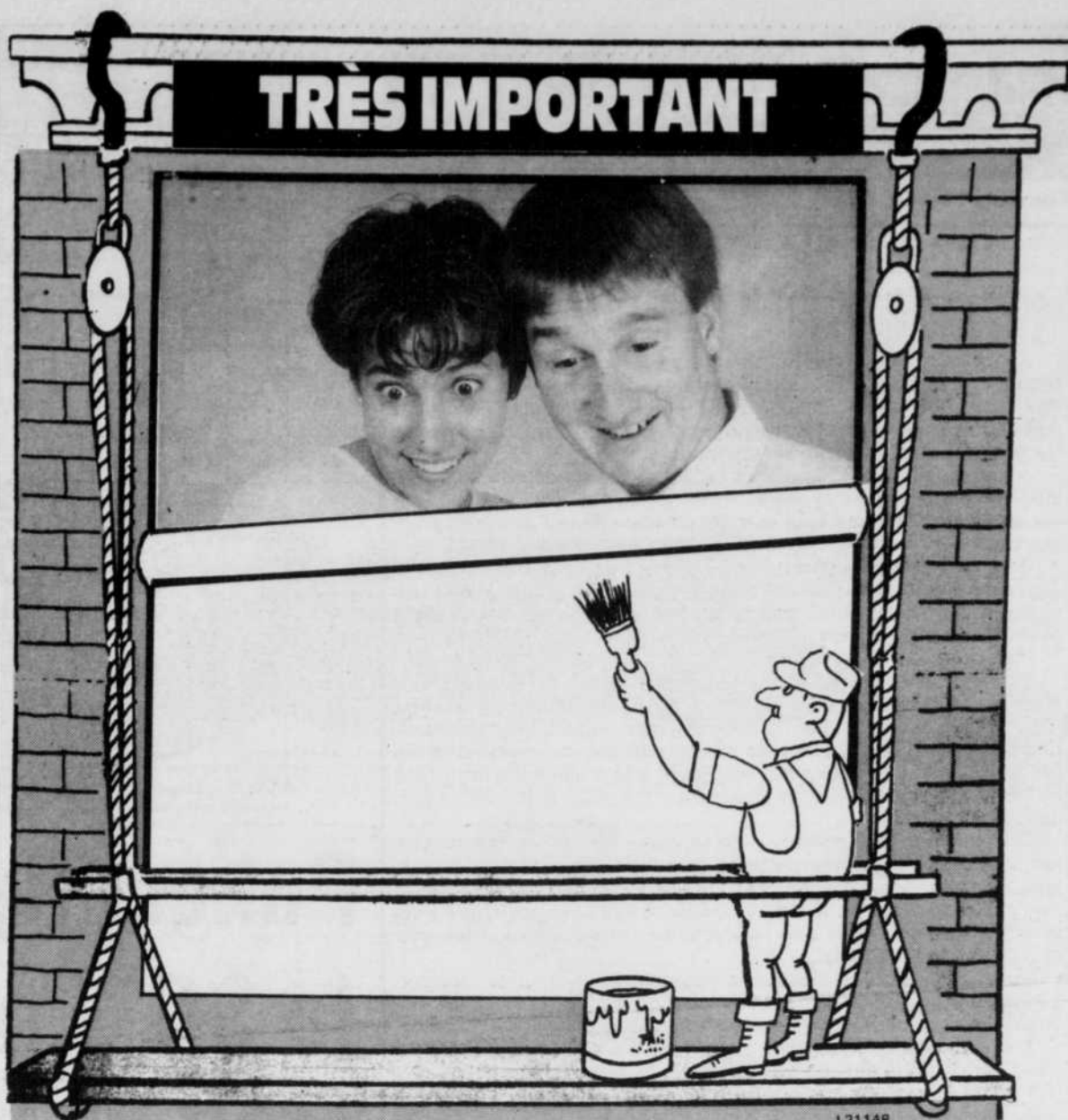
L-20730



## Prix d'excellence

En présence du maire de Granby, Mario Girard, le président de la SIDAC Le Grand centre-ville, Jean Provost, exhibe le trophée qu'a mérité l'organisme. La SIDAC a décroché ce prix d'excellence dans la catégorie activités promotionnelles pour la vente-trottoir de l'été dernier. Avec la complicité de la Fête des mascottes et du Festival ethnique, l'événement a attiré des dizaines de milliers de visiteurs tout en s'assurant d'une visibilité exceptionnelle dans les médias régionaux et provinciaux. Et ce qui ne gêne rien, les membres de la SIDAC ont réalisé des ventes records, ce qui ne s'était pas vu depuis les 19 dernières années.

photo Alain Dion



L21148

## La Nouvelle Golf 1992.



MODÈLES  
1992  
ESSENCE  
OU DIESEL

À partir de  
**199** 99\$\*  
LOCATION-  
BAIL par  
mois



\* Prix basé sur un bail de 48 mois pour une golf 1992, 2 portes, valeur de revente protégée par Crédit Volkswagen Canada Inc., aucune mise de fonds requise; le 1er versement mensuel et le dépôt de sécurité dus au moment de la livraison. Sujet à approbation par Crédit Volkswagen Canada Inc. immatriculation, taxes, assurances, frais de préparation du concessionnaire et de livraison en sus.  
Offre valable jusqu'au 30 septembre 1991. Le prix peut varier selon les modèles et les options choisies.

**Gran-Mont**

**Les Automobiles Gran-Mont inc.**

1133 Principale

Granby

372-4763



L21132

# SUPER SPÉCIAL

À ne pas manquer

## 1/2 PRIX

sur plusieurs vêtements  
de la nouvelle collection

## LACE

Manteaux, blousons  
Ensembles 2 pièces  
Combinaisons une pièce et autres

PROFITEZ DU PREMIER CHOIX



**BOUTIQUE**  
*Huguette*  
INC.

L21239

84 Principale, Granby  
378-4550



## COMMENTAIRES

François Thouin, cga



### Y en a marre!

Au moment où un nombre de plus en plus considérable d'entreprises du secteur privé sabrent à grand coup de couperet dans leurs opérations, on arrive à peine à dénombrer, tellement elles sont nombreuses, les véritables coupures de postes et de mises à pied qui ne cessent de s'abattre sur les travailleurs.

À première vue, ce raz-de-marée qui s'abat tel un véritable rouleau compresseur sur les emplois partout au Canada et en particulier au Québec, dénote bien le mal considérable qui afflige la presque totalité de notre économie et en particulier celle de nos régions.

On a qu'à prendre conscience du nombre de sans-emploi dans la région de Granby (plus de 20 % de la population active apte à travailler) et partout ailleurs au Canada pour constater que si le mal est profond, certains joueurs manquent à l'appel.

Mais qui?

Les entreprises privées? En partie seulement:

Le secteur privé, englouti au même titre que n'importe quel autre contribuable canadien, par l'un des régimes fiscaux les plus étouffants au monde (dettes, impôts et coûts élevés de la gestion de la fonction publique) et qui arrive tout juste à se maintenir à la surface de l'eau, n'a pas su hausser sa productivité pour maintenir sa part de marché.

Par exemple, bon nombre d'entreprises du secteur manufacturier, coincées par des conventions collectives de travail qui dépassent leur capacité de payer, ont préféré s'appuyer sur une baisse éventuelle du dollar canadien par rapport à la devise de l'Oncle Sam pour hausser leur niveau de productivité et rendre ainsi leurs produits plus concurrentiels.

Mais la baisse de la devise canadienne qui tarde à se montrer, conjuguée au fardeau fiscal qui s'amplifie année après année ont amené un bon nombre d'entreprises canadiennes vers deux issues:

L'exode vers les États-Unis ou la mise sur pied d'un plan de rationalisation et de développement, qui a eu les effets que l'on connaît sur la survie des emplois au Canada, en particulier en Ontario et au Québec.

L'économie du secteur privé se trouve en pleine transformation provoquant, du coup, de nouvelles ententes de travail qui visent souvent la mise en place de programmes de formation et l'augmentation des investissements au sein des entreprises en échange de faibles augmentations de salaires ou même de gel de salaires chez les employés.

Si le secteur privé se débat dans l'eau bouillante pour s'en sortir, le secteur de la gestion des fonds publics, lui, s'enlise de plus en plus dans un sable mouvant épais, vaseux et profond qui risque de faire basculer l'ensemble de l'économie du pays à brève échéance si le mouvement de coopération et de relance économique amorcé dans le secteur privé n'est pas poursuivi par le secteur public.

On n'a qu'à penser au gouvernement Mulroney qui se lance dans une xième consultation nationale, cette fois-ci en matière de formation professionnelle et au nombre considérable de municipalités qui agonisent faute d'industries locales, de la mise sur pied de leurs sempiternels comités dirigés, pour la plupart, par des politiciens bas de gamme en matière économique ayant peine à comprendre que 2 » 2 font 4 (les entrepôts de plus en plus vides du parc industriel de Granby en est un exemple frappant) pour se rendre à l'évidence:

Le secteur privé n'a pas fini d'être le seul joueur dans la partie.

Et comment passer sous silence les travailleurs de la fonction publique quand on se réfère, pour fins de discussion, à la gestion des fonds publics.

À cet égard, les employés et syndicats qui ont toujours su profiter des largesses de leur employeur n'ont pas fini de peser lourd sur la santé économique du secteur privé.

Les 150 000 fonctionnaires de la fonction publique du gouvernement canadien, de retour au travail après un débrayage de quelques jours, en sont la preuve vivante.

## ROCH LASALLE DANS L'EAU BOUILLANTE



# Police: Ryan veut «vendre» la SQ aux petites villes, croit le maire Robillard

Richard Plante

COWANSVILLE

Selon le maire du Canton de Sutton, Raymond Robillard, il semble de plus en plus clair que le ministre des Affaires municipales et de la Sécurité publique, Claude Ryan, ne souhaite pas que les municipalités créent de nouveaux corps policiers mais plutôt qu'elles paient pour les services actuels de la Sûreté du Québec.

M. Robillard en est arrivé à cette conclusion à la suite d'une rencontre des maires de la MRC de Brome-Missisquoi avec M. Jean Comtois du ministère de la Sécurité lors de l'assemblée régulière de mardi dernier.

M. Comtois, répondant à l'invitation de la MRC, a présenté les points principaux de la réforme Ryan concernant les services policiers. Mais les maires, apparemment, n'ont rien appris qu'ils ne connaissaient déjà.

«Ce que M. Comtois nous a dit en somme, c'est que les petites municipalités de la MRC de Bro-

me-Missisquoi qui n'ont pas présentement de services policiers n'ont pas les moyens de s'en payer. En d'autres mots, payez pour les services de la SQ comme le prévoit la réforme Ryan», affirme le maire du canton de Sutton.

Compte tenu du fait qu'un corps policier reconnu par le ministère de la Sécurité publique doit obligatoirement comprendre 7 policiers et offrir un service 24 heures par jour, les municipalités devraient déboursier un minimum de 560 000 \$ annuellement, selon M. Jean Comtois.

Ce dernier a effectivement été clair à ce sujet. «Individuellement, aucune de vos municipalités de moins de 5000 habitants ne peut se payer un corps de police», a-t-il soutenu.

Il reste toujours la possibilité de créer un service de police intermunicipale, une démarche dans laquelle se sont déjà engagées Sutton, ville et canton, Abercorn, Dunham et Freligsburg.

Tout en admettant la chose possible, M. Comtois n'a pu préciser comment le corps de police

intermunicipal devrait être organisé pour recevoir l'approbation du ministère de la Sécurité publique.

«Il faudra vérifier la qualité des services proposés et le ministère décidera», a indiqué M. Comtois.

Une régie intermunicipale devra-t-elle tenir compte de la grandeur du territoire et du nombre de citoyens à desservir? «Nous n'avons pas de réponse à ces questions et la situation demeure obscure pour les municipalités. Mais nous comprenons que le ministre Ryan n'a prévu aucune mesure nous incitant à créer de nouveaux services de police», souligne Raymond Robitaille.

Malgré tout, les maires de la MRC de Brome-Missisquoi continueront leurs études concernant la sécurité publique car dans l'ensemble, elles se montrent peu satisfaites des services de la SQ sur leur territoire.

La question sera d'ailleurs débattue lors du prochain colloque de l'Union des municipalités du Québec le 26 septembre prochain.

## SURVOL

### Familles pauvres

WASHINGTON — Les familles monoparentales canadiennes ont plus de risques de connaître la pauvreté que celles de cinq pays industrialisés d'Europe, selon une étude du Centre conjoint pour les études politiques et économiques. Seule consolation: la situation est

pire aux États-Unis. L'étude compare la pauvreté et les moyens utilisés par les gouvernements pour la combattre dans huit pays industrialisés: les États-Unis, le Canada, la France, l'ex-Allemagne de l'Ouest, l'Italie, les Pays-Bas, la Suède et le Royaume-Uni. Selon cette étude, le revenu de 29 pour cent des familles

monoparentales canadiennes se situe bien en deçà du seuil de la pauvreté. Seulement 12,5 pour cent des familles monoparentales de l'Allemagne de l'Ouest, 10,7 pour cent de celles de la France, 7,7 pour cent de celles du Royaume-Uni, 5,1 pour cent de celles des Pays-Bas et 3,6 pour cent de celles de Suède font face à la même situation.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR  
Jacques Bouchard

VICE-PRÉSIDENT,  
FINANCES ET ADMINISTRATION  
François Thouin

EDITORIALISTE  
Valère Audy

DIRECTEUR DE  
L'INFORMATION  
Réal Marchessault

DIRECTEUR DE LA  
PUBLICITÉ  
Sylvain Denault

DIRECTEUR DU TIRAGE  
Jean-Nil Laplante

## J'ARRÊTE DE FUMER



avec la  
Thérapie au  
LASER

- Traitement de 45 minutes
- Sans douleur
- Généralement un seul traitement suffit
- Pour information et rendez-vous :

**ENBRONZAN SANTÉ**

351, boul. Boivin, Granby

372-5630

L20895



## TELECRAN INC.

**Hitachi Quasar Panasonic Technics**



Jean Talbot  
Technicien, spéc. vidéo, audio

Vous avez des problèmes avec votre magnétoscope ou votre télévision? Voyez les experts de Télécran Inc. Chez Télécran, on ne fait que de l'électronique depuis 25 ans!

**VENTE ET SERVICE**

Royal Jean  
Propriétaire, technicien  
L20984

## CHAPUT ET FILS

## Confection et réparation

- D'auvents • Toiles de camion et jeep
- Toiles pour commerce • Toiles de tente roulote
- Garages tempo et toiles d'hiver • Toiles de bateaux
- Toiles de gazebo, etc.

Merci de votre confiance  
Maurice Chaput, propr.  
14 ans d'expérience

583 Breton, Granby

378-4007

L20515

## DES SUPER SPÉCIAUX QUI ARRIVENT JUSTE AVANT LE FROID

## PROFITEZ-EN DÈS MAINTENANT!



**SOREL DE KAUFMAN**

Bottes d'hiver

Enfant: 9 à 13

Junior: 1 à 6

Disponible en plusieurs couleurs

# 39<sup>95</sup>\$



**WEATHER GUARD ET LUNAR**

Soulier de pluie et de randonnée

Enfant: 6 à 12, Junior: 13 à 4

Femme: 6 à 10

Disponible en plusieurs couleurs

# 19<sup>95</sup>\$

spéciaux en vigueur  
du 18 au 28 sept. '91

# CHAUSSURES GAGNON

Chaussures familiales de beaux styles à prix abordables

20 St-Antoine Sud, Granby

(Entre Delicatessen et Caisse populaire)

777-8338

L21189

# SETLAKWE

# PRIX



## ÉCONOMIES

# MONTREZ-MOI

# 250\$

de certificats-cadeaux  
à l'achat  
d'un appareil



# S. SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049



## BEN... DES CHOSSES À DIRE

### À NE PAS RÉPÉTER

**Richard Rouleau** aurait intérêt à mieux s'informer lorsqu'il accompagne des amis à la pêche, dans le comté de Portneuf. Ça lui éviterait sans doute de devoir marcher durant plus de 4 milles sur une voie ferrée...avec dans les mains une batterie de 50 livres...alors que la vraie distance à parcourir ne prend normalement que 15 minutes...pour un gars «pas écarté»!

On n'a pas tous les jours...60 ans! Parlez-en à **Jean Raymond**. Voire même que d'anciens confrères de la S.Q. s'en sont mêlés pour souligner le changement des chiffres...de son âge. Chose certaine, Jean devra rapporter du poisson lorsqu'il ira à la pêche avec son nouvel équipement, et mieux jouer au golf aussi. Sinon...**Pierrette**...et une centaine d'amis-es auront des questions à lui poser!

Pour combattre la récession, **Bob Bergeron** et **Marc Laurion** ont décidé d'épargner en s'achetant «une grosse...à deux»! Fallait y penser!

**Christian Lamoureux**, capitaine au club de golf de Waterloo, lance à son ami **Pierre St-Louis**: «T'es pas bon...pourquoi joues-tu au golf?».

Saviez-vous que ce sont trois golfeurs gauchers qui ont remporté les championnats à Waterloo? Il s'agit de **Guy Parent**, **André Rainville** et **Lucien Drolet**. Qui osera maintenant parler contre les gauchers...?

**Roger Bédard** nous informe que sa 30e soirée annuelle d'huîtres aura lieu le mercredi 16 octobre prochain. Avis aux gourmets...

**Pierre Davignon** a fait une visite-éclair à Granby, cette semaine. Question de revoir les amis, mais aussi de se «rechauffer» à neuf. L'histoire ne dit toutefois rien de sa rencontre avec son «ex-ami» **Satch Duperron**...

Bonne chance à **Raymond St-Onge**, employé à la fromagerie Agropur de Granby, qui vient de prendre sa retraite. Bonne retraite...

Félicitations à **Bernard Leduc** qui

a accepté la responsabilité du secteur des Clubs sociaux de Granby, pour la campagne 1991 de Centraide. Ben est un autre bénévole qui a à cœur la réussite de cette campagne annuelle pour le mieux être des nombreuses oeuvres.

### BONNE FÊTE...

#### 19 SEPTEMBRE:

- Martine Hamel, 23 ans;
- Michel Martin, 52 ans;
- Normand Laliberté;
- Pierre Martin, 36 ans;
- Jean-François Morin, 34 ans;
- Richard Lapalme, 48 ans;
- Monique Beauchemin Beaudry;
- Armand Frédéric, 61 ans;
- Ghislain et Ghislaine Daigle, 35 ans;
- Bella Barsalou, 90 ans;
- Serge Bonneau, 33 ans;
- Chantal Bérubé;
- Nicole Gagné, 38 ans;
- Guy Dufresne;
- Frank Grenier, 32 ans;
- Murielle Laplante;
- Diane Fausse Bourgeois, 39 ans;
- Jacques Bourgeois, 39 ans;
- Jacqueline Maynard, 45 ans;
- Aline Girard, de Roxton Falls, 47 ans;
- Danielle Auclair;
- Eric Daigle, 10 ans;

- Rosalie Jean, 67 ans;
- Yan Audet, 15 ans;
- Yvon Lacroix;
- Lucien Ménard, 76 ans;
- Mario Van Doorn, 28 ans;
- Louis Cabana, 55 ans;
- Robert Côté, 32 ans;
- Réal Gariépy, 48 ans;
- Denis Lussier;
- Daniel Maynard, 34 ans;
- Martin St-Pierre, de Ste-Brigide, 17 ans;
- Rollande Lamoureux;
- Gérard Duranleau, 68 ans;
- Joseph «Joe» et Jeanne Hébert, 32e anniversaire de mariage;
- Ginette Brodeur et Frank Grenier, 10e anniversaire de mariage;
- Danielle et Laurentien Auclair, 21e anniversaire de mariage;
- Denise et Jean-Paul Potvin, 36e anniversaire de mariage;
- Sylvain et Nathalie Chagnon, de Waterloo, 4e anniversaire de mariage.



### Une journée...en or!

Cette photo nous ramène au 18 septembre 1941, soit il y a 50 ans, alors que **Lucille Daniel** et **Lambert Balthazar** relevèrent le grand défi. Au nom de leurs enfants, **Donald**, **Lise** et **Claire** nous leur offrons des vœux de santé, bonheur et longue vie.

• • •  
**Roland Mercier**, co-président de Centraide, section Granby, nous informe que **Sylvain Audet** et sa charmante épouse, du Bar Lab, ont organisé récemment une

soirée pour le baptême de leur fils. On a passé le chapeau et la cueillette, \$523, a entièrement été remise à Centraide. Voilà un geste qu'il est permis d'imiter. Bravo à Sylvain et à son épouse.

## COMMENTAIRES

### Quand ça va mal...

Ça va vraiment mal au Québec...Pas uniquement côté économique, mais aussi côté sportif.

En voyant les Expos de Montréal quitter le stade olympique lundi, sans savoir quand vraiment ils pourront y remettre les pieds, on peut difficilement ne pas avoir un peu de pitié pour eux et pour ce qui reste de leurs partisans. Car, c'est vraiment dans le domaine du possible que les Expos ne reviennent pas à Montréal cette saison. Un stade qui vieillit plus vite que prévu...et le tour est joué. Ce n'est pas plus compliqué que ça.

Il ne fait aucun doute que lorsqu'on écrira l'histoire des Expos, un de ces jours, le livre sera épais et...drôle. Jamais, de mémoire d'homme, une formation dite professionnelle, n'a été tabassée de la sorte pour la malchance. Pas assez de devoir «se chercher» sur les terrains du baseball professionnel, les Expos sont aussi aux prises avec un «adversaire» contre qui ils ne peuvent rien. Le stade...

Il m'arrive parfois d'avoir honte d'être Québécois. Il suffit qu'un étranger me pose des questions sur le stade olympique pour que je sois tenté de renier ma province. Car, vous avouerez avec moi qu'il n'est vraiment plus plaisant de parler de ce monument d'un milliard et demi de dollars qui continue d'engloutir nos taxes.

Si jamais les Expos sortent «vivants» de cette saison et reviennent l'an prochain, rien de pire ne pourra leur arriver dans l'avenir. Après tout, il y a une limite à être chanceux...mais aussi malchanceux.

Il est heureux quand même que les Expos ne soient pas en pleine course au championnat et devoir disputer leurs matches sur les terrains des adversaires. Ce serait vraiment le comble...

Quand même, seulement qu'à penser que la toile déchirée et le bloc de béton qui a lâché vont une fois de plus gruger nos taxes de plusieurs millions, ça me fait regretter d'avoir vécu la belle aventure des Jeux olympiques de 1976...

Next...Grande Baleine!

### Une belle victoire...

Quelques mots pour rendre hommage à Équipe Canada pour sa victoire dans le dernier tournoi. Le dernier match aura été, à mon avis, le plus excitant de tous. Mais une fois de plus, nous avons pu constater que **Wayne Gretzky** prenait beaucoup de place sur une patinoire. Rien n'a été facile sans lui, lundi soir.

Il faut reconnaître aussi qu'Équipe Canada a gagné le tournoi sans des vedettes comme **Mario Lemieux**, **Raymond Bourque** et **Patrick Roy**, entre autres. Ces «stars» n'ont pas boudé le tournoi. Ils ont simplement allongé leurs vacances pour soigner de graves blessures de la saison dernière. A mon humble avis, ils ont bien fait. Ces absences ont quand même démontré que la ligue ne comptait pas qu'une demi douzaine de «superstars» et que souvent des joueurs «cachés» peuvent réaliser de grandes choses.



Vente et service fermé le lundi

**HI-FI SENSATION MUSICALE**

144 G R A N B Y 3 7 5 9 4 8 0

### A. et D. Hardy

#### Magasin de plomberie

Vente de pièces et d'appareils de plomberie

Heures d'affaires: Lundi, mardi: 8 h à 17 h  
Mercredi, jeudi, vendredi: 8 h à 21 h  
Samedi: 8 h à 17 h

**90 Irwin, Granby 378-3650**

L21809

*...les spécialistes!*

depuis 1962

**De tout en musique**

**STUDIO DE MUSIQUE**  
ANDRÉ COUTURE L.TÉE

328 Principale, Granby  
**378-6963**

**Nouveau**

# BOULEVARD

Jeans 433 Jeans  
boul. Boivin  
Ceintures

**Nouveau**



**Jeans**  
**SANTANA**  
**PARASUCO**

Vaste choix avec  
légères imperfections  
à partir de

**25\$**

**CHOIX DE CEINTURES**  
fabriquées sur  
place

Même local que à partir de **6 \$**

**Le Poté**  
**CORDONNIER**

433, boul. Boivin, Granby  
**372-9112**

L-21810

# VENTE D'ENTREPÔT

Directement du manufacturier à des prix  
**INCROYABLES!**  
**50 À 70%**  
de réduction



Ne manquez pas votre chance!

Heures d'ouverture  
Jeudi et vendredi de  
17 h à 21 h  
Samedi de  
10 h à 17 h

● Ensembles de salle à manger ● Mobiliers de chambre ● Unités murales ● Tables de salon MÉLAMINE OU STRATIFIÉ

## MEUBLES

**J.L. CHARLAND**  
411 St-Valier, Granby 372-7942

**DES BAS PRIX ... TOUJOURS DES BAS PRIX!**

L-21092

## LEUCANPHONIE REPART EN CROISIÈRE

(au profit de LEUCAN)



Association pour les enfants atteints de leucémie et autres formes de cancer

Spectacle : le 2 novembre 1991  
20 h

Lieu : Salle Maurice O'Bready  
Sherbrooke

Billets : 15 \$ (siège réservé)

**Système d'autobus organisé**

## VENTE DE BILLETS

Le samedi  
21 septembre 1991, 13 h

Salle communautaire (sous-sol)  
Rue St-Jean, Roxton Pond

**POUR INFORMATIONS : 372-1434**



# Offensive d'Action-Québec en Montérégie

## Le groupuscule pourchasse les contrevenants à la loi 178

**Richard Plante**

GRANBY

Les commerçants de la région qui contreviennent à la loi 178 sur l'affichage devront se tenir sur leur garde. La brigade d'Ac-

tion-Québec prévoit en effet leur rendre visite au cours de la fin de semaine du 28 septembre prochain.

Action-Québec, c'est le regroupement de quelque 60 travailleurs et étudiants qui s'est donné pour

mission de repérer les coupables d'affichages bilingues à l'extérieur des commerces.

Depuis sa création en avril 1991, Action-Québec a déposé 830 plaintes à la Commission de la protection de la langue fran-

çaise. Cinq cents infractions ont été découvertes dans la région de Montréal — et Action-Québec n'a pas encore visité le West-Island — et le reste en Estrie, plus précisément dans les villes frontalières de Rock-Island et Stanstead.

La prochaine cible est la Montérégie. Des éclaireurs d'Action-Québec sont d'ailleurs déjà venus tâter le terrain et, en passant, ont relevé une vingtaine d'infractions à Cowansville et Sutton et ont déposé des plaintes à la Commission de protection de la langue française.

Mais l'offensive qui se prépare en Montérégie sera plus serrée et visera Granby et les villes à tradition anglophone comme Lac-Brome et Stanbridge.

Philippe Tremblay, un étudiant en histoire au Cégep de Ahuntsic et président-fondateur d'Action-Québec, explique que son organisme supplée aux lacunes de la Commission de la protection de la langue française.

«Nous agissons dans l'esprit de la loi. En principe, la Commission de protection de la langue française doit se rendre sur le terrain pour enregistrer les infrac-

tions à la loi 178. Mais elle ne le fait pas, le gouvernement libéral étant trop souple», estime M. Tremblay.

En exerçant une vigilance exemplaire, Action-Québec entend favoriser le respect intégral de la loi sur la langue et l'intégration des anglophones et des immigrants à la société québécoise.

«Il ne doit plus y avoir de ghetto anglophone à l'abri des lois. Nous ne visons pas l'assimilation des anglophones mais ceux-ci doivent comprendre que la langue commune est ici le français et qu'ils doivent apprendre à la parler. S'ils peuvent afficher en anglais, s'ils peuvent obtenir des services en anglais, pourquoi apprendraient-ils le français?», demande Philippe Tremblay qui ajoute que les anglophones sont tout de même en droit de conserver leur langue et leurs institutions.

Le regroupement est encore jeune et le nombre des membres limité. Toutefois, Action-Québec compte lancer une campagne de financement sous peu et espère en même temps grossir ses effectifs.



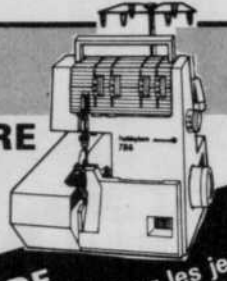
### PFAFF

## MACHINE À COUDRE

**A VOIR ABSOLUMENT!**

- Technologie allemande
- La plus perfectionnée
- Avec ordinateur

Un vrai bijou!



**Créez vos propres dessins!**

**LUC ROBERT**

449 Principale, Granby 378-0642

**COURS DE COUTURE**

Pour les jeunes de 6 à 12 ans

Débutant mi-octobre

Inscrivez-vous dès maintenant

# CESSEZ DE TOURNER EN ROND

Chez Jos vous trouverez

## TOUT

ce que vous cherchez en

## TOUT TEMPS

Jos vous habille des pieds à la tête dans les tailles 28 à 60



**Mercerie**

## JOS LAMOUREUX

On s'appelle pas la Mercerie Jos Lamoureux pour rien...

**149 Laurier, Granby 372-8243**





## RÉSULTATS

l o t o - q u é b e c



**Tirage du 91-09-18**

Vous pouvez miser jusqu'à 21 h les soirs de tirages

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| 1  | 5  | 8  | 16 | 17 |
| 18 | 24 | 26 | 30 | 32 |
| 35 | 41 | 43 | 46 | 49 |
| 50 | 51 | 58 | 63 | 68 |

**Prochain tirage:**  
91-09-20

**T V A, le réseau des tirages de Loto-Québec**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**Approuvé U.L.C.**

## POÊLE

### À COMBUSTION LENTE

- Garniture en laiton et porte vitrée
- Chauffe 1500 pi. ca.



**F.-X. DROLET**

rég. 570 \$

# 299<sup>99</sup> \$

Garantie 5 ans

**Léon Tétreault & Fils Inc.**

**Heures d'affaires**

Lundi, mardi, mercredi 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 15 h

163 Cowie (angle St-Jacques et Johnson) Granby 372-9443

# Magasinage aux USA: la TPS a bien peu à y voir

Marilyn Ronalds

OTTAWA  
Presse canadienne

L'imposition de la TPS n'a pas été un facteur important pour inciter les consommateurs canadiens à effectuer leurs achats aux États-Unis, selon un rapport de Statistique Canada publié mercredi.

«Le ralentissement dans les ventes au détail enregistré au cours du premier semestre de 1991 ne s'avère pas attribuable aux achats effectués outre-frontière», prétend ce rapport, étant donné que le taux de croissance des voyages aux États-Unis «a sensiblement ralenti après des augmentations rapides enregistrées entre 1987 et 1990».

Dans sa publication mensuelle, Statistique Canada déclare que «ce fait peut constituer une surprise pour ceux qui croyaient que le niveau élevé des achats aux États-Unis pouvait être attribué à l'entrée en vigueur de cette nouvelle taxe».

Par ailleurs, une étude du ministère du Revenu menée l'automne dernier laissait entendre que cette taxe de sept pour cent allait contribuer à une augmentation annuelle de deux millions de déplacements vers les États-Unis, pour le magasinage, à compter de cette année.

Cette étude tentait de déterminer l'impact combiné de la taxe de sept pour cent et des réductions des tarifs douaniers — résultant du libre échange — sur les marchandises américaines ramenées au pays par les consommateurs.

Le document venait à la conclusion que les Canadiens pourraient réaliser des économies de 3,8 pour cent en effectuant leurs achats au sud de la frontière.

L'étude en question ne tenait compte que des économies sur la TPS et des réductions des tarifs douaniers, sans tenir compte d'autres avantages possibles sur les prix.

## Impact atténué

Selon ce rapport, «ces faits créent une motivation accrue pour le magasinage outre-frontière», mais ajoute que l'impact de la TPS sur cette situation pourrait être atténué si la valeur du dollar canadien diminuait de façon appréciable.

Mercredi, M. John Bulloch, dirigeant de la Fédération canadienne des entreprises indépendantes, a écrit au premier ministre Mulroney pour réclamer la démission du ministre Otto Jelinek.

M. Bulloch a déclaré que le ministre avait menti aux Canadiens, en prétendant, depuis janvier dernier, que la TPS n'était pas la raison de l'augmentation des achats effectués outre-frontière.

M. Jelinek a maintenu ce point de vue lorsqu'interrogé en Chambre. Hors des Communes, il a déclaré qu'une diminution de la valeur du dollar pour contrer les achats outre-frontière n'était pas envisagée.

Interrogé sur l'étude de Revenu Canada, le rédacteur en chef de la publication «Observateur économique», M. Philip Cross, a déclaré: «Ce que nous disons, c'est de ne pas tenir compte des prévisions».

«Les données présentes, pour le premier semestre de cette année, laissent entrevoir un ralentissement très marqué dans le rythme d'augmentation du nombre d'individus allant effectuer leurs achats outre-frontière.»

L'augmentation rapide des achats outre-frontière a pris naissance en 1987, selon Statistique Canada. Elle coïncidait avec une valeur accrue du dollar canadien, la mise en vigueur des ententes de libre échange et des augmentations importantes de certains produits au Canada, dont ceux du tabac.

Mais cette période de croissance rapide des déplacements vers le sud semble avoir connu son sommet à la fin de 1990.

Les voyages aller-retour le même jour en voiture aux États-Unis ont augmenté de 20 pour cent en 1987, de 17 pour cent en 1988 et de 20 pour cent à nouveau en 1989 et 1990.

Dans les deux premiers trimestres de 1991, ces voyages se sont accrus respectivement de 2,3 et de 1,3 pour cent.

Les chiffres dévoilés par Statistique Canada plus tôt cette année mentionnaient que les voyages aller-retour le même jour avaient augmenté de 15,2 pour cent en janvier, premier mois de l'entrée en vigueur de la TPS, comparativement au même mois de l'année précédente.

3 000 POINTS  
OFFERTS, CETTE SEMAINE,  
**DANS LA VOIX DE L'EST**  
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:  
**02355061**  
Simon, composez: à Montréal, le 751-8688 ou, sans frais,  
le 1-800-563-8688.  
**CLUB Multi points**  
La Voix de l'Est  
LIRE LA VOIX DE L'EST  
N'A JAMAIS ÉTÉ  
AUSSI EXCITANT!  
Il est maintenant interdit de reproduire tout ou partie des codes du CLUB MULTI POINTS.  
Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis.  
© 1991 La Voix de l'Est. Tous droits réservés.

VENTE LOCATION SERVICE SONORISATION  
**Acoustix Québec**  
MUSIQUE IMAGE LUMIÈRE ET SON  
2015, route 104, Farnham 293-3295  
L-21236

## SETLAKWE PRIX



### RÉFRIGÉRATEUR

- Réfrigérateur sans givre
- Panier à viande réfrigéré
- Tablettes ajustables
- Tablettes dans le congélateur
- 2 paniers à légumes transparents
- Roulettes de nivellement

**747\$**

**W White-Westinghouse**

**CUISINIÈRE**

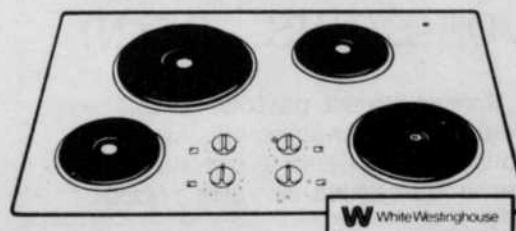
- Blanche
- Modèle européen
- PRIX SPÉCIAL

**565\$**

**LAVE-VAISSELLE**

- 9 boutons
- De luxe
- Blanc
- Seulement 1 en inventaire

**450\$**



### PLAQUE DE CUISSON

Facile à nettoyer

- Modèle européen
- Blanc

**495\$**

**S. SETLAKWE**

**1204 Principale, Granby 378-9049**

## AGENDA

### Aujourd'hui

**Club d'Âge d'Or Princesse:** Jeux en matinée et gymnastique vie active.

**Comptoir familial des Filles d'Isabelle de Waterloo,** tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin.

**Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception,** tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Assomption.

**Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques,** chapitre

**Granby,** tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

**Vente de vêtements usagés du Centre d'Entr'Aide St-Césaire,** tous les jeudis de 13h à 20h30, et tous les samedis de 9h à 12h, au 1638 St-Paul.

**Club d'Âge d'Or Granby:** Cartes et galets à 14h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

### A venir

**L'Eau Vive:** Cours du soir du 25 sept. au 6 nov. à 19h30, au 11 est, St-André. Inf.: 372-1161.

**LES  
ATELIERS  
BÉTHANY  
ENR.**

Noël Favreau,  
 propr.

Fabrication de poêles à bois  
 Soudure et usinage



L21136

**2308, chemin Béthanie, Béthanie 548-2115**

3 000 POINTS  
 OFFERTS, CETTE SEMAINE,  
 **DANS LA VOIX DE L'EST**  
 Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant  
 **78243613**  
 Sinon, composez à Montréal le 751-8688 ou, sans frais,  
 le 1-800-563-8688  
 **CLUB Multi points**  
 **La Voix de l'Est**  
 LIRE LA VOIX DE L'EST  
 N'A JAMAIS ÉTÉ  
 AUSSI EXCITANT!  
 Il est actuellement interdit de reproduction (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS.  
 Seuls les membres autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis.  
 © 1991 La Groupe Vidéotron Inc. Tous droits réservés.

## Des clandestins retrouvés dans un conteneur après avoir traversé l'Atlantique

**Pierre Roberge**

MONTREAL  
 Presse canadienne

Cinq passagers clandestins ont traversé l'Atlantique cachés dans un conteneur de cargo, arrivé tôt mercredi dans le Port de Montréal, et ont été confiés au ministère fédéral de l'Immigration.

En aval de Québec, sans doute tenaillés par la faim, les cinq clandestins se sont rendus au capitaine du Canmore Victory, un navire britannique. Ils ont pu alors manger et prendre une douche, raconte Michel Turgeon, porte-parole du Port de Montréal.

Les cinq hommes assez jeunes, parlant un peu l'anglais et se disant Roumains d'origine, doivent être interrogés jusqu'à jeudi par des fonctionnaires de l'Immigration à Montréal, a précisé Serge Bergevin, porte-parole du ministère.

A hauteur de Québec, mardi soir, un sixième passager clandestin, un Albanais, avait sauté à l'eau; il y a été repêché par la police municipale et confié aux autorités de l'immigration.

### Coupures

A Montréal mercredi matin, une fois accosté le navire, le capitaine Kenneth Anderson a mandaté à bord des gens de l'immigration, ensuite un policier du port, relate M. Turgeon.

A l'infirmerie du navire, ce policier a constaté que les cinq clandestins, menottés, avaient quand même pu se couper avec des lames de rasoir qu'ils tenaient encore en main.

«Le policier a alors parlementé avec eux, il les a rassurés et convaincus de le suivre à bord d'ambulances. Une fois dans ces véhicules, ils ont laissé tomber leurs lames», raconte M. Turgeon.

Les cinq clandestins ont été transportés dans deux hôpitaux montréalais, Notre-Dame et Saint-Luc. Leurs blessures pansées, ils ont été confiés au ministère de l'Immigration, qui doit notamment s'enquérir de leurs intentions et, en bout de ligne, statuer quant à l'octroi du statut de réfugié; une interprète participe à ces interrogatoires.

Le Canmore Victory avait quitté il y a quelques jours Le Havre, sa dernière escale européenne, indique par ailleurs le Port de Montréal; le conteneur où ils se sont cachés a été chargé dans ce port français.

Selon M. Bergevin, l'interception d'immigrants qui tentent une entrée clandestine par voie maritime «se produit couramment. Le plus souvent le passager clandestin est seul, cette fois ils étaient six. Mais c'est quand même rare que quelqu'un se jette à l'eau comme à Québec.»

## Un voleur solitaire fait main basse sur 1,4 million \$ à Chicoutimi

CHICOUTIMI  
 Presse canadienne

Un bandit solitaire s'est emparé d'une somme de 1,4 million \$ en argent, mardi soir, lors d'un vol à main armée commis au centre des opérations de la compagnie Sécur, à Chicoutimi.

Selon la police, l'homme armé d'un couteau et d'un revolver, a réussi à se faire ouvrir la porte de l'établissement après avoir pris en otage un des deux agents de sécurité qui étaient en devoir hier soir.

Cet agent, qui avait quitté le centre pour aller se chercher un café, a été maîtrisé par le suspect dans le stationnement de l'immeuble.

Le voleur, décrit comme un individu âgé entre 35 et 40 ans, s'est servi du gardien comme otage pour se faire ouvrir la porte de l'établissement spécialisé dans le transport d'argent et de valeurs pour les commerces et les institutions financières.

Une fois à l'intérieur, il a maîtrisé un autre gardien et a obligé ce dernier à lui ouvrir la porte du coffre-fort en le menaçant de mort avec ses armes.

Après avoir ligoté les deux employés, l'individu s'est emparé de plusieurs sacs de billets de banque et a pris la fuite à bord de l'automobile d'un employé de l'entreprise.

Le véhicule a été retrouvé abandonné plusieurs heures plus tard.

Un porte-parole de la police de Chicoutimi, le capitaine Gaston Larouche, a déclaré que la plupart des enquêteurs de son service travaillaient sur ce dossier et suivaient «quelques pistes».

A Montréal, le vice-président et directeur-général de la compagnie Sécur, M. Robert St-Denis, s'est refusé à tout commentaire, se contentant d'indiquer qu'une enquête était en cours et qu'il attendait un rapport.

Il s'agit de l'un des plus gros vols à main armée commis au cours des dernières années au Canada, a indiqué pour sa part le vice-président responsable des questions de sécurité à l'Association des banquiers canadiens, M. Michael Ballard.

Au cours des cinq dernières années, les vols à main armée commis dans des banques et des institutions financières au Canada ont rapporté à leurs auteurs environ 3 millions \$ annuellement, a révélé M. Ballard.

«Ce vol représente près de la moitié de la somme totale qui est volée chaque année dans l'ensemble du pays lors de vols qualifiés. C'est un montant significatif», a-t-il souligné.



« Qui aime les troubles? Surtout pas moi, en tout cas. »



« C'est pour ça que j'ai assuré mon auto et mes meubles avec Wawanesa. »



« Je suis bien protégée et je profite de leurs taux avantageux. »



« Et le règlement des réclamations est rapide. Je vous le dis, moi j'aime pas avoir de trouble. »

## WAWANESA ASSURE VOS BIENS...BIEN!

Wawanesa l'un des importants assureurs d'autos et de maisons au Québec offre des modalités de paiement souples et pratiques.

Wawanesa est partout au Québec. Pour tout renseignement, sans obligation, appelez le bureau de vente Wawanesa de votre région:

**Wawanesa**

GRANBY: 378-7171 7, rue Authier

# Constitution: le cahier de propositions fédérales est prêt; reste à le publier

Maurice Girard

OTTAWA  
Presse canadienne

Il ne reste plus au gouvernement qu'à choisir la date de publication de son cahier de propositions constitutionnelles, qui devrait reléguer aux oubliettes une fois pour toutes le retentissant échec de l'entente du lac Meech.

Après de difficiles discussions au sein du cabinet conservateur pendant tout l'été, les conseillers du premier ministre Brian Mulroney et du ministre Joe Clark ont finalement négocié les dernières virgules du texte tant attendu, qui sera rendu public la semaine prochaine.

Invité officieusement à présider cette super-commission itinérante, le sénateur Claude Castonguay indiquait par ailleurs à la Presse Canadienne qu'il attendrait de connaître le contenu des propositions du gouvernement avant d'accepter la lourde tâche de présider aux travaux du comité mixte sur la survie du pays.

De plus, le Nouveau Parti démocratique a finalement eu gain de cause et a réussi à force de pressions à obtenir un siège de plus. Le NPD aura officiellement trois sièges et deux autres membres «non formels» pourront suivre les pérégrinations de la commission.

Le ministre responsable des négociations a précisé la nature du document qui sera déposé la semaine prochaine: «C'est une série de propositions recommandées par le gouvernement canadien. Il y aura dans un ou deux cas certain

nes options suggérées mais pour la plupart, ce sont nos recommandations. Rien n'est fermé, ce sera possible pour le comité de l'améliorer», a-t-il indiqué après la période des questions. Le gouvernement fera siennes ces recommandations, qui seront défendues par les ministres à travers le pays.

Au lendemain de son discours de Québec, où il promettait de reconnaître la société distincte, M. Clark s'interrogeait toujours hier sur la capacité de convaincre certains Canadiens anglais réticents à accepter les particularités québécoises. «Certains craignent que le caractère distinct va les rapetisser. On entretient le même genre de préjugés sur les gouvernements autonomes. Nous devons bien expliquer ce que ces deux concepts signifient.»

Le ministre a de plus précisé que «personne n'a cédé une place aux néo-démocrates. Il y a eu deux options et nous avons choisi l'option de donner au NPD un troisième siège. Nous sommes d'accord pour avoir deux députés membres réguliers, mais non formels, et trois qui le sont de façon formelle».

Entre-temps, le Parti libéral du Canada n'a pas encore rendu public sa liste de membres qui siégeront au comité. A sa sortie des Communes, hier, M. Jean Chrétien a indiqué qu'il lui restait une ou deux consultations à faire avant d'annoncer la composition «libérale» du comité. «Si le gouvernement décidait de procéder demain matin, nous serions prêts», a-t-il dit.

En conférence de presse, Mme Audrey McLaughlin n'a pas voulu commenter le discours de la veille fait par M. Clark à Québec. «A notre congrès en juin en Nouvelle-Ecosse, nous avons adopté une résolution du parti pour la société distincte», a-t-elle rappelé.

## EN BREF

### Morgentaler poursuit

EDMONTON (PC) — Le Dr Henry Morgentaler poursuit quatre militants anti-avortement pour 500 000 \$ et demande au tribunal une injonction permanente interdisant toute manifestation devant sa nouvelle clinique d'Edmonton. Mardi, jour de l'ouverture de sa clinique d'avortement dans la capitale albertaine, des manifestants bruyant tentaient de bloquer l'entrée de l'édifice. C'est la société Gestions Habal Inc., qui administre la clinique du Dr Morgentaler, qui a déposé mardi une poursuite contre un groupe de manifestants Pro-Vie d'Edmonton.

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

**23248374**

Si non, composez, à Montréal, le 251 8688 ou sans frais, le 1 800 563 8688

**CLUB Multi points**

**La Voix de l'Est**

LIRE LA VOIX DE L'EST N'VA JAMAIS ÊTRE AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis.

© 1991 Le Groupe Vidéotron Inc. «Tous droits réservés»

## AVIS DE CORRECTION

**auger**

Prenez note qu'une erreur s'est insérée dans notre publicité parue en p. 3A du cahier TRANSPORT inséré dans Le Plus Dimanche du 15 septembre. Ainsi vous auriez dû lire:

**Granby - Sherbrooke (local)**

lundi et vendredi 8 h 20

Samedi 11 h 40

Tous les jours

0 h 35, 14 h 30, 20 h 10 et 22 h

Le transport Granby - Sherbrooke local est bien le lundi et vendredi 8 h 20 et non lundi au vendredi tel qu'indiqué dans notre publicité.

**Pour information:**

**Terminus Granby**

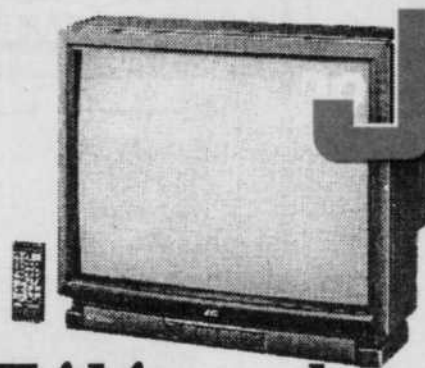
**16, rue Centre, Granby**

**372-4266**

L21094



**Branché sur le choix, branché sur le service SonXplus et branché sur la qualité des produits**



## Télécouleur

**AV-2751 HAUTE DÉFINITION**

Téléviseur couleur stéréo 29 pouces.

Décodeur MTS/SAP et amplificateur stéréo.

Son d'environnement à matrice.

Syntonisateur à synthétiseur de fréquences à 180 canaux.

Minuterie de sommeil sur 12 heures.

Résolution horizontale de 500 lignes.

Entrée audio/vidéo, sortie audio variable.

Bornes de haut-parleurs externes.

Tube image entièrement carré de 29 pouces.

**899\$**



## Magnétoscope

**HR-D 910U HAUTE FIDÉLITÉ**

Système à 4 têtes (DA-4) à découpe

ovale avec effets spéciaux sans parasites.

Système d'affichage intelligent avec FDP

interactif et affichage sur écran

multi-couleurs / multilingue.

Nouveau mécanisme de chargement intégral

"à démarrage express" en 0,3 s.

et fonction de recherche.

Nettoyage automatique des têtes.

Programmeur pour 8 événements / 1 an

**549\$**

**Son X plus**

39 Évangéline, Granby 378-9816

Face aux Galeries de Granby

# Bar Le Joker

CE SOIR 2 POUR 1

de 21 h à 23 h  
Vendredi, samedi soir  
le groupe

Blind Date

**OUVERT**  
DU MERCREDI  
AU

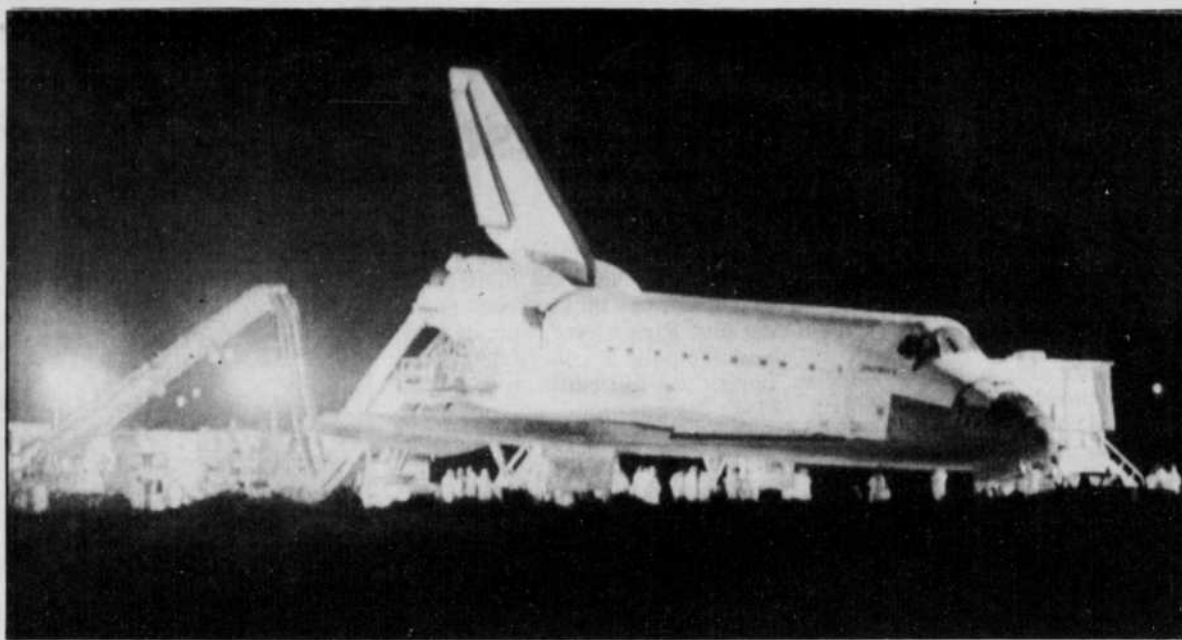
SAMEDI  
de 20 h à 3 h

176 Denison  
Est

(ancienne cantine Jacques)



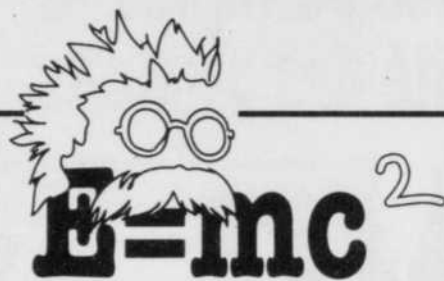
L21238



## Discovery de retour, en retard

Des nuages au-dessus de la Floride ont contraint mardi la NASA à retarder d'une heure et demie le retour de la navette spatiale Discovery, qui a terminé une mission de cinq jours dans l'espace. La navette devait atterrir à 2 h 06. Mais les responsables de la NASA ont reporté l'opération à

3 h 46 dans l'espoir que les nuages se disperseront d'ici là, offrant une meilleure visibilité à l'équipage de la navette. Au cours de sa mission, la navette a notamment mis en orbite un satellite d'observation de la couche d'ozone.



BAR RELATION

CE SOIR ENCORE...

**BAR OUVERT!**

sur bière et spiritueux  
toute la soirée pour les dames



Venez rigoler!

• Jeux • Animation • Prix de présence

**À NE PAS MANQUER!**  
Le vendredi 27 septembre

**NANCY MARTINEZ**  
en spectacle au E=MC²



3 Évangéline, Granby 777-8313

L20437

## BAR La Lanterne

152, boul. Boivin (angle Court),  
Granby 777-5512



EN SPECTACLE  
19-20-21  
septembre  
Le duo

**NEGRO  
BLANCO**



HEURE JOYEUSE 5 À 7 TOUS LES JOURS

L20440

**ENTREZ PAR LE  
BOULEVARD  
BOIVIN**

**La Boutique  
Lumineuse**

**Pétroles C.R.**

**Clinique du  
Pneu**

**Docteur du  
pare-brise**

**RABAIS  
ADDITIONNELS  
PENDANT LES  
RÉPARATIONS  
DE LA RUE  
PRINCIPALE**

**Panoramaduodlacôte!**  
Tous les samedis et dimanches  
du 7 septembre au 14 octobre

**mont  
SUTTON**

Laissez-vous transporter au sommet par notre télésiège quadruple débrayable ou empruntez nos sentiers pédestres aménagés.

Des activités, plein d'activités toutes les fins de semaine du 7 septembre au 14 octobre 1991.

Vois captifs en Montgolfière.

Démonstration de parapente.

Initiation à l'Escalade.

Cliniques de ski et entraînement pré-saison.

Excursions pédestres organisées, exposants et conférenciers.

Les magnifiques couleurs de l'automne seront au rendez-vous. Il ne manque que vous.

Le "Panoramaduodlacôte" c'est le festival des couleurs d'automne du Mont Sutton.

Pour information:

**538-2545 (fin de sem.)**

**538-2339**



Tous les vendredis et samedis jusqu'au 12 octobre

**À LA DEMANDE POPULAIRE**

- Incluant soupe ou salade

\* Les moules marinières à volonté 12.95 \$ p.p.

\* Les crevettes Paimpo, à volonté 15.95 \$ p.p.

\* La Fondue Suisse 12.95 \$ p.p.

- Menu à la carte disponible

Tous les dimanches de 11 h à 14 h jusqu'au 13 octobre

**BRUNCH DU TEMPS DES FEUILLES**

Adultes: 11.95 \$

6 à 12 ans: 4.50 \$

5 ans et moins: gratuit

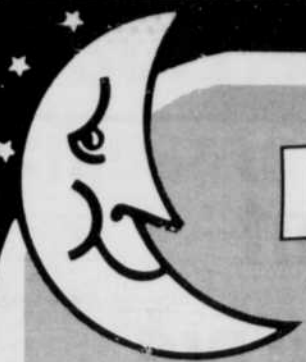
Nous sommes situés à quelques pas de toutes les activités du "Panoramaduodlacôte"

615, rue Maple, Sutton

**Renseignements et réservations:**

**538-3213**

L20372



# Rien ne bat

## une soirée avec nous!

### Le BAR Studio



L'un des plus  
beaux clubs du  
Québec vous invite  
cordialement  
**à la détente et  
à la relaxation**

### 8 filles

dès lundi  
15 h

**à compter de jeudi  
12 à 14 danseuses  
et 2 à 3 danseurs**

Venez vous amuser sur  
notre plancher de danse!

Heure  
joyeuse:  
17 h à 19 h  
Du lundi au  
vendredi

Pour vous mesdames et messieurs  
**176 Principale, Granby**  
(Entrées avant et arrière - Stationnement Johnson)

### BAR L'antr'amis

#### SPECTACLES ÉROTIQUES



Du lundi au  
samedi  
dès 15 h

### 8 belles danseuses

**798 Principale, Granby**  
au 2e étage

### LE PLUS MAXIME

## PARTY "KÉTAINE"

Déguisement  
Concours de Monsieur et  
Mademoiselle "Kétaine"



**MICHEL  
LESSARD**  
en spectacle  
les jeudis,  
vendredis  
et samedis

**CE SOIR  
SOIRÉE  
01.99**

Au 801 Principale, Granby



798 Principale, Granby

378-9007

## Duo FM



France

Marc

**BAR OUVERT  
CE SOIR, TOUTE  
LA SOIRÉE**

sur bière et spiritueux  
pour les dames.

BAR



SPECTACLES ÉROTIQUES

## SPÉCIAL BIÈRE

Tous les jours  
de 13 h à 19 h

**Tous les dimanches  
dès 17 h  
C'est ici que  
ça s'passe!  
Spécial bière!**

Tous les jours de belles filles à voir!

Une seule adresse  
**25 St-Joseph, Granby**

## "Le Cabaret" SUPER CLUB

## C'EST LA FOIRE

jeudis, vendredis et samedis

Kiosques de tir au pistolet,  
Tic-tac-toc, lancer au dard,  
anneaux, etc.

Animation et concours

**DIMANCHE SOIR**  
Les Rigolades avec  
Denis Jetté  
À ne pas manquer  
Laser Karaoke

**CE SOIR  
SOIRÉE  
01.99**

Au 800 Principale, Granby

# Les idées de création d'emplois foisonnent au Rendez-vous économique du secteur privé

Lia Levesque

MONTREAL  
Presse canadienne

D'un régime d'épargne-rénovation à la construction de bateaux de croisière en passant par des travaux d'utilité collective pour les jeunes, les idées de création d'emplois ne manquent pas.

Le Rendez-vous économique du secteur privé, organisé par le Conseil du patronat, a été lancé hier en présence de 19 organismes provenant autant du milieu syndical que patronal, universitaire, coopératif ou de la jeunesse.

Pas moins de 66 projets ont été soumis, visant directement la création d'emplois permanents ou l'instauration d'un climat propice aux investissements créateurs d'emplois.

Des idées novatrices ont été soumises. Plusieurs projets ne supposent pas nécessairement une injection massive de fonds publics, mais plutôt une conversion d'industrie, une meilleure concertation ou des incitatifs fiscaux.

A titre d'exemple, le Conseil

du patronat propose l'instauration d'un régime d'épargne rénovation-construction qui vise à la fois à relancer l'industrie de la construction et à lutter contre le travail au noir.

Le projet comporte l'avantage de ne rien coûter aux gouvernements puisque ce sont les particuliers qui se verraient accorder un crédit d'impôt pour faire effectuer des travaux de rénovation domiciliaire.

Ces travaux étaient évalués à 5,5 milliards \$ en 1988. A cause du travail au noir, quelque 457 millions \$ en impôts ont échappé aux gouvernements, selon le CPQ.

Autre projet innovateur: convertir l'industrie navale vers le marché des croisières. L'idée vient encore du Conseil du patronat, qui note que «le potentiel du marché des croisières est estimé à environ 45 à 55 milliards \$US par année» et est en expansion.

Le président Ghislain Dufour indique que la construction d'un seul navire de 20 000 tonnes destiné aux croisières créerait 600 em-

ploi.

## Environnement, aérospatiale

Le Fonds de solidarité propose aussi la création d'un Fonds d'investissement en environnement, semblable au fonds qu'il a déjà institué en matière agricole. Il s'agirait d'un fonds permettant aux entreprises de développer une expertise en technologie de l'environnement, pour ensuite exporter ces technologies. «Plutôt que de faire de l'environnement une contrainte, on en ferait une force» du Québec, soulignait M. Blanchet, qui a déjà discuté de son projet avec des géants de l'industrie.

Le Fonds de solidarité propose également la création d'un consortium industriel aérospatial pour favoriser la croissance du secteur de la sous-traitance dans ce domaine de pointe.

Pour venir en aide aux PME, le Fonds de solidarité suggère aussi une forme de «Corvée PME» qui permettrait aux petites et moyennes entreprises d'avoir accès à un fonds de capitalisation, en faisant appel à l'épargne publi-

que. Un prix de rachat minimum serait toutefois garanti pendant un certain temps.

## Jeunes

Le Conseil permanent de la jeunesse, de son côté, a soumis l'idée de vastes «travaux d'utilité collective» prévoyant la participation des jeunes dans des domaines comme la gestion des déchets, les garderies, la récupération et le recyclage, les services à domicile. Le principe de base, expliquait le président Alain Perreault, est qu'«il vaut mieux payer les jeunes à effectuer des travaux utiles pour la collectivité que de les laisser dans l'inactivité».

Plusieurs ont soumis des propositions reliées à une politique d'achat chez soi. Le Conseil de la coopération a demandé qu'on dresse une liste des biens et services qui doivent actuellement être importés par les entreprises. Cette liste serait évidemment mise ensuite à la disposition des entreprises.

La CSN a suggéré la création de cinq comités sectoriels de stra-

tégie, dans les domaines du papier et des produits forestiers, de l'électronique, de la métallurgie, du tourisme et de la transformation alimentaire.

Ces comités réuniraient tous les partenaires — entreprises, syndicats, gouvernement, milieu de la recherche, de l'enseignement et groupes communautaires — dans le but d'identifier des stratégies pour développer l'emploi dans ce secteur.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante y est allée d'une suggestion originale: créer un bureau de gestion... de la papeterie. Son rôle consisterait à «uniformiser, simplifier et rendre cohérente la documentation gouvernementale».

Les demandes habituelles ont été reformulées en ce qui a trait au déblocage des projets créateurs d'emplois comme Grande-Baleine, Soligaz, les usines d'assainissement des eaux, la réfection des routes, le train à grande vitesse, etc. La FTQ a ajouté à la liste la construction des sièges sociaux d'Hydro-Québec et de la CSST.

## BOURSE DE MONTREAL

| Valeurs   | ventes | Haut | Bas | Ferm | Net | Ch | Valeurs   | ventes | Haut | Bas | Ferm | Net | Ch       | Valeurs    | ventes | Haut | Bas | Ferm | Net   | Ch       | Valeurs | ventes | Haut | Bas | Ferm | Net   | Ch  | Valeurs | ventes | Haut | Bas       | Ferm       | Net  | Ch  |     |     |          |           |      |     |     |    |         |       |   |    |   |   |   |
|-----------|--------|------|-----|------|-----|----|-----------|--------|------|-----|------|-----|----------|------------|--------|------|-----|------|-------|----------|---------|--------|------|-----|------|-------|-----|---------|--------|------|-----------|------------|------|-----|-----|-----|----------|-----------|------|-----|-----|----|---------|-------|---|----|---|---|---|
| A à B     |        |      |     |      |     |    |           |        |      |     |      |     |          |            |        |      |     |      |       |          |         |        |      |     |      |       |     |         |        |      |           |            |      |     |     |     |          |           |      |     |     |    |         |       |   |    |   |   |   |
| ACSI-Bio  | 2000   | 4    | 4   | 4    | 4   | 0  | ICCLIn.B  | 2000   | 110  | 10  | 10   | 10  | -        | Flet.Inv2b | 500    | 524  | 24  | 24   | -     | M Corp   | 500     | 495    | 485  | 495 | -    | 2704  | 36  | 35      | 35     | -    | 2         | TrustUnits | 250  | 99  | 9   | 9   | -        | Globe     | 3000 | 47  | 42  | 42 | -       | 5     |   |    |   |   |   |
| Aur Res   | 1000   | 320  | 320 | 320  | 320 | 0  | ICFCF.Inc | 1231   | 674  | 71  | 71   | -   | Fletcher | 220        | 165    | 165  | 165 | -    | MaBae | 600      | 300     | 300    | 300  | -   | 1512 | 280   | 280 | 280     | -      | 5    | Can.In.Un | 5150       | 320  | 320 | 320 | -   | Englnd.G | 5000      | 191  | 191 | 191 | -  | Gdn Day | 13576 | 2 | 11 | 2 | - | 0 |
| Abri Pro  | 100    | 115  | 115 | 115  | 115 | 0  | ICG Gr.A  | 800    | 105  | 105 | 105  | 105 | 0        | ICG Gr.A   | 1300   | 440  | 440 | 440  | 0     | Maax     | 1000    | 140    | 140  | 140 | 0    | 25000 | 118 | 118     | 118    | 0    | 0         | Scotts C   | 4500 | 191 | 191 | 191 | 0        | Englnd.G  | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Agro E    | 1000   | 465  | 465 | 465  | 465 | 0  | ICG Gr.A  | 1600   | 181  | 181 | 181  | 181 | 0        | ICG Gr.A   | 1000   | 140  | 140 | 140  | 0     | Maxx     | 4200    | 420    | 420  | 420 | 0    | 9600  | 124 | 124     | 124    | 0    | 0         | Seagrow    | 5000 | 191 | 191 | 191 | 0        | Englnd.G  | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Agro.pr   | 2500   | 15   | 15  | 15   | 15  | 0  | ICG Gr.A  | 50000  | 119  | 119 | 119  | 119 | 0        | ICG Gr.A   | 4200   | 420  | 420 | 420  | 0     | Mbl Bld  | 100     | 118    | 18   | 18  | 0    | 1500  | 115 | 15      | 15     | 0    | 0         | Secura.A   | 500  | 24  | 24  | 24  | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Agro.pr   | 7200   | 15   | 15  | 15   | 15  | 0  | ICG Gr.A  | 500    | 145  | 145 | 145  | 145 | 0        | ICG Gr.A   | 100    | 117  | 17  | 17   | 0     | Mackean  | 3000    | 110    | 10   | 10  | 0    | 100   | 144 | 44      | 44     | 0    | 0         | S.T.L.     | 500  | 24  | 24  | 24  | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Air Canda | 9100   | 474  | 71  | 71   | 71  | 0  | ICG Gr.A  | 2450   | 49   | 49  | 49   | 49  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 325  | 325 | 325  | 0     | Macroy   | 3400    | 100    | 100  | 100 | 0    | 1850  | 25  | 25      | 25     | 0    | 0         | Shell Can  | 100  | 144 | 44  | 44  | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Air Canda | 5720   | 113  | 13  | 13   | 13  | 0  | ICG Gr.A  | 3200   | 114  | 14  | 14   | 14  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 325  | 325 | 325  | 0     | Marit.Lt | 100     | 120    | 20   | 20  | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alcan Alu | 100    | 124  | 24  | 24   | 24  | 0  | ICG Gr.A  | 3800   | 52   | 47  | 47   | 47  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | McNeil   | 300     | 110    | 10   | 10  | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alcan Alu | 100548 | 122  | 22  | 22   | 22  | 0  | ICG Gr.A  | 600    | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 800    | 120  | 120 | 120  | 120 | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 123  | 23  | 23   | 23  | 0        | ICG Gr.A   | 4600   | 71   | 71  | 71   | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 7100   | 124  | 24  | 24   | 24  | 0  | ICG Gr.A  | 23712  | 123  | 23  | 23   | 23  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 2465   | 136  | 125 | 125  | 125 | 0  | ICG Gr.A  | 400    | 185  | 185 | 185  | 185 | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 3000   | 181  | 180 | 180  | 180 | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 500    | 110  | 10  | 10   | 10  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 400    | 111  | 11  | 11   | 11  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 2000   | 200  | 190 | 190  | 190 | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 3900   | 180  | 175 | 175  | 175 | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 1000   | 22   | 22  | 22   | 22  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 100    | 300  | 300 | 300  | 300 | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 3200   | 41   | 41  | 41   | 41  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 10500  | 119  | 119 | 119  | 119 | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 4600   | 116  | 116 | 116  | 116 | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 150300 | 139  | 39  | 39   | 39  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 4000   | 475  | 475 | 475  | 475 | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 77751  | 143  | 43  | 43   | 43  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 4525   | 123  | 23  | 23   | 23  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 1000   | 290  | 290 | 290  | 290 | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 296752 | 111  | 11  | 11   | 11  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 1700   | 118  | 18  | 18   | 18  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 1800   | 120  | 20  | 20   | 20  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 51769  | 126  | 26  | 26   | 26  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 1100   | 117  | 17  | 17   | 17  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 200    | 122  | 22  | 22   | 22  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 6100   | 126  | 26  | 26   | 26  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u | 5000 | 43  | 43  | 43 | -       | 4     |   |    |   |   |   |
| Alm.CT    | 5900   | 126  | 26  | 26   | 26  | 0  | ICG Gr.A  | 1100   | 119  | 19  | 19   | 19  | 0        | ICG Gr.A   | 500    | 345  | 345 | 345  | 0     | MetroA   | 275     | 8      | 8    | 8   | 0    | 1900  | 160 | 160     | 160    | 0    | 0         | Shermag    | 1900 | 160 | 160 | 160 | 0        | Un Carb.u |      |     |     |    |         |       |   |    |   |   |   |

# La SDI risque d'être plus exigeante avant de se mouiller

SAINT-FOY  
Presse canadienne

La Société de développement industriel (SDI) envisage sérieusement la possibilité d'exiger à l'avenir un plan d'affaires pour toute entreprise qui fait appel à sa participation financière.

Une approche axée sur le plan d'affaires de l'entreprise amènera la SDI à simplifier la structure de ses programmes et à décloisonner ses façons de faire pour que son intervention tienne compte du développement global de l'entreprise.

Cette intention de la SDI a été reprise hier par le président de l'organisme, M. Gabriel Savard, au cours d'une allocution devant les membres de la Chambre de commerce régionale de Sainte-Foy.

M. Savard a expliqué à son auditoire que ce plan d'affaires aurait le mérite de poser un diagnostic lucide sur les forces et les faiblesses de l'entreprise et

augmenterait les chances de succès au chapitre de la concurrence internationale.

Dans son exposé, il a parlé des changements majeurs qui surviennent dans l'économie internationale et des lendemains de la récession.

«Si nous refusons de changer nos façons de faire, nos entreprises ne pourront pas soutenir les pressions de la concurrence internationale et nous mettrons nos emplois en péril», a dit M. Savard en ajoutant qu'il faut absolument se servir de nos atouts pour tirer notre épingle du jeu.

Le président de la SDI a suggéré deux autres points de son plan d'action visant à assurer une place de choix des entreprises québécoises sur le marché international: viser l'excellence au plan du savoir-faire et développer des alliances stratégiques avec des partenaires fiables sur lesquels on pourra compter dans les bonnes comme les mauvaises périodes.

L'Europe de 1992, l'ouvertu-

re des pays de l'Est et la croissance économique des pays asiatiques constituent, entre autres, des facteurs susceptibles d'affecter les entreprises québécoises.

A l'orée d'une lente reprise de l'économie canadienne, il est temps de mettre de l'avant les bonnes priorités et de rattraper les retards au lieu de s'asseoir sur ses lauriers en ces meilleurs jours, a expliqué M. Savard aux journalistes.

Il a précisé qu'une période économique plus prospère devrait permettre de remplir les conditions de succès: assurer une meilleure formation de la main-d'œuvre, accentuer la recherche et le développement et insérer de nouveaux créneaux dans la production de l'entreprise.

La SDI a organisé une vingtaine de rencontres impliquant environ 150 interlocuteurs et la très grande majorité de ces derniers ont affirmé que la société doit contribuer à améliorer à tout prix la compétitivité des entreprises.

## EN BREF

### Bélanger président de PFPC

MONTREAL (PC) — L'un des co-présidents de la Commission sur l'avenir politique du Québec, Michel Bélanger, vient d'être nommé président du conseil d'administration de la compagnie Produits forestiers Canadien pacifique (PFPC). Membre du conseil de cette société depuis 1976, il a été nommé au poste de président hier à l'occasion d'une réunion du conseil d'administration. PFPC est une filiale du Canadien Pacifique qui exploite principalement des usines de pâte et papier et de matériaux de construction un peu partout au pays. Michel Bélanger fut longtemps à la tête de la Banque nationale, où il a occupé le poste de chef de la direction et de président du conseil d'administration.

### Revenu familial

OTTAWA (PC) — Le revenu moyen des familles canadiennes est

demeuré inchangé au cours des années 80, indique un relevé de Statistique Canada rendu public mercredi. C'est la première fois que l'on observe un tel phénomène durant une décennie. Le revenu net moyen d'un ménage s'établissait à 40 400 \$ en 1989, alors qu'il était de 40 200 \$ en 1980, révèle Statistique Canada.

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

**55058860**

Simplement, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais, le 1 800 563 8688

**CLUB Multi points**

**La Voix de l'Est**

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Videotron Inc. Tous droits réservés.



«À la Banque Nationale, on m'accueille à grands coups de points!»

Et j'en redemande! Parce qu'avec les Multi-points, j'obtiens des rabais incroyables sur une foule d'articles! La Banque Nationale est la seule institution financière à offrir des Multi-points! Au guichet automatique, avec ma carte MasterCard ou au comptoir, partout, ils n'attendent qu'à être récoltés! Alors faites comme moi, procurez-vous un formulaire d'adhésion à une succursale de la Banque Nationale et devenez membre du CLUB Multi-points!

**CLUB Multi points**

**BANQUE NATIONALE**

Passer à la banque n'a jamais été aussi excitant!

DES MULTI-POINTS OÙ ÇA? CHEZ LES PARTENAIRES SUIVANTS:

Videotron Itée

**S**

**CFTM**

**CKAC73AM**

**CITE**

**CIAD**

**La Voix de l'Est**

## Elite GRILLADERIE

Tous les dimanches  
de 8 h à 14 h

**BRUNCH BUFFET**

**6.95\$**

plus taxes

Enfants moins de 12 ans

4\$ plus taxes

Midi ou soir

Délectez-vous de notre fameux

**BIFTECK GRILLE  
PÉTILLANT**

frites et salade à volonté

**8.95\$**

plus taxes

**Table d'hôte tous les  
midis et soirs**

**52 Principale, Granby**  
**Réservation : 375-3660**

L 20517

# 375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

\* Avant 16 h pour publication le lendemain

PETITES

# ANNONCES

VENDEUR DE L'ANNÉE



Claude Fournier Ctr.

Ce qui nous rend la vanité des autres insupportable, c'est qu'elle blesse la nôtre.

LA CAPITALE CTR, 378-8461

C7478

## RUBRIQUES

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| IMMEUBLES             | 201 à 216 |
| FINANCES              | 221 à 226 |
| LOCATION              | 241 à 258 |
| DIVERS                | 261 à 274 |
| MARCHANDISES          | 281 à 289 |
| EMPLOIS               | 301 à 306 |
| EDUCATION             | 321 à 324 |
| SERVICES              | 341 à 350 |
| VÉHICULES AUTOMOBILES | 361 à 371 |

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

232085

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AAAAA: BAS PRIX, CANTON GRANBY 1 min. des Galeries. Maison avec garage en brique grise, pl. chêne, bain tourb. thér. bal. centrale, thermo-pompe, etc.

Située 212, 9e rang Ouest, 375-0955



Contactez-moi en tout temps

MICHEL MAILHOT

378-8461 ou 372-8317

Pour un service PROFESSIONNEL de toute confiance... 201-C7710



La Capitale MAÎTRE COURTIER INC.

## À QUI LA CHANCE?



MONT-PLAISANT: bung. tout brique + garage double isolé, sur 1 1/4 acre de terrain. PRIX POUR VENTE RAPIDE!

Carmen Duhamel  
Bur: 378-8085 ou rés: 375-7652

Le Permanent Estrie Courtier

201-C8368

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A GRANBY: CONDO À VENDRE en bordure du lac Boivin et de la piste cyclable, 4 1/2 très éclairé, bain tourbillon, aspirateur central, piscine extérieure. Prix intéressant. Au 19 Allée du Lac, Granby. Cause: déménagement. 777-0587

## NOTEZ BIEN CES OFFRES!

BUNGALOW: BRIQUE ET VINYLE, CONSTR. 1990. planchers bois franc, très fonctionnel, une quantité d'inclus, TAXE D'AMÉLIORATIONS PAYÉE AU COMPLET. Secteur jeune et paisible, faites vite! C'est exceptionnel. Appelez-moi! Prix? Très avantageux.

JOLIE DEMEURE: Une aubaine à 69,000\$. Secteur des Galeries, rénovation de A à Z. L'intérieur de qualité, bois franc, patio, piscine neuve, sous-sol fini, beau terrain, remise. Appelez-moi au plus tôt.

SITE ENCHANTEUR: À Roxton Pond, coquet 4 1/2, très bien rénové, grand patio, super terrain, arbre, garage neuf 24x24, POUR 59,000\$. À qui cette chance.

CANTON: Secteur Orléans/St-Hubert, constr. 1986, 3 c.c., bois franc, entrée split, porte patio, fenêtres françaises, grand terrain surélevé. Appelez pour une visite.

FERMETTE: Maison 6 1/2, bien rénovée, très confortable, érablière installée sur tubes. Cabane et équipement en parfaite état. Le tout sur 150 acres à 2 minutes de Granby pour 128,000\$.

RESTAURANT: Incluant bâtisse, équipement, site exceptionnel, établi depuis plusieurs années. Potentiel énorme. Appelez-moi pour plus de détails.

INTÉRESSANT COMMERCE de produits et de café en vrac, établi depuis quelques années, très bonne clientèle, pour moins de 50,000\$.

DÉPANNEUR PETIT CHIFFRE D'AFFAIRES

GILLES GIARD

375-8414, 378-8461

La Capitale maître courtier

**MARC LACROIX**  
Bur: 378-8085  
Rés: 777-4700

Vous voulez confier votre propriété à un PRO de l'immobilier, CONTACTEZ-MOI!

**Le Permanent**  
Le Permanent Estrie Inc. courtier  
201-C8051

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A ST-ALPHONSE: 5 1/2 pces, très belle maison neuve, en brique, avec garage, terrassement fini. Bon prix. 375-4022

A VENDRE OU À LOUER  
maison unifamiliale à Acton Vale  
1-434-7969 après 16 h

A VENDRE ou À LOUER: Canton de Granby, 120 Lévis et 214 Rang Bergeron Est, maisons neuves, 2 c.c., admissibles au 8 1/2 - 3 ans. Inf: 375-4792

NOUS PROCÉDONS MAINTENANT à la vente de nos modèles 90-91 sur place, pour être remplacés par nos modèles 92. Faites-nous une offre! Maisons Brouillette inc., 11, chemin René, Granby. 378-7999

RE/MAX AVANT GARDE (1989) INC. COURTIER 378-4120

Pour moi, vous servir est un plaisir



RÉAL LABRIE

Bur: 378-4120

Rés: 378-7875

201-C7722

## VENTE - ACHAT



Les décisions d'aujourd'hui les résultats de demain.

Francine Légaré 378-8461 378-3221

La Capitale

Exigez-la

201-C8099

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

"NOUVEAU" Cottage 5 1/2 pces, planchers bois franc, armoires neuves, 3 c.c. extérieur rénové, toit refait, fenêtres, piscine, garage. Sur terrain commercial. Dans les 70,000\$.

CT. SHEFFORD: Bungalow 4 1/2 pces, 2 c.c. armoires mélamine, s-sol fini. Beaucoup d'inclus. Seulement 44,500\$.

MAISON MOBILE meublée au complet, 2 c.c. poêle, réfrigérateur, mob. salon, mob. de cuisine, mob. de chambre, 2 divans, 1 style massage, poêle à bois, TV 25", vidéo, ventilateur, stores, système d'alarme, tondeuse et autres inclus.

RÉAL LABRIE 378-4120 ou 378-7875  
RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

**BRISSETTE**

*vend!*

Pierre Brissette  
CELUI QUI VEND!

378-8461

La Capitale

201-C7471

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE, CONST. 88 28x43, alarme, piscine, remise, s-sol fini. Canton Granby. Inf: 378-8177

PRIX RÉDUIT: Canton Shefford, vue sur les montagnes, 3 c.c., bois franc, faites une offre!

POUR JEUNE FAMILLE: 4 c.c., foyer pierre, sous-sol fini, prix raisonnable.

ROXTON POND: bungalow 3 + 1 c.c., bois franc, presque neuve, faut vendre. Prix réduit pour vente rapide.

132, AV. DES PINS: coquet bungalow de 2 c.c., magnifique terrain.

HUGUETTE OU MURIELLE: 378-8461

La Capitale maître courtier

ST-CESAIRE: Propriété de campagne, 4 arpents, cottage 3 c.c. garage, bâtiments de ferme. Très propre et bien paysager. C'EST À VOIR!

CAMPAGNE ST-PAUL: Cottage 3 c.c. planchers bois franc, garage. MOINS DE 40,000\$.

MARIEVILLE: Bungalow split, 2 c.c. sous-sol fini, armoires mélamine, toit refait, fenêtres manivelles. Près de la polyvalente et de l'arène. Très bien situé!

PIERRETTE ROBERT  
Rés. 469-3805, Bur. 372-5340  
Les Immeubles André Laurin Inc.

**NOUVEAU SUR LE MARCHÉ**  
SUPERBE COTTAGE: 4 c.c., au 2e planchers, parqueterie, foyer au salon, tapis, s'y rattache une écurie, bâtisse isolée pour une serre, PETIT LAC PRIVÉ, sur un terrain de 53,000 pc. CONFORT ET QUALITÉ DE VIE! FAITES UNE OFFRE!

**DENYSE CÔTÉ ET JEAN AVERY**  
378-8461

La Capitale maître courtier.

201-C8379

# UN DUO DYNAMIQUE!



Avec Guy-Paul Guertin, votre propriété est entre bonnes mains!



Tony Van Doorn, l'agent qui pense tout d'abord à votre satisfaction!

## DES RÉSIDENCES ABORDABLES



SECTEUR HAUTE-VILLE: 2 ou 3 c.c., bois franc, tourbillon, garage, entrée cave ext., séjour au s-sol, terrain 60x100. A voir!



CANTON: impeccable bungalow de 8 pièces, 3 c.c., 2 s. b., piscine creusée, 119,900\$ négociable.



CANTON: moderne, 2 c.c., bois franc, piscine, système d'alarme, à 2 pas des Galeries.



SI VOUS AIMEZ L'ESPACE: 5 c.c., grandes pièces, sous-sol fini, foyer, garage, terrain 22,000 p.c., 605 Léger.



CONSTR. 1978, 3 c.c., armoires neuves, combustion lente au sous-sol, piscine, dans les 70,000\$. Elles sont très rares!

378-8461

201-C8360

La Capitale

MAÎTRE COURTIER INC.

GARANTIE APEC

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

URGENT: terrasse Bellevue, maison familiale, belle finition, 5 c.c., garage. Téléphonez, visitez et faites une offre!

TERRASSE BELLEVUE: duplex 7 1/2 - 5 1/2, bon revenu possible, grand terrain, piscine creusée.

DOMAINE: 44 acres, boisé, vue lac artificiel, écurie, tennis, etc. Appelez pour détails et visite.

NICOLE GAMACHE  
378-4120 ou 777-4550  
Re/Max Avant-Garde (1989) Inc. ctr.

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

GRAND DUPLEX À VENDRE, en bas du prix de l'évaluation, revenu 12,900\$/année, situé paroisse St-Luc. Terrain en acompte ou comptant minime exigé. Nous prenons bail en considération. Inf. 378-1348, 372-9413

### PAR LE PROPRIÉTAIRE

DUPLEX constr. 1 an, brique et vinyle, quartier résidentiel recherché: 2 grands 5 1/2 pces, aspirateur central, grande cuisine, cuisinette avec comptoir-lunch, grand salon avec porte-patio donnant sur balcon, s-sol presque fini. Un bail de 3 ans pour loyer du haut; logis du bas bail d'un an ou libre rapidement si désiré par l'acheteur. Prendrait aussi échange pour bungalow, maison mobile, maison à revenus de 4 à 8 logements, terrain, etc. 777-7565

6 LOGEMENTS constr. 1970, au 151, boul. Fortin, Granby. Revenus 23,520\$. Prix: 167,000\$. Comptant: 20,000\$ ou accepterais collatéral, bateau, etc. 375-9858

7 LOGIS RUE BOUCHARD: revenus 26,580\$, informez-vous!  
HUGUETTE OU MURIELLE 378-8461  
La Capitale maître courtier

## 206 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE 58 x 14, 3 c.c., tour, antenne, stationnement, accès à la piscine et autres services, près autoroute 10 canton de l'Est, sortie 48, 25 min. de Montréal, prête à habiter. Faut vendre. 293-4366 ou 358-0406. Sans intermédiaire.

MOTORISÉ CENTURION 25 pi. 1979, moteur GM 454, air clim. ultra propre, 20,000\$. Inf. 372-7726

## 208 TERRAINS À VENDRE

### AU DOMAINE ACROTÈRE

248 rue HARVEY: Terrain de 22,500 p.c. déboisé, prêt à construire. Inf. 378-3472, 375-7055

GRANDS TERRAINS BOISÉS, aqueduc, secteur Simonds Sud et Cyrien St-Pierre, prêts à construire. 378-4244

## 209 TERRES-FERMES À VENDRE

ÉRABLIÈRE: à St-Joachim, 3,800 entailles sur tubes, possibilité de 6,500 entailles, système électronique complet, avec séparateur d'eau, 105 acres, 348-8301

ST-VALÉRIEN: terre boisée de 111 acres, avec érablière 1,500 entailles, cabane pour 40 personnes.

ST-VALÉRIEN: maison en brique 9 pces, très propre, terrain 53,800 pi.ca.  
S.M.C. courtier, 1-514-796-2557 ou 1-514-778-1137

## 210 COMMERCE À VENDRE

BOUTIQUE DE CADEAUX dans centre commercial, excellent revenu pour quelqu'un qui veut s'acheter un emploi, cause de vente: départ pour la Floride. Faites vite! 777-7770.

COMMERCE DE CHAUSSURES bien établi, rentable, dans un centre commercial. À sacrifier pour le prix de l'inventaire (dans les 15,000\$) Cause: maladie. 372-1212 ou 378-8879, 777-3212.

FONDS DE COMMERCE: boutique de décoration intérieure, pour le prix de l'inventaire. Cause: déménagement. 514-546-7757 ou 514-546-4427

ÉQUIPEMENT BOUTIQUE: Comptoir-caisse, Slat-Wall, U-Wall, lampe halogène; COR-VETTE convertible 87. Inf. 372-4237

### RÉGION GRANBY

CANTINE-RESTAURANT LICENCIÉ  
30 PLACES, BON CHIFFRE D'AFFAIRES  
Prix réduit. TRANSFERT.

Toute offre raisonnable considérée  
YVES DESAUTELS, 378-9109  
La Capitale maître courtier, 378-8461

## 210 COMMERCE À VENDRE

632- GRANBY: Comptoir de pièces et service, avec vente et installation d'appareils ménagers. Si vous recherchez des revenus au-delà de la moyenne et une mise de fonds minime.

643- RÉGION GRANBY: Cantine avec bar laitier, chiffre d'affaires, 260,000\$ et plus. Excellent achat.

663- GRANBY: Immeuble brique, 11,500 p.c. hauteur 22 pi. mezzanine de 9,000 pi. Zonage récréatif en face du zoo. Pour futurs projets.

665- GRANBY, rue Dufferin, garage pour vente et réparation d'autos, avec bungalow incluant logis 3 1/2. Possibilité de location. Prendrais échange.

699- COIN ROBINSON & ST-JACQUES: Locaux au rez-de-chaussée ou 1er étage, à louer pour aussi peu que 7\$/p.c. Endroit stratégique. Édifice peut aussi être vendu.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.  
378-8461, La Capitale Maître courtier.

## 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

CAMP WAGON Ford 1987, 302, over-drive, économique, tout équipé, micro-ondes, air, cruise, etc. Prêt pour le Sud. Faut vendre. Inf. 1-819-374-2219

GOLDEN FALCON 1984, 22 1/2 pi. auvent, 2 réservoirs 30 lb, très propre. Prix 8,500\$. Claude au 378-8783, 378-9816

RECHERCHE ROULOTTE de 27 pieds ou plus, usagée dans les années 1979. 293-6916.

## 216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

MAISON À LOUER OU À VENDRE  
SEMI-DÉTACHÉ, 3 c.c. 2 s. bain, armoires chêne, planchers bois franc, s-sol, grand patio, asphalte et gazon. 660\$/mois. Au 48 rue BELAIR. Libre imméd. 372-7738

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

RECHERCHE professionnel ou compagnie avec succès dans la vente et mise en marché, pour aider l'expansion nationale d'une grande compagnie des États-Unis.  
Inf. 372-9438

### TOUT \$ COMPTANT - PROFITS \$ ÉLEVÉS

COKE, PEPSI, MINUTE-MAID, FRITO-LAY, NESTLÉ, PLANTERS, LIFTON, VAN HOUTTE - et plusieurs grandes marques mondiales. NOUVEAU UNIQUE! MINUTURES CENTRES DE RAFFRAICHISSEMENTS - Parfait concept éprouvé pour des centaines de petites entreprises dans votre région, qui doivent aller à l'extérieur tous les jours pour se procurer une collation ou un breuvage. Possédez votre propre affaire en argent, complètement automatique. TEMPS PLEIN ou TEMPS PARTIEL.

INVESTISSEMENT 15 950 \$  
APPELEZ AUJOURD'HUI POUR VOTRE BROCHURE EN COULEURS  
(514) 633-2111 (24 HRS)

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

AAAA- LIBRES IMMÉD., ATTENTION SPÉCIAL POUR 6 MOIS OU PLUS.

App. tous meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, chambre à part, 2 1/2, 355\$; 3 1/2, 365\$; aussi très grand 2 pièces au sous-sol, 290\$. Ménage fait à neuf. Toutes taxes payées. Près des Galeries, pas d'enfants, ni d'animaux, 575 Duvernay, angle Foch. 777-1860

AAA CENTRE-VILLE: meublés 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 255\$ et plus, 1er oct. 4 1/2 semi-tout ou non meublé. 378-4121

AAA - 2 1/2 - 3 1/2, MEUBLÉS ou NON  
1150 SIMONDS. 240\$ et 275\$.  
372-9205

APPARTEMENTS meublés, 4 1/2, foyer, remise, déneigement, balayeuse centrale, près du centre d'achat. 348-1657

APP. 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 LIBRES IMM.  
Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, prise de stationnement.  
378-1328

APP. 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, 335\$/mois. Libre imméd. Au 123 Centre. Inf. 372-6223 ou 372-3555

APP. 3 1/2 - 4 1/2, meublés ou non, boul. Fortin, 295\$ et +. Libres imméd. Inf. 378-8952

AU 8, RUE DOLLARD: GRAND 3 1/2 meublé, chauffé, eau chaude fournie, très propre, libre 1er oct. 91, 325\$/mois. 378-3173

A BROMONT: Libre, beau 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé. Idéal pour personne seule, bien situé. Inf. 534-3262 M. Dagenais.

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. 865\$. 378-4486, 378-4640

BEAU 3 1/2, semi-meublé, chauffé, eau chaude, pour personne seule, 229 Dufferin. 3 1/2, 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. 375-1726.

CENTRE-VILLE: 1 1/2 - 2 1/2 MODERNES, meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

LIBRES OCT. OU NOV., 2 1/2, 3 1/2, très grands, meublés, chauffés, eau chaude, repeints, buanderie, balcon, près centre-ville. Et SPACIEUX 3 1/2 (6 logis neuf). 375-7735

STE-CÉCILE-DE-MILTON 2x5 1/2, bas 515\$, haut 495\$, 1x4 1/2, bas 450\$, chauffé, électricité payé, libre maintenant. 1-637-5686 après 17 h

### ST-CÉSAIRE: 3 1/2 MEUBLÉ

Mois gratuits, très propre, porte-patio, salle de lavage, tranquille. 378-1328

1-1 1/2 - 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2  
meublés ou non  
centre-ville  
Inf. 378-6966

2x3 1/2 À LOUER un meublé, chauffé et éclairé à 200\$ et l'autre chauffé et éclairé, à 250\$. Micheline 777-1183

2 1/2 PCES MEUBLÉ chauffé, éclairé, au 1er étage, situé au 62 St-Charles Nord, 295\$/mois. 372-9726 ou 372-5880

3 1/2, MEUBLÉ, CHAUFFÉ, situé rue St-Hubert, libre imméd. ou 1e Oct. 315\$/mois. Inf. 378-7574

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ, ou meublé, balcon, porte-patio, balayeuse centrale, secteur de choix, rue Évangéline près des Galeries, libres immédiatement et novembre, 350\$ et 375\$ par mois. S'adresser au 99 Bourassa, 372-3590.

3 1/2 À LOUER, dans le centre-ville, très propre, rénové à neuf, meublé, chauffé, éclairé, service lav.-séch., 318\$/mois, libre 1er sept.; Aussi 2 1/2, 268\$. Inf. 378-7422.

## 242 APPARTEMENTS À PARTAGER

RECHERCHE COLOCATAIRE  
pour partager très grande maison luxueuse  
Pour inf. 777-2312

## 243 MAISON À LOUER

BROMONT, MAISON NEUVE À LOUER  
très grand, près de tout, belle vue, libre imméd. Inf. 534-2570

GRANDE MAISON À LOUER, 2km de la sortie 74 autoroute 10. Site enchanteur, vue sur Bromont, 4 c.c. 2 foyers, s-sol aménagé. Libre imm. 850\$/mois.  
Inf. jour 375-6486, soir 378-9965

MAISON de campagne à louer pour le 1er octobre, 4 1/2 pces, située à Roxton Sud, route 139. 532-2282

MONT SHEFFORD, style chalet, 4 1/2 pces, réfrigérateur, cuisinière et lave-vaisselle inclus. Magnifique vue sur Bromont. Foyer. 1 1/2 acres. 575\$/mois.  
Inf. (514) 777-7652

### SOUS-LOCATION SECTEUR HAUTE-VILLE

SEMI-DÉTACHÉ. 265 DOZOIS  
3 C.C. S.DINER, 3 S.BAIN, FOYER, ASP. CEN. GARAGE, ENTRETIEN EXTÉRIEUR INCLUS DANS LOCATION. LIBRE 1ER OCT.  
Inf. 378-0689

## 244 LOGEMENTS À LOUER

AAAA- 4 1/2 TRÈS GRAND, près d'un IGA, et d'une école, libre imm., 378-3041 ou 582-5902

AAA- GRAND 4 1/2, GRANBY  
Bon secteur. Armoires mélamine, libre imm. Inf. 777-1728, 469-2070 sans frais

AAA 4 1/2 - 5 1/2: plusieurs mois gratuits, secteur lac Boivin ou rue Massé, tapis neuf, prélat neuf, endroit tranquille. 375-5148

AA- SECTEUR HAUTE-VILLE  
GRANDS 4 1/2 - 5 1/2, près du lac Boivin, libres imm. 539-0636

APPARTEMENTS RÉNOVÉS À NEUF  
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
1 mois gratuit

- Tapis;  
- Entrée l/s;  
- Intercom;  
- Terrain de jeux;  
- Piscine;  
- Parc.  
Inf: 110 Orléans app. 12  
Cowansville: 266-0369

### ATTENTION!

IMMENSE LUXUEUX 5 1/2 NEUF  
Dans 6 logis, secteur parc ind., porte-patio triple, armoires blanches, 2 garde-manger, super moderne, beaucoup de rangement, balcon immense, vue sur montagne et ville. 4 de loués sur 6 visites. Le visiteur c'est le louer! Possibilité conciergerie. 378-2484

ATTENTION!  
Place du confort, luxueux, grand 4 1/2, bien éclairé, avec de grandes fenêtres, porte patio, balcon privé, libre imméd. références exigées. Prix 365\$ à 395\$/mois. Réservez maintenant: 777-7684.

## 244 LOGEMENTS À LOUER

### AUBAINE! AUBAINE! TRÈS BEAU 3 1/2

grandes pièces, très ensoleillé, tapis neuf, inst. lav.-séch. mur de brique dans salon, tout repeint, stationnement. Bon secteur, 270\$/mois.

FAUT VOIR ABSOLUMENT! 777-3057

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imméd. 370\$ à 380\$. 378-4486, 378-4640

AU 544 MAISONNEUVE, GRANBY 4 1/2 luxueux, très grand, bien éclairé, case de rangement. Libre 1er juillet.  
378-3472 ou 375-7055

### ★ A1-3 1/2-4 1/2 ★

Libres sept.-oct., nov.  
Armoires mélamine blanche, comptoir lunch, tapis gris perle, à partir de 375\$  
3 1/2 - 4 1/2 semi-meublés, 67 Fournier  
Inf: 265 Simonds, 51 Pinard, 372-2474

### A GRANBY:

au 166 Bourgeois, 4 1/2 - 3 1/2, rénovés, à prix ridiculement bas.  
Inf: 378-1456 ou 1-689-4254

A GRANBY: 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2, frais peints, propres, bien situés. Libres.  
Jour: 539-4308, soir: 539-0721.

### A LOUER 3 1/2 - 4 1/2

Système d'intercom, balcon et porte patio, choix d'étages, rues Bouchard et Desjardins, beaucoup d'espaces verts et service de conciergerie. 777-0275

A ROXTON POND: Logis pour personne seule, semi-meublé, 165\$/mois. Inf. 375-6852

A SOUS-LOUER GRAND 4 1/2, au 1er étage, insonorisé, prise pour auto, paroisse St-André, 340\$/mois. Inf. 375-4279, 375-0663

A SOUS-LOUER 5 1/2, dans une maison, situé près lac Boivin, porte-patio, foyer, balay. centrale inclus. 495\$/mois.  
Inf. 375-0610

A SOUS-LOUER GRAND 4 1/2, moderne, immeuble 1989, aspirateur central, système d'intercom, prise électr. ext. 777-0832 ou 1-946-9000

A ST-CÉSAIRE: 4 1/2 pces, libre imméd. situé 1185 Provençal et au 2269 St-Paul. Inf. 469-4428, 777-4122

A VOIRI 3 1/2 meublé, 4 1/2 non meublé, serv. lav.-séch., insonorisés, près des Galeries, libres imm. 378-2369

A WATERLOO: 3 1/2 - 4 1/2, frais peints, propres et bien situés, libres imméd.  
Le jour 539-4308, après 18 h 539-0721

A WATERLOO: GRAND 3 1/2, repeint à neuf, inst. lav.-séch., libre imm., 539-2966

### ★ A 3 1/2, 275\$ ★

Repeint, très propre, libre, secteur industriel  
375-9858

DANS UN 2 LOGIS: 2e étage, très beau 5 1/2, avec grande cave, à prix réduit, libre imm. Au 483 Belcourt, près des Galeries.  
372-2247, 372-6525 ou 375-1425

- DENISON OUEST

- Au 243: 5 1/2, insonorisé, stat.

- Au 244: 3 1/2 m., chauffé, eau ch.

- Au 476: 2 1/2 m., 5 1/2.

- 157 DRUMMOND: 3 1/2 m., câble.

- 100, BOUL. BOIVIN: 5 1/2 face au parc, à l'épreuve du feu, stat.

372-6150

### ★★ BERTRAND ★★

4 1/2 au 590 Bertrand  
3 1/2, meublé au 611 Bertrand  
4 PLACE D'ANJOU: 4 1/2  
près des Galeries

Inf: 378-1709

3 1/2 - 4 1/2  
5 1/2

ÉCLAIRÉ - CHAUFFÉ

Près des services

Service de conciergerie

Pour en discuter

Inf: 777-3398  
777-6039

C7986

## 244 LOGEMENTS À LOUER

IDÉAL POUR PERSONNE SEULE 2 1/2 pces, 275\$ par mois, facile d'accès, endroit paisible. Inf. 375-0349

### IMMEUBLE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

En prime 1,000\$

sur 5 1/2 - 4 1/2 - 3 1/2

sur bail de 2 ans

500\$ pour bail de 1 an

(sur acceptation de la demande de location).  
- 5 1/2 avec foyer, 2 s. de bains, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

- 4 1/2 et 3 1/2, avec foyer, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

1 1/2, avec compacteur à déchets.

GRATUIT: inst. du câble, câble mensuel.  
35 et 45 ST-MICHEL, GRANBY

Sur rendez-vous:  
777-0820

LOGIS 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2, rue Wolfe, Bromont.  
372-3660 ou 534-2177

LOGIS 3 1/2, chauffé, éclairé, service laveuse-sécheuse, près hôpital et centre-ville, 335\$/mois, libre 1er oct. 375-6331

LOGIS 4 1/2 dans bloc récent et insonorisé avec intercom et aspirateur central.  
Libre imméd. 372-2161.

LOGIS 4 1/2, secteur J.H. Leclerc, libre imm., 325\$/mois, un mois gratuit. 375-0023

LOGIS 4 1/2 À SOUS-LOUER au 725 Bourget app. 2, libre imm., 327\$/mois. 777-3661

LOGIS 5 PIÈCES, haut d'un duplex, libre 1er oct., 372-6243, laissez message.

SECTEUR LAC BOIVIN: 4 1/2, grand, luxueux, 1er étage, armoires mélamine, intercom, insonorisé, aspirateur, 1 mois gratuit. Libre 1er oct. Au 22 Grove, 372-5242 ou 1-297-2156.

SHERBROOKE à sous-louer pour étudiant, 4 1/2, endroit paisible près Université, 395\$ laisse à 335\$/mois, eau chaude comprise. 372-6520 Dominic.

### SPÉCIAL!

### LE PRINCESSE

340 Denison Est, Granby

Prix à partir de 450\$

jusqu'au 30 juin 94

Pour aînés

Très vaste et luxueux 3 1/2 et 4 1/2

Faut voir!

Immeuble tout béton, grand balcon, insonorisé, ascenseur, chute à déchets, grand espace de rangement, intercom vidéo, piscine intérieure avec vue sur le lac, sauna, table de billard, vaste salle communautaire, salle d'exercice, cafétéria, chapelle, cabinet de médecin, services bancaires, aussi vastes suites et chambres, pension complète, à partir de 699\$/mois. Pour rens. et visite: 372-0382 ou 375-3894

1110 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 4 1/2, 320\$ par mois; 5 1/2, 360\$ par mois; planchers béton, stationnement privé. S'adresser app. 102, 375-1452 ou 375-0908.

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 4 1/2, 320\$ par mois; 5 1/2, 360\$ par mois 1 mois gratuit, stationnement privé. S'adresser app. 10, 777-2443 ou 375-0908.

### 1 MOIS GRATUIT

4 1/2, meublé ou non, tapis neufs, peinture fraîche, intercom, porte-patio, plancher béton, s.lavage, etc. Idéal pour gens retraités ou semi-retraités. Immeuble tranquille.  
Au 350 SIMONDS SUD. Inf. 378-1328

1 MOIS  
GRATUIT

Dans un immeuble neuf

3 1/2 - 4 1/2

A partir de 375\$/mois

- Insonorisation comme condo

- Situé près des Galeries et parc industriel.

375-9631 372-2746  
372-0054

244 C 7474

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**2 MOIS GRATUITS, BEAU 4 1/2 MODERNE** frais peint, près des Galeries, bloc tranquille. Sur semaine après 17 h: 378-4263. Sam. et dim.: visites sur rendez-vous entre 11 h et 17 h, au 350 Massé, Granby.

3 1/2 centre-ville, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 330\$/mois, 4 1/2 rue Reynolds, 325\$/mois, 4 1/2 rue Bourgeois, porte-patio, ménage fait à neuf, 325\$/mois. 372-4543 ou 372-8996

3 1/2, avec inst. laveuse-sécheuse, non meublé, cuisine refaite à neuf, pour personne sans auto, 310\$/mois. Situé 292 boul. Boivin. S'ad. Boutique France, 290 boul. Boivin. 378-6511

3 1/2, meublé ou non, intercom, porte-patio, balcon, s.lavage, plancher béton, immeuble tranquille. 378-4817

3 1/2 PCES, meublé, du 1er nov. au 15 avril, 265\$/mois. Inf. 375-5528

3 1/2 PRÈS PISCINE MINER, semi-meublé, libre, 250\$/mois. Inf. 372-9212

3 1/2 À LOUER, poss. semi-meublé, idéal pour personne seule, directement sur le bord de l'eau, libre 1er oct. 250\$/mois. Demandez Carole au 375-1747 ou 372-0667

4 1/2, 578 Penelle, Roxton Pond; 4 1/2, 100 St-Urbain, eau ch.; 4 1/2, 21 boul. Fortin, chauffé, eau ch.; Grand 3 1/2, 133 Drummond, eau ch. libre. Beau 3 1/2 semi-meublé, chauffé, eau ch., personne seule aimant tranquillité, 229 Dufferin. 375-1726

**4 1/2, DANS UN 6 LOGEMENTS** situé au 74 rue Fournier, 2e étage, peinture fraîche, stationnement 2 véhicules, remise extérieure, libre immédiatement. 378-9444, 372-9154

4 1/2, à partir de 400\$/mois; 5 1/2, à partir de 485\$/mois; mois de décembre gratuit, notre cadeau de Noël. Aux Jardins de l'Estrie, rue Elgin, très jolie cour intérieure, 375-7872 ou 372-9082 ou 375-1398

**4 1/2 A SOUS-LOUER, RUE FOURNIER** Possibilité de 2 mois gratuits. Inf. 372-0283

4 1/2 PCES, balcon, porte-patio, secteur de choix, rue Gilles Vigneault près des Galeries, 385\$ par mois. Libre immédiatement et novembre. S'adresser au 99 Bourassa, 372-3590.

4 1/2 SEMI-MEUBLÉ ou non; 3 1/2 meublé ou non, libre imm. Rues Simonds-Fournier. Inf. 205 Simonds app. 105. 372-0283 ou 375-4397

4 1/2 À SOUS-LOUER bien situé, près du lac Boivin, disponible 1er juillet ou avant. Le soir France D'Amour 378-5738

## 810 ST-ÉTIENNE

Très très jolis 4 1/2, constr. 2 ans, grande cuisine avec garde-manger, lazy Susan, aspirateur central, intercom, case de rangement, stationnement privé. Passe voir, ça va te donner une idée, c'est encore mieux en-dans! Libre imméd. 378-3472 et 375-7055.

## 245 CONDOMINIUMS

**A SOUS-LOUER CONDO 4 1/2, neuf**, bord du lac Boivin, près piste cyclable, 600\$/mois. 539-4766.

## 247 LOCAUX À LOUER

**A COWANSVILLE** local commercial à louer, rez-de-chaussée (900 pi.ca.), plus sous-sol (1,200 pi.ca.) au 518 rue Sud, près du marché Métro. 263-5252 jour, 293-4672 soir.

**LOCAUX À LOUER** au 470 et 472 boul. Boivin, 1,500 p.c., libre 1er novembre '91, (actuellement Charcuterie France). Inf. (508) 222-7823

## 251 CHAMBRES À LOUER

**CHAMBRE** à louer au 4 St-Charles Sud, rénovée à neuf, poêle et réfrigérateur. Service conciergerie. 372-2085.

**CHAMBRE MEUBLÉE**, à Granby, avec réfrigérateur, poêle et lavabo, entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

**CHAMBRE MEUBLÉE** avec réfrigérateur, mobilier de cuisine, lavabo, entrée privée, au 726 Principale, Granby. 378-1772 ou 375-7055

**CHAMBRE MEUBLÉE** au complet, entrée privée, pour personne sobre, honnête et propre, aimant la tranquillité. 372-7796

**CHAMBRE À LOUER** meublée, chauffée, éclairée, poêle et réfrigérateur, 40\$/semaine, libre immédiatement, située rue Dérignon. 777-4744.

**GRANDE CHAMBRE** tout meublée, avec douche, secteur parc industriel et près des écoles. 378-6765

**GRANDE CHAMBRE** avec pension pour homme travailleur, non fumeur; près du parc industriel, libre imm. 378-4544

## 252 CHAMBRES ET PENSION

### LES PLUS GRANDES CHAMBRES EN VILLE!

#### Au Princesse

### 340 Denison Est, Granby

Immeuble à l'épreuve du feu, chambres de 20'6" par 11' et plus. Toutes les chambres ont un vestiaire et un garde-robe, intercom vidéo. Certaines ont un rangement. Pension complète pour personnes autonomes. À partir de 699\$ Tout sur le même étage. Pour plus amples détails, voir annonce dans logement "du Princesse". 372-0382, 375-3894

#### LIBRE IMMÉDIATEMENT

#### Au 345 St-Jacques

Suite, pension complète, (genre logement, meublé ou semi-meublé), avec balcon, immeuble tout béton, ascenseur. Pour personnes autonomes. Informations et visites: 372-0382

## 253 CHALET À LOUER

**WEST BOLTON:** Grand 4 1/2, avec foyer, 425\$/mois + chauffage et électricité. Meublé. Inf. 243-5203 ou 514-692-9832

## 254 ENTREPÔT/GARAGE À LOUER

**GARAGE** 2 portes, centre de Granby, pour remiser auto ou matériel. Inf. 378-9738

## 262 MEUBLES À VENDRE

**MEUBLES EN ROTIN** salle à manger et salon, 10 morceaux à vendre. 375-9135

**MOBILIER DE CHAMBRE À COUCHER** "PHILIPPE DAGENAIS", à l'état neuf. Aubainel 777-3111

## 264 TROUVÉ

**TROUVÉ TROUSSEAU DE CLÉS** incluant clé pour Mazda, trouvé boul. Sherbrooke et Court, vendredi 13 sept. Pour récupérer s'ad. 125 Ave. Des Pins (près de Court).

## 265 ANIMAUX À VENDRE

**CHIOTS CANICHES** 7 semaines, noirs. 372-8423 après 17 h

**LHASSA APSO** mâle, 5 mois, 175\$. 372-0121

**SCHNAUZER MINIATURE** âgé de 1 an, vacciné, payé 300\$, laisse à 75\$. Inf: 375-0483.

## 267 ORDINATEURS

**80386 25 MHZ** 1 meg ram, 80 megs disque dur, carte et écran VGA haute résolution. 469-4200

## 269 BATEAUX

**BATEAU** Prowler 10 mètres, 1986, très bonne condition, 2 moteurs 350, 2 conduites, équipé en électronique, zodiac moteur Honda. Jour: 378-9891; soir et fin de semaine: 777-0818

**CHALOUPE** en fibre de verre, 16 pi. 2 moteurs un Johnson 20 HP, un Honda 10 HP, remorque presque neuve, siège pivotant, sonore. Prix 4,000\$. Inf. 548-5745

**CHALOUPE** Princecraft, 14 pi. moteur 9.9 Mercury, remorque, le tout pour 2,300\$. 378-7927

## 271 DIVERS À VENDRE

**AA LIQUIDATION TOTALE**, tout doit être vendu: poêle, frigo, lav.-séch., congélateur, lave-vaisselle, 50\$ et +. Gratuits: lav.-séch. ou lave-vaiss. en marche à l'achat poêle et frigo ou congé. Visa, Master Card. Meuble Budget, 1538 Principale, (1000' après Golf Granby-St-Paul) 375-1484

#### ACHETONS ET VENDONS

de tous ou presque  
Toute sorte de marchandise  
Articles de maison, vaisselle, jardin.  
Également: Faillites, successions, surplus de manufacture et faisons encans:

**LES MERCREDIS ET VENDREDIS SOIR** au 1109 ROUTE 104, WEST BROME.

Pour tous genres d'encans:  
**ENCANTEUR BENOIT**  
263-2708 OU 263-5860

#### ACHÈTEZ DE TOUT OU PRESQUE

Articles de cuisine, meuble TV, vidéo, jeux électroniques; Mob. salon, chambre. Restes de vente de garage. Je me déplace pour aller voir et je paie comptant. Inf. 378-6861 ou 372-8058

**BASSINETTE** faisant demi-lit à vendre. Inf. 777-0637

## 271 DIVERS À VENDRE

**ANTIROUILLE** autos et camions; huile et graisse, 40\$. Huile et paraffine, 50\$. Lubri Delta, 75\$. 12 ans d'expérience. Inf: Les Carrossiers G.G., 372-9845

### ATTENTION CHASSEURS PÊCHEURS

Vente d'articles de chasse et pêche et tir à l'arc. Escompte de 10 à 40%. Armurier Turcotte, 378-1345

#### ATTENTION!

Viens fouiller au 15 DES ÉRABLES, à St-Paul d'Abbotsford, en partant de Granby, 2e rue à gauche, passé vendeur Honda.

**SOUS-SOL DES AUBAINES** vous offre cette semaine: **LINGE** pour homme, tout neuf, achat d'une faillette d'une boutique pour hommes. Pantalons toutes grandeurs, habits pour petites tailles 36-38-40, vestons sport, cravates, chemises 14 1/2-15 1/2-16 1/2, sous-vêtements pour hommes et enfants, ceintures en cuir véritable, foulards, souliers pour hommes. Tout de 60% à 80% du prix régulier.

Pour plus de renseignements, appelez Michel au 379-5688. Ne pas oublier que les taxes sont incluses dans les prix.

Ouvr. tous les jrs de la semaine, 10h à 21h

**ATTENTION CHASSEURS** de chevreuils ou d'orignaux, à vendre "tree-stand" portatif, 18 lb; sacs de pratique pour tireur à l'arc, spécial. 378-8360 ou 372-8535.

### A CUEILLIR

Framboises d'automne, gros fruits rouges, tomates rouges, roses, vertes. Escompte de quantité. Mais super sucré, 1 et 2 couleurs, 1 \$ / dz, 6 dz / 4.50\$. Concombres, 1 \$/dz. Fèves jaunes et vertes. Nous avons de cueillis: pommes de terre de conserve, piments à la caisse, 0.32 \$/lb; etc.

Au Champêtre, 15 Route 235, St-Paul d'Abbotsford, 379-5217

**ENSEMBLE POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR** 17 pi. marque Westinghouse, couleur amande, en parfaite condition. 833 Maisonneuve app. 205 ou 777-3398



### TOMATES

Cueillez-les vous-même  
**20¢/lb**  
**17¢/lb** 50 lb et plus  
Escompte de qualité

### POMMES DE TERRE

Prêtes pour hivers  
blanches ou rouges  
Prix selon la quantité

### CONCOMBRES

Cueillez-les vous-même  
**1\$/dz**

### PIMENTS VERTS

Cueillez-les vous-même  
Verts: **25¢/lb**  
Rouges et verts: **50¢/lb**  
Rouges: **75¢/lb**

Nous avons aussi fraîchement cueilli de la ferme:

- choux-fleurs
- salade
- céleri
- carottes
- betteraves
- oignons
- choux verts
- cornichons
- haricots verts ou jaunes
- potatoes
- radis
- zucchini
- courges
- etc.

Le temps des conserves est arrivé, n'attendez plus... Venez chez

**POTAGER GAUVIN INC.**  
Normand et Lucille Gauvin, prop.  
381, rg Séraphine, L'Ange-Gardien  
283-6215 271C8286

## 271 DIVERS À VENDRE

### BBBBBBBBB

**SPÉCIAL D'ANNIVERSAIRE D'UN AN**  
Vidéo 175\$; Ens. cuisine rustique 200\$; Frigo 70\$; Jeu Nintendo 100\$; Frigo 200\$; TV-couleur 150\$; 2 guitares sèche avec case; Poêle 100\$; 4 gros radios avec laser; Disques 15 pour 10\$; Cassettes 8 pour 20\$; Films XXX, 3 pour 20\$; Air climatisé, 6,000 à 9,000 BTU; Radios et CB d'auto; Bureau; Vaisselier; Four; Sécheuse; Poêle au gaz 4 ronds; Ampli; Horloge; Vaisselle; Jouets; Bibelots; Poterie; Acc. élect; Tél.; Acc. bain; Antiquités; Aquarium; 3 tables d'outils; Livres; Système son; Bicycle; Pneus; Batteries; Chien Pitt Bull; Raquettes; Patins; Skis; Bottines; Serviettes; Cadres; Lampe; Cuisine rotin 100\$; Laser 3/5\$, etc.  
**2 PLANCHERS D'USAGÉ DE TOUTE SORTE**  
**VENEZ VENEZ VENDRE VOS CHOSSES**  
**ACHETONS DE TOUT, TOUT, TOUT**  
Vous servir c'est un plaisir pour nous!  
**VENEZ VENEZ FOURNER AU FOURINARD**  
**OUVREZ 7 JRS, 7 JRS, 7 JRS, 7 JRS**  
**AUTOS À VENDRE, AUTOS À VENDRE**  
Malibu 1975 à 450\$; Lemans 1976 à 450\$; Zéphyr 1979 à 450\$; Chevelle 1980 à 450\$; Impala 1979 à 450\$; Fury 1975 à 600\$; Granada 1979 à 750\$; Aspen 1978 à 900\$; Reliant 1981 à 450\$; Fairmont sport 1980 à 750\$; Pick-Up Ford 1976 à 1,600\$; Buick Régat 1979 (pièces) à 150\$; Boite fibre verre 250\$.

**MAGASIN D'USAGÉ LE FOURINARD**  
1090 DUFFERIN (angle Dale)  
coin Pavillon du Détour, Granby, Qué.  
378-8309 ou 1-553-4267 (pagette)

**FOURNAISE AU GAZ "Wait" modèle CM-600S**, 50,000 BTU, fan incorporée sur 110v. au gaz naturel se convertit au gaz propane, très propre, en bonne condition, 300\$ à discuter; Aussi **POÊLE ÉLECT. 24"** Bélanger, couleur or, en bonne condition, 125\$. Jour 539-1096 après 17h 378-3717

**LIQUIDATION** jeans Lois, 20\$; jeans ext., 15\$; commodes, chiffonnier style espagnol; aussi d'autres styles. TV couleurs, table de salon, orgue élect.; mobiliers salon et de cuisine, divan, etc.

**GAGNON BAZAR**  
726, rue Dufferin  
Granby, 375-0517

LIT électrique, pour malade; Ascenseur élect. pour l'extérieur. Inf. 378-6946

## LE MARAÎCHER ENR.

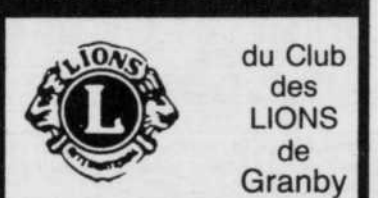
André Côté  
2150, rang Papineau  
St-Paul-d'Abbotsford 379-5277

### A CUEILLIR OU DÉJÀ CUEILLIS

- Tomates de conserves
- Melon
- Piments
- Pommes, diverses variétés
- Oignons espagnols
- Pommes de terre
- Concombres mûrs
- Courges à spaghetti
- Etc.

Lundi au vendredi 8 h à 19 h 30  
Samedi, dimanche 8 h à 18 h

## MARCHÉ AUX PUCES



Le Club des Lions de Granby désire annoncer qu'il organise à nouveau **UN MARCHÉ AUX PUCES le dimanche 22 septembre dès 7 h dans le stationnement du Centre Do-It (Matériaux Granby), 1000 Principale, Granby**

**100 ESPACES SONT À LOUER**  
pour la journée au coût de 25\$ l'unité  
**Arrivez tôt**

En cas de pluie remis au dimanche 29 septembre '91

Information :  
**Ernest Turcotte 378-7374**  
**Guy Rajotte 375-5500** L17179

## 271 DIVERS À VENDRE

**LIT AMISCO** 2 étages, blanc, 18 mois d'usage, avec matelas, 400\$. 378-1919

**PLANTS DE FRAMBOISES** à maturité, sans piques, prêts pour transplanter, 1\$ ch.; **PLANCHES** en noyer tendre; Shaper Poiras; Transit; Nettoyeur d'étable Jutras, chaîne 320' moteur 5 HP; 2 épandeurs de fumier, un pour solide, l'autre pour liquide; Hotte de grange avec moteur; Balancier jusqu'à 200 lb; Charrue Ford à 3 raies. Inf. 243-6881

#### TAPIS DU MANUFACTURIER

Tapis avec légères imperfections à partir de 3.95\$ la verge carrée. Aussi prélats laissés au prix du contracteur, au 107, 4e Rang Est, Acton Vale. 514-546-3413

**TÉLÉVISEURS** couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

**VANITÉ** amande et bois verni, miroir 3 portes, rampe d'éclairage 5 lumières, 3 ans d'usage. Inf. 469-5206

## 273 MARCHÉ AUX PUCES

**MARCHÉ-O-PUCES** 13-1 Centre. Jeans Lois, Jonathan ext.; jeans pâle; ensembles coton ouaté; draps santé; vaisselles; bibelots; radio-cassette; bijoux; meubles; outils, livres, etc. 378-6994;

## 274 BOIS DE CHAUFFAGE

**BOIS DE CHAUFFAGE** de 16", 75% d'orme non livré, à 32\$; SELLE, attelage et sleigh pour poney. Inf: 372-9649

**16 CORDES** de bois d'érable sec, couvert, 14 po, 38\$ la corde.  
539-2527 après 17 h.

## 282 VÊTEMENTS À VENDRE

**MANTEAU** en pattes de vison, gr. 14 ans, couleur brun pâle, avec chapeau. Prix 390\$. Inf. 372-0970

**MANTEAU DE FOURRURE** en loup, ¾, garni de loup blanc, gr. 7-8, 85\$. Arbre de Noël artificiel, vert, 6', 15\$. 372-5784

## 286 DEMANDE À ACHETER

**ACHÈTERAIS DE TOUT DE LA CAVE AU GRENIER**  
PAYONS COMPTANT. Alain au 375-0591

## 288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

**ORGUE** professionnel Balwin Overture, comme neuf, payé 6,500\$ laissé 3,500\$; Aussi Roland Arranger RA-50, 1,050\$. Inf. 539-2793

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

**AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT?**  
Gagnez-en tout en restant chez-vous. Pour inf. tél. 372-4116 et laissez votre nom sur répondeur et on vous rappellera.

**A DOMICILE:** gagnez 270\$/sem. pour assembler nos **BIJOUX MODE**. Jusqu'à 352\$/sem. pour assembler d'autres produits. Aucune vente. Infopostel Inc., (1er au Québec), dimanche au jeudi 24 h, vendredi avant 16h30. Message enregistré: 1-418-836-5051, poste 108

**A MARIEVILLE** machiniste demandé, minimum 5 ans d'expérience en usinage général sur machine conventionnelle. Inf. 1-460-3548

**A ST-CÉSARE:** cuisinier (e) demandé (e), 2 ans d'expérience cuisine canadienne et italienne, salaire selon compétence. Restaurant Chez André, pour rendez-vous demandez M. Fournier, 469-5711

**BOUCHER D'EXPÉRIENCE** demandé pour la région de Cowansville. Salaire et avantages sociaux selon la compétence. S'adr: Proviso Gagnon, 175 Principale, Cowansville, demandez Réal Paquette.

**COMMIS DÉBARASSEUR** "Bossgirl, bossboy", avec expérience, temps partiel, jour ou soir, semaine et fin de semaine. 243-5006

**COUTURIÈRES** demandées pour ouvrage à domicile, chandails de dame en coton ouaté. Inf. 375-2025 demandez André.

**COUTURIÈRES** demandées à la maison. Contactez René Gazielle, entre 8 h a.m. et 16 h. 375-9151

**CUISINIER (E)** pour restaurant genre pizza-barbecue, 40 h par semaine. 243-5592 Jacqueline

**POUR REVENUS SUPPLÉMENTAIRES** travail à temps partiel en partie à domicile Pour rendez-vous, 372-3439

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

**RECHERCHE VENDEUR INTERNE**  
pour une compagnie  
de mécanique industrielle.  
**ROULEMENT NATIONAL**  
M. Labelle, 378-9888

**TELEMEX**  
Besoin de 4 personnes pour sollicitation  
téléphonique pour "La Presse", 20 h par  
semaine. Potentiel 200 \$ et plus.  
378-9878

**TRICOTEUSES** d'expérience demandées  
pouvant tricoter soit des chandails, pan-  
toffes, gants, etc. LAINIERIE JESSIKA,  
166 Robinson sud, 372-1010 après 17h30

Compagnie en pleine ex-  
pansion est à la re-  
cherche de

## REPRÉSENTANT (E)S

- Nous vous offrons une formation complète;
- Salaire à commission;
- Prospects fournis;
- Plan de carrière.

**Pour informations:**  
**777-1171**

301-C1213

## 343 SERVICES DIVERS

**A VOTRE SERVICE DEPUIS 15 ANS**  
**GÉRARD DESHAIES PAYSAGISTE**  
15 ans d'expérience.

Taillage et pose de haies et arbustes, coupe  
et émondage d'arbres, enlèvement de sou-  
ches, nettoyage de rocailles, entretien de  
parterre, nivellement de terrain tourbé ou  
semé, décoration, rocailles, pavé uni, murs  
de blocs, dormants ou roches, patios. Ou-  
vrage de tout genre. Estimation gratuite.  
Inf. 378-0930

**J.C. CONCIERGERIE**  
**MOBILE INC.**

Entretien, réparations, menuiserie, peintu-  
re, plomberie, paysagiste. Parqueterie, ché-  
ne tasmannien. Service 24 heures.

Granby / banlieue. 375-3289, 1-625-5284  
**MENUISIER** compétent ferait charpente,  
pose de planchers de bois franc, rénovation,  
etc. 15 ans d'expérience.  
378-1348, 372-9413

**OFFRE DE SERVICE** trop occupé pour cuisi-  
ner, vous n'aimez pas le faire je le fais pour  
vous. Aussi entretien ménager.  
Appelez-moi 777-7844.

**POUR RÉNOVATIONS** intérieures, exté-  
rieures, agrandissement, toit, murs, plan-  
chers, portes, fenêtres et patio. Estimation  
gratuite. Demandez Jacques 293-2175  
après 18 h

## SOLAGE, DRAINAGE

G. Perron  
Entreprise générale  
Spécialité: fissures de solage, drainages in-  
térieur et extérieur, drainage de surface de  
terrain, installons "sump-pump", élimina-  
tion d'eau par plancher et murs. Vous pos-  
sédez égouts municipaux, remplaçons  
"sump-pump" par drainage naturel. Possé-  
dons marteau hydraulique pour ciment et roc.

378-4426

**TIREUSE DE CARTE**  
Demandez Louise au 777-5658

## Travaux généraux

Tous genres clôtures: Frost, bois, acier  
plastifié, etc. Posons, possédons poteaux  
de cordes à linge, faisons trottoirs, esca-  
liers, bordures de ciment, etc. Installons  
Sonotube, etc. Possédons outils spécialisés  
pour casser ciment, roc.  
378-1145

## PAYSAGISTE

**Entreprise S. Bouthiette**

Entretien de pelouse et de rocaille,  
pose et taille de haies.

Terrassement, aménagement pay-  
sager, mur de soutien, pavé uni,  
mini-excavation, transport terre,  
gravier, émondage, abattage.

Professionnel et courtois.

++ 378-0910 ++

Estimation gratuite  
Assurances comprises  
Résidentiel - industriel

343 C8195

## 349 AGENCES DE RENCONTRE

## NOUVEAU DANS LA RÉGION!

Le Pavillon du Lac, restaurant-bar-dansant  
vous présente le rendez-vous  
des célibataires. Souper-rencontre dansant  
tous les samedis soir, à partir de 19 h,  
pour les gens libres et distingués,  
25 ans et plus.

Tenue de ville exigée.

Motel du lac,  
255 Denison Est, Granby  
R.S.V.P.: 372-5930 ou 378-5837

## SOUPER DANSANT ANIMÉ

(Samedi 21 septembre)

- ♥ Libre, distingué(e), 25 ans et +
- ♥ Souper, danse + animation
- ♥ Du plaisir pour tous
- ♥ De belles rencontres
- ♥ Faites-vous de nouveaux amis
- ♥ Réservez tôt!

♥ 378-4122 ou 372-5930

## VIDÉO CONTACT

Concept unique de rencontre au Québec.  
"Une image vaut 1,000 mots".  
Agissez maintenant! (Gilles) 378-4122

## 365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

**turcotte**  
**moto**

**La meilleure**  
**offre de Suzuki!**



Système de lavage  
à pression KARCHER  
GRATUIT à l'achat  
d'un LT-F4WD300

LT - F4WD300



GRATIS!

☆ Les nouvelles des ☆  
**SUZUKI QUADRUNNERS**  
Financement sur place

**95 Centre, Granby**  
**777-MOTO-777-6686**

L20837

## 368 CAMIONS

**CAMION BLAZER 1986**, auto over-drive, air  
clim. différentiel barré, bonne condition,  
110,000km, 7,000\$ nég. 372-0190

**CAMION S10 CHEVROLET 1990**, 31,000  
km, très propre, prix à discuter. 375-0323

**CHEVROLET PICK-UP 1988**, V-6, 5 vit. ½  
tonne, 104,000km, très bonne condition,  
6,900\$. Inf. 375-7427

**CHEVROLET STEP VAN 1977**, V8, autom.  
66,000 milles, très propre, 4,900\$. Inf.  
539-2793

**CHEVROLET S-10 SPORT 1987**, King Cab,  
5 vit. 84,000km, avec boîte Fibrobac,  
7,400\$. Inf. 372-8006

**FORD ECONOLINE 1989**, 85,000km, ga-  
rantie 160,000km/6 ans, vitres électr. air,  
toit surélevé, T.V., vidéo, siège-lit, glacière,  
22,000\$ nég. 777-7801, 951-0769

**PICK-UP GMC 1981**

Prix 850\$

Inf: 777-2456

**PICK-UP GMC 1975**, en bon état, prix  
1,500\$. 378-2969

## 370 AUTOS

**ACURA INTEGRA 1988**, tout équipé, 4 por-  
tes, blanche. 372-4052

AUBAINE

1989 CHEVROLET CORSICA LTZ, 4 por-  
tes, noire, V6, tout équipée, seulement  
6,995\$.

1989 CHRYSLER DYNASTY, air clim. ba-  
lance garantie Chrysler jusqu'à  
115,000km, cette auto est aussi propre  
que neuve, 6,800\$.

1988 SUZUKI Forsa, 4 portes, 50,000 km,  
en excellente condition, pour seulement  
3,695\$

1987 CHEVROLET Celebrity, 4 portes,  
bleu, très propre, 4,995\$

1987 BUICK CENTURY LTD, 4 portes,  
blanche, V6, air, vitres électr. sièges électr.  
tout équipée, 5,995\$.

1986 HYUNDAI EXCEL GLS, 4 ptes, excel-  
lente condition, 2,695\$.

1986 MUSTANG LX automatique, 2,695\$

1986 PONTIAC GRAND AM, 4 portes,  
bleue, 4,495\$

1985 TOYOTA FOUR RUNNER 4x4, noire,  
autom. mags, excellente condition,  
6,995\$.

1984 HONDA ACCORD, 4 ptes, autom.  
cruise control, 2 tons de gris, excellente  
condition, 3,250\$.

Inf. 777-8987

**BMW 325E, 1986**, 71,000km, mécanique  
A-1, jantes sorties l'hiver, prix 12,000\$  
nég. Inf. 375-8450

**BUICK SKYLARK 1984**, V6, aut., 4 portes,  
très bien chaussé, très bonne mécanique,  
très propre, 93,000 km. 372-5028

**CHEVROLET CELEBRITY 86**, 4 portes, gri-  
se, 4 pneus neufs, bonne condition, offre  
raisonnable acceptée. 375-9135

**EAGLE TALON 1991**, Turbo, 10,000 km,  
22,000\$. Et aussi roues d'hiver, P205  
70R14, pour Mustang, 300\$. 263-5915

## 370 AUTOS À VENDRE

**FIREFLY 1990**, 64,000 km, 2 portes, 5 vi-  
tesses, radio cassette, garantie, 5,500\$.  
372-2080

**HONDA ACCORD LX 1986**, automatique,  
4 portes, 95,000 km, en bonne condition.  
Inf. 372-0402

**HONDA ACCORD EXI, 1986**, autom., tout  
équipé, 105,000 km, valeur 6,950\$.  
375-9828

## HONDA ACCORD 83

4 portes, 5 vitesses. 469-0278

**HONDA CIVIC DX 1989** hatchback,  
76,000km, 5 vitesses, bleue. Balance de  
garantie Honda, très propre. Inf. 777-0815,  
777-1535

**HONDA PRÉLUDE 1986**, spécial édition,  
couleur rouge, tout équipée, parfaite condi-  
tion. Jour 1-945-7576, soir: 375-7455

**JETTA 1987**, 64,000km, plusieurs options.  
Inf. Marc au 372-4313

**MERCURY SABLE 1988 V6**, 3 L, sièges ba-  
quets, tout équipé, très propre, parfaite  
condition. 243-6155 ou 242-1112.

**OLDS. 98, REGENCY 1981**, tout équipée,  
en très bonne condition, toujours bien  
entendue, prix négociable. 248-3903 après  
18h et fin semaine.

**PLYMOUTH RELIANT 1985**, sedan, aut.,  
air, régulateur, volant inclinable, vitres  
électr., radio Am-Fm stéréo, console au  
plancher. Tout à neuf: pneus, freins, amor-  
tisseurs, radiateurs). 120,000 km, moteur  
A1. 2,500\$ ou meilleure offre. 539-3429

**RELIANT 1984**, 800\$. 378-8693

**RENAULT 5 GTL 1984**, 4 vit., 80,000 km,  
tout ouvrant, radiocassette, égalizer, pro-  
pre et bonne condition, 1,675\$ à discuter,  
vous pouvez la voir à la T.V. câble 9.  
Inf: 777-7244.

**TEMPO L 1989**, 4 cyl. 4 ptes, aut. air clim.  
Balance garantie 2 ans, propre comme  
neuf. 378-4544

**TEMPO 1987**, 78,000 km, 4 portes, air  
conditionné, radio am-fm, mécanique A-1,  
pneus neufs. 4,000\$. 372-2655 après 18h

**TRANS-AM 1986**, blanche, 90,000 km,  
parfaite condition, t-top, vitres et valise  
élect. intérieur impeccable, 10,000\$ ou  
échange discutable.

Après 14h30 au 469-4346

**VENTE RAPIDE! STELLAR 1985**,  
gris charcoal, mags plus roues d'hiver, bon-  
ne mécanique, très propre, 89,000km,  
1,500\$. André après 17h au 378-5992

## AVIS À

## JOHANNE LUSSIER

Communiquez avec votre an-  
cien propriétaire pour  
récupérer vos biens laissés  
au 785, rue Acton, à Acton  
Vale. Si non réclamés dans  
les 10 jours, les biens seront  
détruits. 410C8401

## 2623-6554 QUÉBEC INC.

Avis de demande de

dissolution

Avis est par les présentes donné que  
2623-6554 Québec Inc., constituée en  
vertu de la Loi sur les compagnies de  
la province de Québec et ayant son  
siège social dans la ville de Bromont,  
demandera à l'inspecteur général des  
institutions financières de la province  
de Québec la permission de se dissou-  
dre conformément aux dispositions de  
la Loi sur les compagnies.  
SIGNÉ à Montréal, Québec, ce 16e  
jour de septembre 1991.

HEENAN BLAIEKIE

Procureurs

410C8402

**CHEF**  
**MA 1450**

demeure  
toujours  
**LA**  
radio de  
notre région

Municipalité de la Paroisse de Roxton Pond  
901, rue St-Jean, C.P. 60  
Roxton Pond (QC)  
J0E 1Z0

## DEMANDE DE SOUMISSIONS PUBLIQUES

La Municipalité de la Paroisse de Rox-  
ton Pond recevra des soumissions pour  
la cueillette, le transport et l'enfouisse-  
ment des vidanges sur tout le territoire  
de la Municipalité. Les soumissions  
devront être cachetées et scellées avec  
la mention: **soumission pour enlèvement**  
**des vidanges.**

Les cahiers de soumissions sont dis-  
ponibles sur demande au bureau mu-  
nicipal, 901 rue St-Jean, Roxton Pond,  
durant les heures de bureau. Les sou-  
missions dûment remplies devront être  
retournées à la même adresse.

La date limite pour la réception de ces  
soumissions est fixée à **LUNDI, 30 SEP-**  
**TEMBRE 1991, À 11 HEURES.**

La Municipalité de la Paroisse ne s'en-  
gage à accepter ni la plus basse, ni au-  
cune des soumissions reçues et n'en-  
court aucune obligation envers les sou-  
missionnaires.

Donné à Roxton Pond, ce 16e jour de  
septembre 1991.

Raymond Loignon

Secrétaire-trésorier.

## ENCAN

**pour**  
**FERME JODEN ENR.**  
**(Joslin & Denise Darsigny, props.)**  
**299 Bas de la Rivière**

**à mi-chemin entre St-Hyacinthe &**  
**St-Pie de Bagot**  
**Le lundi 23 septembre 1991 à 13:00**  
**heures**

SERA VENDU UN ROULANT DE

FERME COMPRENANT :

2 tracteurs diesel dont un Zetor no  
14145 à 4 roues motrices de 140 HP  
avec cabine, pneus 18.4 X 38 -  
comme neuf, modèle 1989, avec seu-  
lement 685 heures et un Ford no 7000  
avec cabine Hiniker, turbo, load-moni-  
tor, servodirection et barrage de  
roues; Ensemble de pont à chenilles  
22 po. pour tracteur; Moissonneuse-  
batteuse John Deere no 4400 diesel  
avec cabine, nez à mais no 443 à 4  
rgs - en bonne condition avec 3346  
heures; Camion Inter Loadstar no  
1800 à 10 roues avec moteur au gaz  
392, boîte à bascule en acier 8 X 20  
avec ridelles à grain et récemment in-  
specté; Charrue Overum Sweeden à  
déclencheur à ressorts à 4 raies  
modèle semi-porté Vibroculteur  
McKee 18½ pi. avec extension hy-  
draulique et rouleau double modèle  
semi-porté; Herse à finir 4 sections;  
Arroseuse George White 300 gals sur  
remorque; Presse à foin N.H. 268;  
Voiture à 6 roues tandem avec plate-  
forme 8 X 20; 3 monte-balles Lajoie  
avec moteur Boite à grain en métal  
Turnco 225 minots sur voiture à 4  
roues, pneus de 20 po.; Remorque; a  
bascule à cylindre télescopique, fabri-  
cation maison, sur pneus de 20 po.;  
Epancheur à fumier Case 140 sur prise  
de force; Pompe à purin Houle 16 pi.  
sur roues; Fourche à fumier Parmen-  
ter à double action, att. 3 pts; 2 silos à  
moulée avec vis et moteur dont un  
Read 24 tonnes et un Westeel Rosco  
8 tonnes; 6 vis à grain avec moteur  
dont 2 de 6 po. et 4 de 4 po. X 20 pi.;  
Vis à grain Westfield 8 X 51 sur roues  
et prise de pouvoir; Moulange Far-  
matic électronique à 6 compartiments  
avec moteur 10 HP; Balance à porc  
en kilogrammes; Châssis de maison  
mobile à double essieu; Broche et  
quelques autres articles trop long à  
énumérer.

**SYSTÈME D'IRRIGATION** : Pompe  
Bauer de 4 & 5 po. sur remorque et  
prise de pouvoir; Enrouleuse à boyau  
sur remorque avec 50 pi. de boyau 4  
po.; 136 tuyaux aluminium 5 po. X 30  
pi.; Canon pulvérisateur, att. 3 pts.; Et  
une remorque à tuyau.  
**CAUSE DE L'ENCAN** : ABANDON DE  
LA CULTURE  
**CONDITIONS** : COMPTANT OU  
PRÊT DE BANQUE  
Pour informations, s'adresser au pro-  
priétaire : (514) 773-4360 ou à l'en-  
caneur.

**DANIEL PAUL-HUS**  
**Encaneur bilingue**  
**635, rue Papineau**  
**St-Hyacinthe (QC)**  
**773-5660** 400-C8181

# Campagne du NPD contre l'octroi d'un contrat fédéral au Québec

Maurice Girard

OTTAWA  
Presse canadienne

Le Nouveau Parti démocratique menace de provoquer un scandale au Canada anglais si le gouvernement fédéral accorde à une compagnie du Québec le contrat de fabrication de bateaux-patrouille pour la garde côtière canadienne.

En fait, promet le whip du NPD, Iain Angus, le tollé provoqué au Canada anglais par l'octroi du contrat d'entretien des avions CF-18 ne sera rien par comparaison au scandale que les néo-démocrates déclencheront si une compagnie ontarienne n'obtient pas le contrat.

«En réalité, si le contrat est accordé à une entreprise du Québec, le Canada sera davantage furieux contre votre gouvernement et contre le Québec (ce qui sera encore plus inquiétant).

«Si, d'autre part, votre contrat est accordé à l'Ontario, vous gagnerez quelques points dont vous avez besoin dans l'opinion», écrit le whip néo-démocrate dans une lettre dont la Presse Canadienne a obtenu copie de source indépendante.

Cette missive, qu'il signe de sa main, a d'abord été envoyée à la fin de juillet aux députés conservateurs qui représentent l'Ontario à la Chambre des Communes. Deux semaines plus tard, elle était expédiée aux députés conservateurs de l'Ouest canadien. «Vous n'avez que quelques jours pour prendre une décision. Faites de votre mieux», leur conseillait-il alors.

«Si le contrat est accordé à la compagnie Lavalin — qui n'a jamais construit de navires, encore moins un vaisseau militaire —, je rendrai cette lettre publique dans vos circonscriptions pour faire savoir à vos électeurs que vous étiez au courant à l'avance de la décision du gouvernement et que vous avez choisi de ne pas faire valoir leurs intérêts. Au lieu de cela, vous avez opté pour gagner des votes au Québec», mentionne-t-il.

En 1986, après l'octroi à Canadair du contrat d'entretien des CF-18, le Canada anglais et le Manitoba en particulier avaient réagi vivement, accusant le gouvernement du premier ministre Brian Mulroney de prendre une décision en fonction d'intérêts électoralistes plutôt que d'une analyse économique indépendante.

C'était alors le début d'un refroidissement des relations entre le Québec et le Canada anglais, qui a abouti à l'échec de l'accord du lac Meech, bloquée par les législatures du Manitoba puis de Terre-Neuve.

Dans sa lettre, dont il reconnaît l'authenticité, le whip du NPD prend fait et cause pour une compagnie de sa province contre la firme d'ingénierie Lavalin, qui vient de se fusionner avec SNC. Selon le député, la compagnie québécoise n'a aucune expertise dans la construction de navires

alors que son concurrent, Port Ship, en a fait sa spécialité.

Le geste du député Angus n'est pas dénué de tout intérêt. En fait, a-t-il admis hier, le seul concurrent de Lavalin est la compagnie Port Ship. Or, cette entreprise est située à Thunder Bay, qui se trouve à être justement la circonscription qu'il représente à la Chambre des Communes.

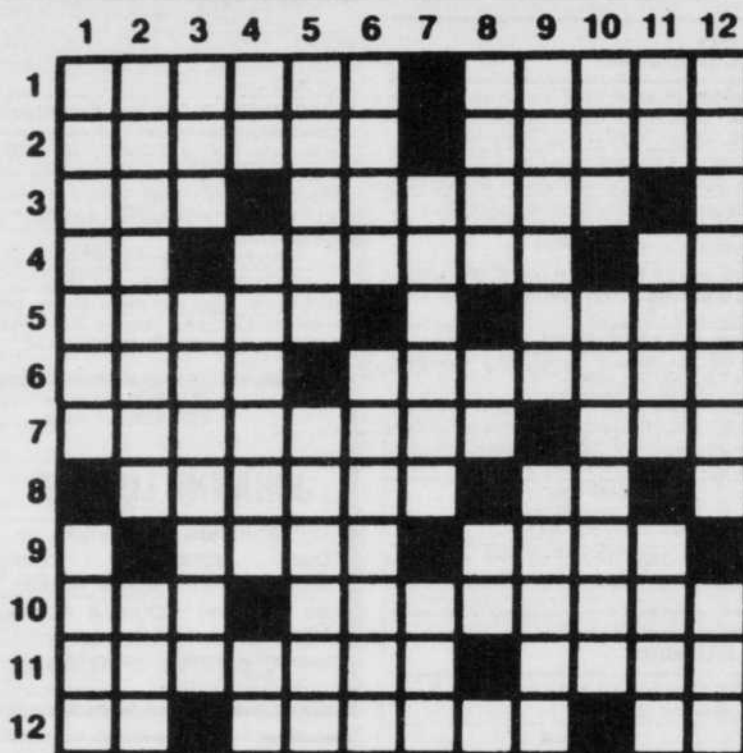
«C'est mon erreur, a-t-il dit. Je n'aurais jamais dû me servir de l'entête du parti pour écrire la lettre.» Il regrette aussi le langage utilisé pour parler du Québec. «Peut-être que les mots utilisés ont dépassé ma pensée», dit-il.

M. Angus affirme qu'il n'a à cœur que les intérêts de ses électeurs et qu'il n'a rien contre le Québec et les Québécois. Pourtant, il écrit aux députés conservateurs: «Commencez-vous à sen-

tir la colère du peuple contre votre gouvernement à la suite du renflouement financier de la MIL Davie (de Sorel), une compagnie du gouvernement du Québec, juste une année après que votre gouvernement a annulé le contrat des brise-glaces Polar 8 et juste quelques jours après que le chantier maritime de Vancouver, qui devait les construire, a annoncé qu'il ferait parce qu'il n'y a plus de travail et que le gouvernement ne l'aide pas?»

Le whip du NPD se défend de casser du sucre sur le dos des Québécois. «Je reconnais que le taux de chômage est plus élevé à Montréal qu'en Ontario, mais je me bats pour mes électeurs de Thunder Bay. Et puis, cette lettre ne devait pas être rendue publique», regrette-t-il.

## MOTS CROISÉS



NO D-802

### HORIZONTALEMENT

- 1—Petites pelotes rondes pouvant rebondir. — Amende.
- 2—Révée. — Relatif au bas-ventre.
- 3—Indique une petite quantité. — Endommagé.
- 4—De là. — Liane des forêts tropicales. — Beryllium.
- 5—Point capital d'une affaire compliquée. — Liste énumérative.
- 6—Ch.-l. du dép. des Alpes-Maritimes. — Lamentable (f.).
- 7—Affadi. — Brame.
- 8—Cantons de l'Est. — Adv. de lieu.
- 9—Glande mammaire. — Retirer.
- 10—Elle sert de nourrice au jeune Dionysos. — Contractas.
- 11—S'opposer avec vigueur à l'action de quelqu'un. — Sorti de.
- 12—Voyelles jumelles. — Prénom masc. — Erbium.

### VERTICALEMENT

- 1—Qui a deux ailes. — Imperfection grave.
- 2—Qui a l'aspect du tissu glandulaire. — Patriarche biblique.
- 3—Monnaie de la Roumanie. — Cartouche portant des pièces héraldiques.

- 4—Note de la gamme. — Pourcentage accordé à un vendeur sur ses ventes. — Adj. poss.
- 5—Grande antilope africaine. — Aigu et désagréable.
- 6—Elle circule dans les végétaux. — Chien d'arrêt anglais.
- 7—Séduit. — Triage.
- 8—Été publié. — Double règle. — S'utilise en bijouterie.
- 9—Usée, en parlant d'une étoffe. — Métal blanc.
- 10—Bugle à fleurs jaunes. — Variété de chou-rave.
- 11—Nickel. — Principe fondamental. — Effleure.
- 12—Butées. — Certain.

### SOLUTION DU PROBLÈME D-801

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| A | O | S | S | I | G | N | O | L | F  | O  |    |
| E | M | O | N | V | O | I | A | I | O  | S  |    |
| M | I | R | E | E | C | A | N | G | U  | E  |    |
| I | S | E | F | L | O | C | O | N | E  |    |    |
| T | E | L | A | R | L | L | I | O | N  | S  |    |
| T | S | O | N | E | R | R | E |   |    |    |    |
| E | L | U | C | I | P | E | E | R | A  | G  |    |
| N | O | E | U | P | S | I | O | R |    |    |    |
| T | E | L | L | P | I | E | T | I | N  | A  |    |
| S | E | P | U | L | C | R | E | S |    |    |    |
| O | S | T | R | I | E | R | B | L | E  |    |    |
| B | A | I | S | S | E | R | A | I | S  |    |    |

## HOROSCOPE

### BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

Vie sentimentale agréable et variée. Des rapports affectifs harmonieux et des relations sociales où la conversation sera très animée. Ne parlez pas trop de vous, ni des autres. Un renouveau sur le plan amoureux pointe.

### TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

Une affection ou un amour contribuera à éveiller votre ambition qui atteindra son but. Vous connaîtrez un amour sérieux et constructif. Vous vous montrerez plus expansif et plus affectueux.

### GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

La personne aimée est dotée de facultés magnifiques et rassurantes et elle vous fera partager son goût du domaine intellectuel. Vous changerez votre attitude trop passive par un dynamisme qui fera l'admiration d'autrui.

### CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

Vous bénéficierez de plus de stabilité, de plus de sécurité sur le plan du cœur. Perspective de bonne entente. Vous éviterez les sujets de conversation qui peuvent dégénérer en discussions. Vous ignorez les commérages.

### LION



du 23 juillet  
au 23 août

N'attendez pas de miracles sur le plan du cœur. Pour vivre en harmonie avec l'être cher, il vous faudra y mettre du vôtre et ne pas compter vos efforts. Pour certains: vous reverrez une personne qui a compté dans votre vie.

### VIERGE



du 24 août  
au 22 sept.

Par réaction, vous aurez tendance à vous montrer téméraire. Réfléchissez un peu. Au travail, vous aurez vraiment lieu d'être content, ne doutez pas de vous-même. Ménagez-vous des périodes de repos. Vous manquerez de confiance.

### BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

Au travail, vous allez pouvoir vous lancer dans une voie nouvelle ou un véritable changement interviendra bientôt. Vous aurez du mal à agir comme vous l'entendez et il se trouvera quelques chose ou quelqu'un pour vous modérer.

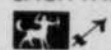
### SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Vous prendrez des mesures pour assurer votre sécurité pour plus tard, mais vous agirez aussi de façon à ce que la personne qui vous aime puisse échapper à une certaine monotonie de la vie quotidienne.

### SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

Vous bénéficierez d'un climat sentimental harmonieux. Vos paroles tendres seront bien accueillies et vous recevrez en échange des témoignages d'amour et de tendresse qui vous réchaufferont le cœur.

### CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

En amitié, vous vous ferez de solides alliés. Si vous rêvez d'amour, votre cœur sera satisfait car vous partagerez des émotions avec une personne qui vous fera de tendres aveux. Combattez votre vanité.

### VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

Sur le plan amical, vous vous créerez des relations, vous connaîtrez des succès et vous aurez des satisfactions d'amour-propre, mais vous vous ennuierez cruellement. Sur le plan du cœur, vous souffrirez de solitude.

### POISSONS



du 20 fév.  
au 20 mars

Seul, votre moral sera un peu bas; l'affection dont vous serez entouré vous aidera à retrouver votre bonne forme et votre humeur. Prenez une position nette dans une discussion car il ira de votre intérêt de conserver vos amitiés.

## MOT MYSTÈRE

427

7 lettres

Le mot clé: l'astronomie

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

|            |          |         |         |          |          |         |
|------------|----------|---------|---------|----------|----------|---------|
| aphélie    | but      | fin     | jour    | mage     | olymp    | Saturne |
| Arago      |          |         | Jupiter | Mercur   | orbe     | soir    |
| astral     | ciel     |         |         | méridien | orbite   |         |
| astre      | cieux    | Galilée |         | midi     |          | univers |
| astronome  | Copernic |         | Kepler  | monde    |          | Uranus  |
| astronomie | cosmos   |         |         |          | planète  |         |
| atlas      | curseur  | halo    | lactée  |          | pôle     | Vénus   |
| aurore     |          |         | limbe   | nadir    | Ptolémée | vide    |
|            |          |         | irisé   | loin     | Neptune  | vue     |
| beau       | espace   | isolé   | lune    | Newton   | quadrant |         |

Solution du problème précédent: numéro

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| R | H | E | O | M | E | E | M | E | L | O | T | P | V | S |
| Q | U | A | D | R | A | N | T | M | F | U | E | E | O | R |
| M | O | O | L | C | B | G | L | O | I | D | N | M | P | E |
| J | I | L | J | O | A | E | E | N | N | U | S | E | L | V |
| U | S | D | Y | L | B | R | I | O | S | O | I | O | A | I |
| P | O | E | I | M | S | I | M | R | C | R | P | U | N | N |
| I | L | L | I | U | P | C | E | T | I | B | R | O | E | U |
| T | E | L | N | M | U | E | N | S | L | O | E | W | T | X |
| E | S | A | P | R | O | E | E | A | R | A | T | A | E | U |
| R | R | A | S | C | I | N | R | E | P | O | C | L | U | E |
| U | E | E | L | D | U | R | O | T | N | H | A | T | C | I |
| C | U | L | I | T | I | U | G | R | S | R | E | A | E | C |
| R | I | R | P | D | A | T | A | V | T | A | P | L | D | E |
| E | E | E | A | E | U | A | R | S | U | S | L | O | I | N |
| M | N | N | L | B | K | S | A | S | E | E | A | E | V | E |

## FAITS D'HIER

Le jeudi 19 septembre 1991;  
262e jour de l'année

### Anniversaires historiques:

1990 — Le gouvernement du Québec décide de ne pas en appeler du jugement rendu par la cour supérieure du Québec contre l'Office de la langue française, jugement qui a eu pour effet de confirmer le statut bilingue de la ville de Rosemère.

1985 — Violent tremblement de terre à Mexico: 7000 morts au moins.

1983 — Le président Reagan assure les dirigeants de l'OTAN que les Etats-Unis sont prêts à modifier leur position pour obtenir un accord avec l'URSS sur les Euromissiles.

1978 — Le gouvernement égyptien approuve à l'unanimité les accords signés à Camp David par le président Sadate, qui prévoient la signature d'un traité de paix avec Israël dans les trois mois.

1971 — U Thant, secrétaire général sortant des Nations unies, demande à l'organisation internationale d'accorder davantage de pouvoirs à son successeur.

1969 — L'économiste Jacques Parizeau passe officiellement dans les rangs du Parti québécois.

1962 — Les ministres du Commonwealth entérinent la reprise des négociations de Londres avec la CEE pour son entrée dans le Marché commun.

1955 — Le président argentin Juan Peron est renversé par un soulèvement de l'armée et de la marine.

1934 — Bruno Hauptmann est arrêté à New York et inculpé de l'enlèvement du bébé Lindbergh.

1889 — Un éboulement fait 45 morts dans la basse ville de Québec.

### Ils sont nés un 19 septembre:

Henri III, roi de France (1551-1589.)

Jean-Baptiste Joseph Delambre, astronome français (1749-1822).

William Golding, écrivain anglais (1911).

## DÉCÈS



**BRAULT**  
M. Clément

— A l'Hôpital La Providence de Magog, le 9 septembre 1991 à l'âge de 66 ans est décédé M. Clément Brault, époux de Lucienne Tremblay demeurant à Eastman. Afin de respecter les volontés de Monsieur Brault, il ne sera pas exposé.

Une messe commémorative aura lieu le samedi 21 septembre 1991 en l'église St-Edouard d'Eastman à 11 heures. La famille sera en l'église une demi-heure avant la messe afin de recevoir les témoignages de sympathie des parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la Société Canadienne du Cancer, C.P. 777, Waterloo, QC. J0E 2N0, seraient grandement appréciés.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Lorraine Brault (David Chartier), de Stukely-Sud; Colette Brault, de Waterloo; Carole Brault (Gaétan Beaudette), de Magog; trois petits-enfants, James et Robin Chartier, Kathleen Barrie. Sa mère, Mme Muriel Brault, de Waterloo.

Son frère et ses sœurs: M. Mme Gordon Dunsmore (Françoise), du Maine; M. Mme Ernest Brault, de Montréal; M. Mme Marcel Denault (Claire), de Granby.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. Mme Adrien Tremblay, de Magog; M. Mme René Tremblay, de Granby; Mme Irène Tremblay (feu Antoine), de Waterloo; M. Gérard Tremblay, d'Eastman; M. Mme Napoléon Poitras (Yvonne), de Granby; Mme Jeannine Thibeault (feu Roger), de St-Eustache; ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et de nombreux amis.

Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Résidence funéraire  
Bessette & Fils Inc.  
5034, rue Foster,  
Waterloo

11-19



**BRUNELLE-  
RACINE**  
Mme Béatrice

— Au Centre hospitalier de Granby, le mercredi 18 septembre 1991, à l'âge de 66 ans, est décédée Béatrice Brunelle-Racine, épouse de M. Rosaire Racine, demeurant à Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu le vendredi 20 septembre. Le convoi funéraire partira des

Salons funéraires  
Raymond Girardot Inc.  
237 Notre-Dame  
Roxton Falls

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les heures de visites: jeudi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures; vendredi, journée des funérailles, ouverture du salon à midi.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Marc Racine (Lise Plante), de St-Liboire; M. Mme Marcel Racine (Nicole Plante), de St-Liboire; Mme Carole Racine (Denis Demers), de St-Hyacinthe; Mme Thérèse Racine, de Roxton Falls; Mlle Suzanne Racine, de Granby; M. Mme Pierre Racine (France Couture), de St-Valérien; sa belle-mère Mme Donald Richard-Racine.

Ses frères et sœurs de Granby: M. Mme Rosario Brunelle; Mme Marie-Ange Daniel; M. Mme Léopold Hamel; M. Charles-Emile Brunelle; M. Mme Camille Brunelle.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. Mme Alphonse Dufresne; M. Mme Léonard Racine; M. Mme Léo Racine; Mme Lucille Racine; 12 petits-enfants, ainsi que ses oncles et tantes, cousins et cousines, et plusieurs neveux et nièces, et amis.

19



**BUREAU**  
M. Rosaire

— Au Centre hospitalier de Granby, le 17 septembre 1991 à l'âge de 80 ans est décédé M. Rosaire Bureau époux de Marguerite Laframboise (Bérard) demeurant à Roxton Pond.

Sous la direction de la  
Résidence Funéraire  
Bessette & Fils inc.  
887, rue Principale  
Roxton Pond

Les funérailles auront lieu en l'église Ste-Prudentienne de Roxton Pond, le samedi 21 septembre 1991 où le service sera célébré à 14 heures.

Afin de respecter les volontés de Monsieur Bureau, il ne sera pas exposé. La famille recevra les témoignages de sympathie une demi-heure

Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation Louis-Philippe Janvier Inc. seraient grandement appréciés. Pour plus d'information s.v.p. veuillez composer le 375-3131.

Monsieur Bureau était Chevalier de Colomb du 4e degré.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: M. Martin Bureau; M. André Bérard (Carmen Lamoureux); Mme Lise Bérard (Carl Bourassa). Ses petits-enfants. Ses frères, Roméo (Jeanne Boucher); Gérard (Rita Poulin), sa sœur, Marguerite Bureau. Ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs et de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

(19-20)



**DAGENAIS**  
M. Donat

— Au Centre Hospitalier de Granby, jeudi 12 septembre 1991, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Donat Dagenais, époux de Alice Desbois, demeurant à Roxton Falls.

Selon ses volontés M. Dagenais ne sera pas exposé son corps ayant été incinéré. Une messe commémorative en présence des cendres sera célébrée samedi 21 septembre à compter de 14 heures, en l'église St-Jean Baptiste de Roxton Falls.

A NOTER que la famille sera présente à l'église, une demi-heure avant les funérailles pour y recevoir les condoléances.

Pour informations:

Maison Funéraire  
Raymond Girardot Inc.  
237 Notre-Dame  
Roxton Falls  
548-5727

Outre son épouse, il laisse dans le deuil,

Son fils M. Mme Pierre Dagenais (Ginette Dépeault).

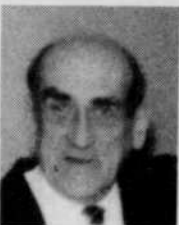
Ses 2 petits-enfants: Marco et Marie-Pier.

Ses sœurs: Mme Marie-Rose Richard (son ami Paul), St-Paul Abbotford; M. Mme Pierre-Paul Authier (Aurore) de Chambly; Mme Thérèse Roy, St-Hyacinthe.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. Hermen Desbois, Mariéville; Mme Florence Lapalme, Granby; M. Mme Roland Desbois, Granby; Mme Germaine Desbois, Magog.

Ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(14-19-20)



**DUTIL**  
M. Albert

— A Granby, le 16 septembre 1991, à l'âge de 84 ans, est décédé M. Albert Dutil, époux de Irène Pluff.

Il laisse dans le deuil, ses enfants: M. Mme Bertrand Petit (Lorette), Granby; Daniel (son amie Lucie) Sherbrooke; René (son épouse Lise) Ottawa; Robert de Vancouver

11 petits-enfants et 10 arrière petits-enfants.

Ainsi que ses frères et sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, autres parents et amis.

Une messe sera célébrée samedi 21 septembre à 11 heures, en l'église Assomption au 176 St-Charles Sud, Granby.

NOTE: La famille recevra les témoignages de sympathies une demi-heure avant la cérémonie, à l'arrière de l'église.

(18-19-20)



**TÉTRAULT**  
M. Simon

— À la Résidence Courville de Waterloo, le 17 septembre 1991 à l'âge de 80 ans est décédé M. Simon Tétrault époux de Annette Ward demeurant à Warden.

Les funérailles auront lieu le vendredi 20 septembre 1991.

Le convoi funéraire partira de la  
Résidence Funéraire  
Bessette & Fils inc.  
5034, rue Foster,  
Waterloo.

Pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 14 heures.

Inhumation au cimetière de la paroisse.

Les heures de visites: Le jeudi de 19 h à 21 h. Vendredi, jour des funérailles, l'ouverture du salon sera à compter de 13 heures.

Outre son épouse, M. Tétrault laisse dans le deuil ses enfants: Jacques (Denise Toutant) de Cowansville; Mercedes et son ami Réjean Genest, Canton de Granby; Hélène (feu Gilles Vachon) de Chambly; Denis (Carole Charrier) de St-Jean-sur-Richelieu; Muriel (Lionel Filiatrault) de Warden; Diane (Richard Blanchet) de l'Acadie; Gilbert (Diane Grimard) d'East Farnham; Philip et son amie Karol Page de St-Joachim. 12 petits-enfants et un arrière-petit-fils. Son frère, M. Mme André Tétrault de Sutton. Sa sœur, Mme Jeanne d'Arc Raymond de Montréal. Ses belles-sœurs et son beau-frère, Mme Berthe Fournier de Waterloo; Mme Constance Béliveau de Morin Heights; M. Mme Paul Ward de Montréal; Mme Lucille Ward de Québec; Mme Cécile Ward de Montréal; Mme Lucille Ward de Montréal, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(18-19)

## Apprenez les règles du jeu en publicité



### Le Conseil des normes de la publicité

4823, ouest, rue Sherbrooke  
suite 130, Montréal, Qc  
H3Z 1G7 (514) 931-8060



## AVIS PUBLIC AUX PERSONNES INTÉRESSÉES

AVIS PUBLIC EST DONNÉ, par le soussigné, greffier de la Ville de Granby:

1. Qu'une consultation publique se tiendra le 7 octobre 1991, à dix-neuf heures trente (19:30), dans la salle des délibérations du conseil municipal, à l'hôtel de ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, à l'intention des personnes intéressées par le projet de règlement visant à:

Modifier diverses dispositions du règlement numéro 1960-1991 concernant le zonage afin de remplacer le paragraphe 4 de l'article 70 pour modifier les normes de stationnement hors terrain pour les résidences unifamiliales en rangée et afin de modifier l'article 79 pour retirer des zones CA tout service de restauration.

2. Que le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau du greffier de la Ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, aux heures ordinaires de bureau.

DONNÉ À GRANBY, QUÉBEC, ce 16 septembre 1991.

Le greffier,  
Alain Noël, avocat  
(Any english speaking person may apply for verbal information concerning this notice to city clerk office). 410C8427

## La Voix de l'Est

### TARIFS D'ABONNEMENT sur notre territoire

| Semaine  | Samedi | Année  |
|----------|--------|--------|
| 50 cents | 1.00\$ | 130.\$ |

(Taxes en sus)

La Voix de l'Est  
76, Dufferin, Granby  
J2G 9L4 375-4555

# SPORTS

## Stephan Lebeau fait preuve de prudence

*Le petit attaquant doit encore mériter la confiance de l'entraîneur Pat Burns*

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

Quand il aura fini de jouer au hockey pour le Canadien, Stephan Lebeau pourra toujours envisager une carrière de diplomate.

Quand on lui a demandé hier comment il envisageait sa troisième saison dans l'uniforme de cette équipe et s'il n'était pas temps qu'il obtienne la confiance de son entraîneur, il a pris tout son temps, hésité, puis défilé tous les clichés d'usage, du genre : «ce sera une année importante, mais c'est à moi de gagner mon temps de glace».

Mais pour avoir jase d'autres choses avec lui et à le deviner se torturer l'esprit afin d'utiliser les mots qu'il faut, on comprend bien qu'il n'est pas si bête.

Et si on lui souligne qu'il semble peser chacun de ses mots, il répond : «Oui, parce que ça fait deux ans qu'on discute de mon utilisation et ça me place dans une position difficile». Mais le diplomate n'a jamais failli.

De toute évidence, Pat Burns n'aime pas beaucoup le style de ce petit joueur, mais il n'aura jamais

Stephan Lebeau a marqué 22 buts la saison dernière, sans évoluer sur une base régulière, mais il doit encore mériter la confiance du pilote Pat Burns.

photo d'archives



rien à dire contre l'homme, dont la seule mention du nom par un journaliste parvient souvent à l'énerver...

Lebeau a complété sa dernière campagne avec 22 buts. Avec beaucoup moins de glace et le plus souvent au sein d'un quatrième trio, c'est pourtant quatre de moins seulement que Russ Courtnall, dont on entend dire qu'il a connu une saison extraordinaire et qui réclame plus d'argent que Guy Carbonneau sous prétexte qu'il est plus jeune. Or Lebeau, 23 ans, a trois ans de moins que Courtnall...

Quoiqu'il en soit, il ne veut surtout pas faire plus d'éclat que par le passé.

C'est sûr qu'il aimerait obtenir un essai sérieux avec Benoit Brunet à l'aile, celui qui l'avait aidé à marquer 70 buts à Sherbrooke. «Mais par contre, rendu où j'en suis, ce n'est pas à moi de choisir mes tris», dit-il.

### Handicap

Lebeau a toujours évolué systématiquement au centre, ce qui est un handicap chez le Canadien, qui aime bien les joueurs polyvalents. Courtnall, Stéphane Richer, Shayne Corson, Brent Gilchrist sont tous des centres démenagés à l'aile et qui peuvent

jouer à différentes positions. De même, chez les plus jeunes, John LeClair et Paul DiPietro.

Aussi, il a peut-être un style trop semblable à celui de Denis Savard. Qu'on se rappelle qu'Equipe-Canada s'est débarrassé de Joe Sakic puis de Steve Yzerman, des joueurs vaguement du même style, pour faire place à des Corson et Dirk Graham, une formule vantée par Pat Burns depuis la fin du tournoi.

Lebeau répète que c'est à lui de mériter un poste et qu'il a confiance en ses moyens.

Plus tôt, pour la radio et la télévision, il avait encensé le niveau de jeu au camp d'entraînement et son équipe en général, surtout les recrues : «Il y a vraiment beaucoup de talent ici, c'est de bon augure pour l'équipe», a-t-il dit en nommant à peu près tous les jeunes.

Mais alors, restera-t-il de la place pour lui, qui a déjà toutes les difficultés du monde à évoluer régulièrement ?

«Je me sens poussé dans le dos, c'est certain, mais moi je pousse dans le dos des autres, c'est ça le but.

«Et j'ai confiance en mes moyens», insiste-t-il.

## Benoit Brunet est impatient de retourner sur la patinoire

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

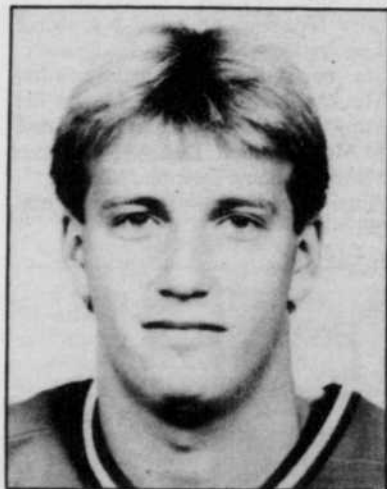
Le temps passe et Benoit Brunet commence à avoir hâte de reprendre l'entraînement sur glace.

«Je n'ai plus beaucoup de temps, il faut que je joue, il faut que je fasse mes preuves», disait-il hier.

L'ailier de 23 ans espère, encore une fois, chausser les patins aujourd'hui. Il aurait pu le faire hier, mais on lui a conseillé d'ajouter une autre journée de congé pour soigner une entorse lombaire, subie au mois d'août en allant s'entraîner avec Claude Ruel sans s'être échauffé.

Depuis, la douleur a repris vivement presque chaque fois qu'il a forcé sur patins, et lui qui souhaitait recommencer à patiner avec ses coéquipiers samedi dernier a réalisé mardi qu'il n'était pas encore prêt.

«Mais cette fois, assure-t-il, ça



Benoit Brunet a très hâte de renouer avec la compétition.

s'est bien amélioré. Hier dans le vestiaire, il s'entraînait à exécuter des mouvements de lancer frappé qui le faisaient souffrir la veille.

Il fait confiance aux médecins mais il est lui-même prêt à prendre le risque de patiner maloré la

douleur parce que, répète-t-il, le temps risque de lui manquer.

Le jeune homme n'est pas chanceux.

«C'est moins pire que l'an passé, s'encourage-t-il. J'avais perdu trois mois (à cause d'une fracture au genou en URSS) et là ça va faire cinq jours si je patine demain.» Il compte mal ou est trop optimiste parce que ça fait une semaine qu'il ne s'est pas entraîné avec ses coéquipiers.

Brunet, qui confiait la semaine dernière que la prochaine saison serait cruciale, compte tenu de son âge (23 ans), et que le moment était venu de mériter un poste avec le Canadien, réalise que la compétition est forte au camp d'entraînement.

«Tous les camps sont compétitifs pour moi, résume-t-il. Mais je me suis dit cet été que je n'allais pas penser à ceux qui sont derrière ou devant moi, mais que j'allais faire ce que j'ai à faire moi-même.»

## Mark Recchi obtient un contrat à long terme

PITTSBURGH  
Associated Press

Le quatrième meilleur marqueur de la Ligue nationale de hockey la saison dernière, Mark Recchi, a signé un contrat à long terme avec les Penguins de Pittsburgh.

Recchi était joueur autonome.

La saison dernière, il a marqué 40 buts et amassé 73 passes pour un total de 113 points.

Au cours des dernières séries de fin de saison, il a compté 10 buts et récolté 24 mentions d'assistance.

Le directeur-gérant des Penguins, Craig Patrick, a précisé que le propriétaire Edward DeBartolo, qui tente présentement de vendre la formation, avait pris une part active dans les négociations avec Recchi qui intéressait également les Flyers de Philadelphie.

Kevin Stevens, le centre Ron Francis et le défenseur Scott Young, tous avec les Penguins l'an dernier, n'ont toujours pas de contrat.

Recchi est représenté par Rick Curran, le conseiller d'Eric Lindros.

### Bon départ pour Walter à Vancouver

Par ailleurs, Ryan Walter ne pouvait espérer de meilleurs débuts dans l'uniforme des Canucks de Vancouver, mardi soir. Il a inscrit un but, préparé celui de la victoire par Garry Valk en plus de récolter la première étoile dans un gain de 3-2 contre les Oilers d'Edmonton.

Walter n'aurait pu espérer un meilleur scénario pour son retour à domicile. Il a grandi à quelques minutes seulement en voiture du Pacific Coliseum, où les Canucks disputent leurs matches.

# Bisons: Argento pourra revenir au jeu demain

Gaétan Roy

GRANBY

Vérification faite, Joe Argento a été suspendu pour deux matches, en non trois comme cela avait été annoncé précédemment, ce qui signifie que le joueur des Bisons pourra entreprendre sa saison vendredi, à Drummondville.

Argento avait été suspendu lors de l'avant-dernier match de la série St-Hyacinthe-Longueuil, l'an dernier, alors qu'il portait les couleurs du Laser. Comme plusieurs autres, il avait participé à une bagarre générale où il avait été plutôt actif.

Comme il a raté les deux premières joutes du calendrier, Argento est maintenant prêt à sauter sur la glace. «J'ai très hâte de commencer ma saison, avoue l'ailier gauche de 6'1" et 200 livres originaire de St-Léonard. Cela fait presque deux mois que je m'entraîne et que je joue des matches pré-saison. Ce n'est pas la même chose. Je n'aime pas les joutes hors-concours. C'est trop sale. Ce n'est pas du bon hockey».

Le robuste hockeyeur de 19 ans, que les Bisons ont obtenu du Laser en échange de Carl Ménard et Martin Trudel, sait bien qu'il a jeté les gants quelques fois pendant les matches pré-saison, mais il entend diminuer ses bagarres en saison régulière.

«Dans les matches préparatoires, il y a souvent des recrues qui veulent s'essayer. Je vais diminuer pas mal mes combats en saison; il faut que je sois plus discipliné. Je suis ici pour jouer au hockey avant tout; c'est ce que je veux et ce que veut l'entraîneur John Paris. Je veux m'améliorer à tous les points de vue (patin, lancer, lecture du jeu, etc). Je dois jouer le mieux possible. Je connais mes capacités et mes limites, il faut que je joue à l'intérieur de cela», insiste Argento.

Pour les amateurs qui risquent



Après avoir purgé sa suspension de deux matches, Joe Argento pourra prendre sa place dans l'alignement des Bisons, vendredi à Drummondville.

photo Alain Dion

d'être déçus, Joe précise cependant qu'il ne cherche pas la bagarre et qu'il ne l'a jamais cherché. «Mais si on me cherche, on va me trouver. Personne ne peut dire à un autre de lâcher les gants, il faut que cela vienne de toi».

Étudiant en sciences pures II au Cégep de Granby, Argento avoue qu'il a des objectifs, mais il se montre discret. «Pour l'équipe, c'est certain que l'objectif est d'atteindre les séries. J'ai aussi des objectifs personnels, mais ils sont... personnels. Je préfère les garder pour moi, et ce n'est pas pour m'éviter de la pression».

Joe Argento formera un trio ayant pour but de provoquer des choses, à Drummondville. Il jouera en compagnie de Patrick Tessier, mais le joueur de centre n'est pas choisi. Ce pourrait être Michel Savoie, Patrick Lamoureux ou Sébastien Boiteau.

Contrairement aux rumeurs que certaines personnes chez le Laser de St-Hyacinthe ont tenté de répandre, Argento affirme qu'il n'a jamais été question pour lui de quitter les Bisons pendant le camp d'entraînement.

On te croit, Joe...

## Les joueurs ont fêté et égaré la coupe Canada

TORONTO  
Presse Canadienne

Wayne Gretzky et ses coéquipiers d'Équipe Canada ont travaillé pendant plus d'un mois pour mettre la main sur la coupe Canada. Mais il ne leur a fallu que quelques heures pour l'égarer.

Le trophée de nickel, en forme de demi-feuille d'érable, s'est retrouvé au département des objets perdus à l'hôtel Westin, hier matin.

«Nous avons un objet assez spécial ici», a dit Joan Pengelly, directrice des communications à l'hôtel. «Nous sommes tous excités.»

Après la victoire de 4-2 de l'équipe canadienne contre les

Américains, mardi soir, les joueurs d'Équipe Canada ont fait la fête à l'hôtel Westin avant de quitter pour rejoindre leurs équipes respectives dans la LNH.

Mais personne n'a songé à la coupe.

«Les joueurs se payaient du bon temps, a raconté Pengelly. Ils se promenaient partout avec la coupe, la mettaient sur leur tête. Je ne suis pas étonnée qu'ils l'aient oubliée. Ils ont fait un party gigantesque et personne n'a songé à emporter la coupe.»

Les employés de l'hôtel en ont donc profité pour se faire photographier en compagnie du précieux trophée. Puis ils l'ont placé en sécurité dans une pièce et ont contacté les organisateurs du tournoi.

## Le Grand Bazar lance et compte à tous coups!



- gaines
- culottes
- cubitières
- gants
- masques
- casques
- épaulières
- jambières

Cooper

MICRON

LANGE

FLAK

MEGA

BAUER

SPECIAL DE LA SEMAINE

Bauer

Suprême



914 - 924 - 944 - 935  
protecteur en caoutchouc mousse à la cheville pour une protection accrue.  
"Superfit" semelle anatomique pour plus de confort et de protection  
Languette épaisse renforcée de feutre pour un meilleur ajustement et une meilleure protection  
sr 6 à 12 largeur D, lame Tuck en acier inoxydable  
rég. 169.95 \$ à 199.95 \$

Spécial

un seul prix

124.95\$

au Grand Bazar INC.  
"Ça, c'est du sport!"

1141 Principale, Granby

378-2022

# Les pays baltes de retour dans le giron olympique

## La Lettonie, l'Estonie et la Lituanie étaient absents du CIO depuis un demi-siècle

BERLIN  
Agence France Presse

Au lendemain de l'admission des trois républiques baltes à l'ONU, le juge sénégalais Keba Mbaye, vice-président du Comité international olympique (CIO), a annoncé officiellement, hier à Berlin, la réintégration «avec effet immédiat» de la Lituanie, de l'Estonie et de la Lettonie au sein du mouvement olympique.

«Ces républiques sont désormais des Etats souverains et indépendants reconnus par la communauté internationale et rien ne s'oppose à la réintégration des Comités nationaux olympiques de ces trois Etats au sein du mouvement olympique», a-t-il déclaré.

«Le CIO invite l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie à prendre part aux Jeux olympiques d'hiver d'Albertville et aux Jeux olympiques d'été de Barcelone en 1992», a ajouté le juge Mbaye, qui a souligné que cette décision avait été prise à l'unanimité et que le CNO de l'URSS avait soutenu ces requêtes. Dernière formalité, les décisions devront être soumises à une ratification du CIO.

L'annonce de la réintégration, lors d'une séance à huis clos dans



Les présidents des comités nationaux des pays baltes ont accueilli avec joie leur réintégration dans le mouvement olympique. Dans l'ordre habituel, Vilnis Baltins (Lettonie), Arturas Poviliunas (Lituanie) et Arnold Greene (Estonie) ont posé pour la postérité à Berlin. Ironie du sort, c'est dans cette ville que les pays baltes ont pris part aux Jeux olympiques pour la dernière fois, soit en 1936.

photo AP

un salon du Grand Hôtel de Berlin, a été, d'après les participants, très émouvante. Toute la salle a applaudi à la décision annoncée par M. Mbaye et M. Juan Antonio Samaranch, président du CIO, a remis des médailles aux représentants baltes. Ceux-ci ont alors présenté leurs drapeaux.

### 50 ans d'attente

«Nous attendions ce jour depuis cinquante ans», ont déclaré les représentants des pays baltes. «C'est à Berlin que nous avions concouru la dernière fois, en 1936», ont-ils rappelé.

Les trois présidents des CNO baltes, MM. Arnold Greene (Estonie), Vilnis Baltins

(Lettonie) et Arturas Poviliunas (Lituanie) ont annoncé qu'ils aligneraient une équipe à Albertville et à Barcelone.

La délégation lituanienne à Berlin comptait également dans ses rangs un grand sportif, Gintautas Umaras, vice-président du CNO lituanien, et double médaillé d'or aux Jeux olympiques de Séoul, en poursuite individuelle et en poursuite par équipes, sous les couleurs de l'URSS.

Le juge Mbaye a invité les CNO baltes «à compléter au plus vite leurs structures et leur organisation en conformité avec la Charte olympique». Un CNO doit être reconnu par cinq fédérations internationales pour être admis au CIO.

## Alain Prost répondra à Ligier cette semaine

PARIS  
Agence France Presse

Ce n'est plus qu'une question d'heures. Guy Ligier sera bientôt définitivement fixé sur les intentions d'Alain Prost pour l'année prochaine. Le triple champion du monde, lié par contrat jusqu'à fin 1992 avec Ferrari,

avait en effet déclaré qu'il prendrait une décision quant à sa venue au sein de l'écurie Ligier-Gitanes au plus tard le... 20 septembre.

Le 20, c'est vendredi, premier jour des essais du Grand Prix du Portugal de Formule 1 sur le circuit d'Estoril. C'est aussi la date

retenue par Guy Ligier pour envisager le futur immédiat de son équipe. «Aucune décision ne sera prise avant le 20 septembre», avait dit celui-ci. «Ce n'est pas pour autant qu'il faudra attendre une annonce dans les jours qui suivront», a précisé le porte-parole de l'équipe Ligier-Gitanes, Dany Hindenoch, mercredi.

Prost a certes répété, il y a 15 jours à Monza (Italie), qu'il était toujours sous contrat avec la Scuderia pour la saison à venir. Le président de Ferrari, M. Piero Fusaro, a officiellement confirmé Prost et son coéquipier Jean Alesi pour le prochain championnat du monde. Mais...

### STATISTIQUES

#### BASEBALL

| LIGUE NATIONALE                |                                   |    |      |       |
|--------------------------------|-----------------------------------|----|------|-------|
| Parties d'hier non comprises   |                                   |    |      |       |
| Section Est                    |                                   |    |      |       |
| Équipe                         | G                                 | P  | Moy. | Diff. |
| Pittsburgh                     | 87                                | 58 | .600 | —     |
| St. Louis                      | 76                                | 68 | .528 | 10%   |
| Chicago                        | 70                                | 75 | .483 | 17    |
| New York                       | 70                                | 75 | .483 | 17    |
| Philadelphia                   | 68                                | 77 | .469 | 19    |
| Montréal                       | 64                                | 80 | .444 | 22%   |
| Section Ouest                  |                                   |    |      |       |
| Los Angeles                    | 83                                | 63 | .568 | —     |
| Atlanta                        | 82                                | 63 | .566 | %     |
| San Diego                      | 74                                | 72 | .507 | 9     |
| Cincinnati                     | 70                                | 75 | .483 | 12%   |
| San Francisco                  | 67                                | 78 | .462 | 15%   |
| Houston                        | 59                                | 86 | .407 | 23%   |
| Mardi, 17 septembre            |                                   |    |      |       |
| New York 4-3 Montréal 5-2      | Atlanta à San Diego, 22h05        |    |      |       |
| St. Louis 2 Philadelphia 4     | Cincinnati à San Francisco, 22h05 |    |      |       |
| Chicago 2 Pittsburgh 9         | Houston à Los Angeles, 22h35      |    |      |       |
| Houston 3 San Diego 0          | Jeu, 19 septembre                 |    |      |       |
| Cincinnati 3 Los Angeles 5     | Cincinnati à San Francisco, 15h35 |    |      |       |
| Atlanta 2 San Francisco 3      | Houston à Los Angeles, 16h05      |    |      |       |
| Mercredi, 18 septembre         | Philadelphia à Montréal, 19h35    |    |      |       |
| Montréal à Philadelphia, 19h35 | St. Louis à Pittsburgh, 19h35     |    |      |       |
| St. Louis à Pittsburgh, 19h35  | Chicago à New York, 19h40         |    |      |       |
| Chicago à New York, 19h40      | Atlanta à San Diego, 22h05        |    |      |       |

| LIGUE AMÉRICAINNE               |                              |    |      |       |
|---------------------------------|------------------------------|----|------|-------|
| Parties en soirée non comprises |                              |    |      |       |
| Section Est                     |                              |    |      |       |
| Équipe                          | G                            | P  | Moy. | Diff. |
| Toronto                         | 81                           | 65 | .559 | —     |
| Boston                          | 78                           | 67 | .538 | 2%    |
| Detroit                         | 75                           | 69 | .521 | 5     |
| Milwaukee                       | 69                           | 74 | .483 | 10%   |
| New York                        | 61                           | 83 | .424 | 19    |
| Baltimore                       | 61                           | 84 | .421 | 19%   |
| Cleveland                       | 48                           | 95 | .336 | 31%   |
| Section Ouest                   |                              |    |      |       |
| Minnesota                       | 87                           | 60 | .592 | —     |
| Chicago                         | 80                           | 66 | .548 | 6%    |
| Oakland                         | 76                           | 67 | .531 | 9     |
| Seattle                         | 74                           | 70 | .514 | 11%   |
| Kansas City                     | 74                           | 71 | .510 | 12    |
| Californie                      | 72                           | 77 | .500 | 13%   |
| Mardi, 17 septembre             |                              |    |      |       |
| Milwaukee 2 New York 0          | Baltimore à Boston           |    |      |       |
| Baltimore 3 Boston 4            | Milwaukee à New York         |    |      |       |
| Detroit 1 Cleveland 3           | Detroit à Cleveland          |    |      |       |
| Oakland 0 Chicago 1             | Oakland à Chicago            |    |      |       |
| Kansas City 4 Minnesota 2       | Kansas City à Minnesota      |    |      |       |
| Californie 7 Texas 2            | Californie à Texas           |    |      |       |
| Toronto 4 Seattle 5 (11m)       | Toronto à Seattle            |    |      |       |
| Mercredi, 18 septembre          | Kansas City à Seattle, 22h05 |    |      |       |
| Kansas City 10 Minnesota 4      |                              |    |      |       |

| LES MENEURS                  |     |     |     |      |
|------------------------------|-----|-----|-----|------|
| LIGUE NATIONALE              |     |     |     |      |
| Parties d'hier non comprises |     |     |     |      |
| Joueur                       | MJ  | AB  | PCS | Moy. |
| Morris, Cin.                 | 122 | 431 | 69  | .140 |
| 30                           |     |     |     |      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |     |     |     |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|------|
| Gwynn, SD.                                                                                                                                                                                                                                                       | 134 | 530 | 69  | 168 | .317 |
| José, StL.                                                                                                                                                                                                                                                       | 138 | 510 | 61  | 159 | .312 |
| Pendleton, Atl.                                                                                                                                                                                                                                                  | 137 | 520 | 87  | 162 | .312 |
| McGee, SF.                                                                                                                                                                                                                                                       | 115 | 431 | 59  | 133 | .309 |
| Bonilla, Pgh.                                                                                                                                                                                                                                                    | 141 | 527 | 92  | 162 | .307 |
| Clark, SF.                                                                                                                                                                                                                                                       | 134 | 512 | 75  | 154 | .301 |
| Calderon, Mtl.                                                                                                                                                                                                                                                   | 129 | 465 | 69  | 139 | .299 |
| Riggio, Hou.                                                                                                                                                                                                                                                     | 135 | 486 | 73  | 145 | .298 |
| Sabo, Cin.                                                                                                                                                                                                                                                       | 138 | 524 | 83  | 156 | .298 |
| Larkin, Cin.                                                                                                                                                                                                                                                     | 109 | 409 | 77  | 122 | .298 |
| Butler, LA.                                                                                                                                                                                                                                                      | 145 | 557 | 103 | 166 | .298 |
| Points produits: Johnson, New York, 103; Johnson, New York, 100; Sandberg, Chicago, 94; Bonilla, Pittsburgh, 92; Gant, Atlanta, 89; J.Bell, Pittsburgh, 88.                                                                                                      |     |     |     |     |      |
| Points produits: Johnson, New York, 103; Johnson, New York, 100; Sandberg, Chicago, 94; Bonilla, Pittsburgh, 92; Gant, Atlanta, 89; J.Bell, Pittsburgh, 88.                                                                                                      |     |     |     |     |      |
| Coupes sûrs: McGraw, San Diego, 168; Butler, Los Angeles, 166; Bonilla, Pittsburgh, 162; Pendleton, Atlanta, 162; José, St. Louis, 159.                                                                                                                          |     |     |     |     |      |
| Doubles: Bonilla, Pittsburgh, 41; José, St. Louis, 39; O'Neill, Cincinnati, 35; Sabo, Cincinnati, 32; Morris, Cincinnati, 31; Gant, Atlanta, 31; J.Bell, Pittsburgh, 31; McReynolds, New York, 31.                                                               |     |     |     |     |      |
| Triples: Lankford, St. Louis, 14; McGraw, San Diego, 11; Finley, Houston, 10; Grissom, Montréal, 10; Dawson, Chicago, 9; Gant, Atlanta, 9; McGraw, San Diego, 9.                                                                                                 |     |     |     |     |      |
| Bats volés: Nixon, Atlanta, 72; Grissom, Montréal, 69; DeShields, Montréal, 53; Bonds, Pittsburgh, 40; Lankford, St. Louis, 37; Coleman, New York, 37; Butler, Los Angeles, 37.                                                                                  |     |     |     |     |      |
| Lanceurs (14 décisions): Rijo, Cincinnati, 14-4, .778, 2.39; Carpenter, St. Louis, 10-4, .714, 4.23; Downs, San Francisco, 10-4, .714, 4.17; Smiley, Pittsburgh, 18-8, .892, 3.39; Avery, Atlanta, 16-8, .867, 3.48; McWilliams, Philadelphia, 10-5, .667, 2.19. |     |     |     |     |      |
| Retraits: Cone, New York, 198; G.Maddox, Chicago, 175; Glavine, Atlanta, 171; Harnisch, Houston, 158; Gooden, New York, 150; Benes, San Diego, 148; Greene, Philadelphia, 146.                                                                                   |     |     |     |     |      |
| Victoires protégées: LeSmith, St. Louis, 41; Dibble, Cincinnati, 29; McWilliams, Philadelphia, 28; Franco, New York, 26; Righetti, San Francisco, 23; Lefferts, San Diego, 21.                                                                                   |     |     |     |     |      |

| LES MENEURS                                                                                                                                                                    |     |     |     |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|------|
| LIGUE AMÉRICAINNE                                                                                                                                                              |     |     |     |      |
| Parties d'hier non comprises                                                                                                                                                   |     |     |     |      |
| Joueur                                                                                                                                                                         | MJ  | AB  | P   | Moy. |
| Francis, Tex.                                                                                                                                                                  | 129 | 526 | 96  | .179 |
| Boggs, Bos.                                                                                                                                                                    | 134 | 510 | 89  | .169 |
| Griffey Jr., Sea.                                                                                                                                                              | 136 | 487 | 67  | .15  |
| Palmeiro, Tex.                                                                                                                                                                 | 142 | 568 | 102 | .185 |
| Molitor, Mil.                                                                                                                                                                  | 139 | 586 | 115 | .191 |
| Thomas, Chi.                                                                                                                                                                   | 142 | 505 | 95  | .184 |
| Cripken, Bt.                                                                                                                                                                   | 145 | 578 | 91  | .187 |
| Puckett, Min.                                                                                                                                                                  | 139 | 559 | 85  | .181 |
| Tartabull KC.                                                                                                                                                                  | 117 | 438 | 72  | .141 |
| McMartinez, Sea.                                                                                                                                                               | 132 | 476 | 67  | .148 |
| Points produits: Molitor, Milwaukee, 115; Canseco, Oakland, 105; Palmeiro, Texas, 102; Sierra, Texas, 102; White, Toronto, 102; Cripken, Baltimore, 98; JuGonzalez, Texas, 95. |     |     |     |      |
| Coupes sûrs: Molitor, Milwaukee, 191; Cripken, Baltimore, 187; Palmeiro, Texas, 185; Sierra, Texas, 183; Puckett, Minnesota, 181; Franco, Texas, 179; Sax, New York, 172.      |     |     |     |      |
| Doubles: Palmeiro, Texas, 44; Cripken, Baltimore, 42; Carter, Toronto, 41; Griffey Jr., Seattle, 41; Sierra, Texas, 40; Boggs,                                                 |     |     |     |      |

Boston, 39; White, Toronto, 38; Reed, Boston, 38.

■**Triples:** RAlomar, Toronto, 11; Johnson, Chicago, 11; Molitor, Milwaukee, 11; White, Toronto, 9; McRae, Kansas City, 9; Gladden, Minnesota, 9; Devereaux, Baltimore, 8; Mack, Minnesota, 8; Polonia, California, 8.

■**Circuits:** Fielder, Detroit, 42; Canseco, Oakland, 41; Carter, Toronto, 33; Thomas, Chicago, 30; Cripken, Baltimore, 29; Tartabull, Kansas City, 28; CDavis, Minnesota, 28.

■**Bats volés:** RHenderson, Oakland, 50; Raines, Chicago, 48; RAlomar, Toronto, 47; Polonia, California, 43; Cuyler, Detroit, 35; White, Toronto, 32; Franco, Texas, 28; Sax, New York, 28.

■**Lanceurs (14 décisions):** Erickson, Minnesota, 18-6, .750, 3.15; Hesketh, Boston, 10-4, .714, 3.33; Langston, California, 17-7, .708, 3.00; JoGuzman, Texas, 12-5, .706, 2.86; Gullickson, Detroit, 18-8, .892, 4.15; Finley, California, 17-8, .880, 3.80; Clemens, Boston, 16-8, .867, 2.52.

■**Retraits:** Clemens, Boston, 210; RJohnson, Seattle, 197; McDowell, Chicago, 179; Ryan, Texas, 172; Candletti, Toronto, 158; Langston, California, 158; Finley, California, 155.

■**Victoires protégées:** Eckersley, Oakland, 40; Reardon, Boston, 40; Harvey, California, 39; Aguilera, Minnesota, 39; Henke, Toronto, 32; Thigpen, Chicago, 30; Montgomery, Kansas City, 28.

| RENDEMENT DES EXPOS        |     |    |     |    |    |    |      |  |  |
|----------------------------|-----|----|-----|----|----|----|------|--|--|
| Partie d'hier non comprise |     |    |     |    |    |    |      |  |  |
| AU BATON                   |     |    |     |    |    |    |      |  |  |
| Équipe                     | AB  | PC | CS  | PP | CC | BV | Moy. |  |  |
| Frappier                   | 91  | 11 | 28  | 13 | 2  | 0  | .308 |  |  |
| Barberie, Bret.            | 66  | 6  | 15  | 6  | 1  | 4  | .227 |  |  |
| Bullock, Eric              | 485 | 69 | 139 | 74 | 19 | 30 | .299 |  |  |
| Calderson, Ivan            | 526 | 78 | 131 | 47 | 9  | 53 | .249 |  |  |
| DeShields, Delino          | 164 | 13 | 31  | 22 | 3  | 4  | .189 |  |  |
| Fitzgerald, Mike           | 154 | 12 | 34  | 15 | 0  | 2  | .221 |  |  |
| Foley, Tom                 | 327 | 26 | 70  | 27 | 7  | 5  | .214 |  |  |
| Galarraga, Andres          | 507 | 69 | 133 | 38 | 6  | 69 | .282 |  |  |
| Grisson, Marquis           | 118 | 5  | 27  | 14 | 1  | 1  | .229 |  |  |
| Martinez, Dave             | 372 | 39 | 106 | 38 | 5  | 14 | .285 |  |  |
| Noboa, Junior              | 91  | 5  | 23  | 2  | 1  | 2  | .252 |  |  |
| Owen, Spika                | 364 | 30 | 89  | 23 | 2  | 2  | .245 |  |  |
| Reyes, Gilberto            | 189 | 11 | 42  | 12 | 0  | 2  | .222 |  |  |
| Santovenia, Nelson         | 69  | 6  | 18  | 11 | 2  | 0  | .261 |  |  |
| Vanderwal, John            | 16  | 2  | 5   | 4  | 1  | 0  | .250 |  |  |
| Walker, Larry              | 424 | 54 | 123 | 57 | 16 | 11 | .290 |  |  |
| Wallach, Tim               | 524 | 56 | 114 | 62 | 12 | 2  | .218 |  |  |
| Williams, Kenny            | 50  | 7  | 14  | 0  | 0  | 2  | .280 |  |  |

| LANCEURS PREVIS                                       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| LIGUE NATIONALE                                       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Cincinnati (Myers 6-12) à San Francisco (Heredia 0-1) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Houston (Portugal 10-8) à Los Angeles (Gross 9-10)    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Montréal (Barnes 4-6) à Philadelphia (Ashby 0-4)      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| St. Louis (Oliveras 9-5) à Pittsburgh (Smiley 18-8)   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Chicago (Boskie 4-8) à New York (Cone 12-13)          |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Atlanta (Smoltz 12-13) à San Diego (Benes 13-10)      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

| LIGUE AMÉRICAINNE                                  |  |  |  |  |
|----------------------------------------------------|--|--|--|--|
| Californie (J.Abbott 16-9) au Texas (Brown 9-10)   |  |  |  |  |
| Kansas City (Appier 11-9) à Seattle (Krueger 10-7) |  |  |  |  |

#### HOCKEY

| LIGUE NATIONALE              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Calendrier pré-saison        |                                  |
| Parties d'hier non comprises |                                  |
| Mercredi, 18 septembre       | New Jersey à Philadelphie, 19h35 |
| Detroit à Toronto            | NY Islanders à NY Rangers, 19h35 |
| Minnesota vs St. Louis       | Toronto vs Québec                |
| Jeudi, 19 septembre          | (à Halifax, 19h35)               |
| Edmonton vs Buffalo          | Vancouver à Winnipeg, 20h35      |
| (à Ottawa, 19h35)            | Pittsburgh vs Calgary            |
| St. Louis vs Minnesota       | (à Denver, 19h35)                |
| (à Kalamazoo, Mich., 19h35)  | San Jose à Los Angeles, 22h35    |

# L'attaque des Expos ne valait pas deux sous

*Terry Mulholland n'accorde que deux coups sûrs et les Phillies gagnent 1-0*

Richard Milo

PHILADELPHIE  
Presse Canadienne

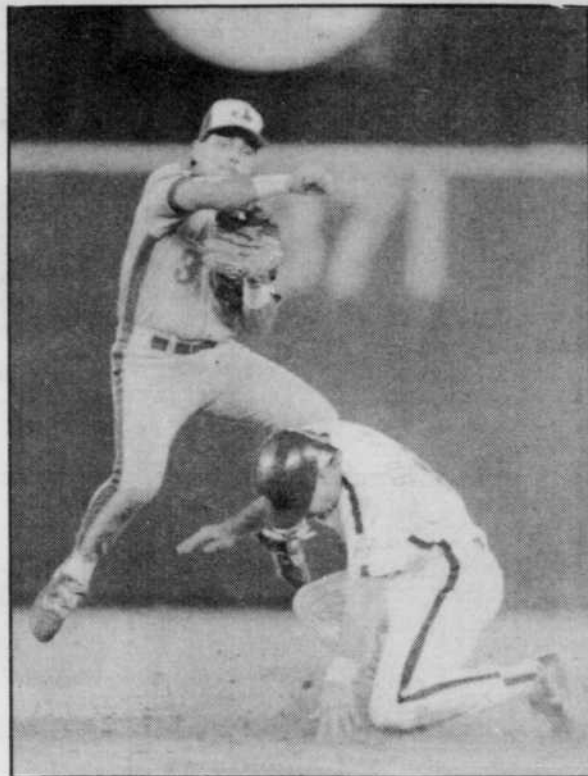
Le billet ne coûtait que 5.00 \$ hier mais l'attaque des Expos ne valait pas deux sous.

Face au gaucher Terry Mulholland (15-11), ils n'ont réussi que deux simples et ils ont perdu 1-0 contre les Phillies de Philadelphie.

Econome, Mulholland (15-11) n'a fait face qu'à 28 frappeurs et enregistré 10 retraits au bâton. Après un simple au champ intérieur de Kenny Williams à la troisième, il a obtenu 20 retraits de suite et il a retiré Marquis Grissom au bâton pour mettre fin au match.

Le gaucher n'a donné que deux simples pour remporter sa quatrième victoire de la saison en autant de départs contre les Expos. Seuls Tim Wallach et Williams ont frappé la balle en lieu sûr.

A ses quatre départs contre les



Junior Noboa a tout tenté pour compléter un double jeu mais la glissade de Wally Backman a fait échouer la manœuvre sur cette séquence survenue en cinquième manche. Les Phillies ont remporté le match 1-0.

photo AP

Expos, Mulholland n'a accordé que trois points en 35 manches.

**Martinez abandonné par la défensive**

Dennis Martinez (14-10) a chèrement vendu sa peau. Il n'a donné que sept coups sûrs mais la défensive l'a laissé tomber, à la deuxième.

Dale Murphy a marqué le seul point du match quand le receveur Gilberto Reyes l'a oublié au troisième but.

Martinez a baissé sa moyenne de points mérités à 2.35 pour reprendre la tête devant Jose Rijo, des Reds de Cincinnati, 2.39.

En réussissant son neuvième match complet de la saison, il a également rejoint Tom Glavine, des Braves d'Atlanta.

Comme le match n'était pas prévu au calendrier... local des Phillies, l'équipe a fait une promotion à 5.00 \$ le billet et 5 963 personnes ont assisté à la rencontre.

Les Expos ont subi une 36e défaite par un point et c'est la neuvième fois qu'ils perdent par jeu blanc.

**Jeu inusité**

Dennis Martinez a vu les Phillies marquer sur jeu inusité à la deuxième manche.

Dale Murphy a réussi un simple et il a atteint le troisième but sur un autre simple de Darrin Fletcher, après un retrait.

Murphy s'est ensuite dirigé vers le marbre sans qu'on sache pourquoi car le frappeur Braulio Castillo ne s'est pas élané, ni retourné pour déposer un amorti.

A mi-chemin entre le troisième but et le marbre, Murphy a toutefois marqué quand le receveur Gilberto Reyes l'a oublié. Il a lancé au premier but à Nelson Santovenia au lieu de s'occuper de Murphy qui n'avait aucune chance de retourner à temps au troisième but.

## DeShields et les arbitres ne font pas bon ménage

Richard Milo

PHILADELPHIE  
Presse Canadienne

Delino DeShields dit que les arbitres lui en veulent.

Mardi, il est devenu le 15e joueur de l'histoire de la Ligue nationale à être retiré cinq fois au bâton dans un match lors de la deuxième rencontre du programme double.

Il a ainsi égalé une marque d'équipe établie en 1975 par Pepe Mangual.

«J'ai deux prises contre moi dès que je me présente au bâton. Je n'ai pas le choix: je dois

m'élancer dès qu'un lancer est près du marbre», a-t-il expliqué, hier.

«Pourtant, je ne dis plus rien et de toute façon je n'ai plus le droit de parler depuis l'incident avec Rippley (Steve) à Montréal.»

Il y a 11 jours, DeShields a eu une discussion avec Rippley lors d'un match contre les Reds de Cincinnati au Stade olympique.

Il était dans le cercle d'attente, attendant comme le veut l'usage que le lanceur soit revenu dans l'abri après avoir été retiré, quand Rippley lui a demandé de faire plus vite.

Décidément, il y a sûrement un

froid entre les arbitres et DeShields. Mardi, c'est Mike Winters qui était l'arbitre du marbre lors du deuxième match.

«Je ne sais pas quel était le problème», a dit Tom Runnels, qui a donné congé à DeShields hier.

«Mais plusieurs des lancers étaient à la limite et il a eu de bons lancers au coin extérieur.»

Même s'il se la ferme, DeShields fait jaser les arbitres depuis qu'il a ridiculisé Terry Tata à Atlanta — en juin.

Après un but sur balles, il s'était moqué de Tata en lançant son bâton avec force et il avait été

expulsé.

DeShields mène actuellement la Ligue nationale avec 137 retraits au bâton.

**23 erreurs**

Le moins que l'on puisse dire, c'est que DeShields connaît une saison difficile.

Il a également commis une erreur lors du premier match mardi, sa 23e de la saison.

Le record des Expos pour un joueur de deuxième but est de 25 et il a été établi par Pete Mackanin, en 1975 — la même an-

née que les cinq retraits de Mangual.

«Il s'est amélioré en défensive mais il n'est pas encore assez constant», a noté Jerry Manuel, qui travaille constamment.

«Il est un peu têtue. Il faut qu'il apprenne de lui-même. Ses relais sont plus précis au premier but et il tourne mieux le double-jeu.

«Il doit éviter que ses difficultés affectent son jeu défensif.»

Etrangement, DeShields a fait le contraire, mardi. Il a commis sa 23e erreur dans le premier match et c'est dans le deuxième match qu'il a été retiré cinq fois au bâton.

## Pierre Pagé admet que le refus de Lindros est politique

Robert Laflamme

QUEBEC  
Presse Canadienne

Ce n'est pas l'argent qui est en cause dans le refus d'Eric Lindros de jouer avec les Nordiques, mais plutôt la crainte que le Québec se sépare du Canada, a admis, hier, le directeur général, Pierre Pagé.

«Si c'était strictement une question d'affaires, comme le clan Lindros l'a maintes fois répété, il serait déjà sous contrat avec nous», a déclaré Pagé.

«L'argent ne représente absolument pas un problème, a-t-il enchaîné. Nous pouvons l'accommoder et il sait qu'il pourrait dé-

crocher des contrats publicitaires à la tonne ici.»

Les Nordiques ont réalisé des études comparatives entre les six villes dans lesquelles Lindros voudrait évoluer par rapport à Toronto, Montréal et Québec.

«Je peux vous assurer que l'écart n'est pas aussi important qu'on peut le croire. Et nous pourrions facilement combler le manque à gagner», a-t-il explicité.

«Sa plus grande inquiétude, a poursuivi Pagé, c'est que le Québec accède à la souveraineté-association. Il ne devrait pourtant pas mélanger le sport et la politique.

«Eric a relevé plusieurs défis depuis le début de sa carrière. Il a obtenu du succès partout où il a joué. C'est un gagnant.

«Mais il y a quelqu'un qui lui a mis dans la tête que le défi de Québec ne valait pas la peine. Nous devons le convaincre du contraire», a-t-il résumé.

**Pagé rigole**

Pagé n'a pas subi de choc en apprenant que la mère de Lindros, Bonnie, envisage la possibilité que son célèbre fils fasse carrière dans le baseball majeur: «un sport beaucoup plus payant que le hockey», vient-elle de constater.

«Pourquoi pas? Il a déjà sa carte de baseball dans l'uniforme des Blue Jays», a rétorqué le dg en riant du bon coeur.

«On a parfois tendance à se prendre trop au sérieux. Ça fait du bien de relaxer un peu», a-t-il ajouté pour expliquer son fou rire.

«Il y a des journées où je ne comprends plus rien. Je prends du recul quand c'est le cas. Il y a des joueurs et des parents qui devraient en faire autant», a-t-il suggéré.

La LNH ne peut pas faire grand-chose pour aider les Nordi-

ques à résoudre le dossier Lindros, selon Pagé, sauf enquêter quant aux accusations de malfaude que l'organisation a faites.

«C'est d'ailleurs ce qu'elle fait

présentement», a opiné Pagé.

Bonnie Lindros a clairement indiqué à un quotidien montréalais que plusieurs équipes avaient fait des propositions alléchantes pour embaucher son fils.

## Philippe Boucher coupé par les Sabres de Buffalo

GRANBY

Le défenseur Philippe Boucher a été retranché par les Sabres de Buffalo, hier, après un séjour de plus de deux semaines avec cette formation.

Le porte-couleurs des Bisons de Granby était arrivé le 1er septembre au camp d'entraînement des recrues du club dirigé par l'entraîneur Rick Dudley. Il avait

eu l'occasion de prendre part à quelques matches durant ce séjour, principalement avec l'équipe de recrues et avait obtenu deux passes.

Boucher, qui a quitté Buffalo en voiture, devrait être donc disponible pour prendre part au prochain match des Bisons qui aura lieu, vendredi soir, contre les Voltigeurs de Drummondville, à ce dernier endroit.

### RÉSULTATS

**BASEBALL**  
**LIGUE NATIONALE**  
Montréal 0 Philadelphie 1  
Pittsburgh 8 St. Louis 5  
Chicago 4 New York 1

**LIGUE AMÉRICAINE**  
Milwaukee 1 New York 2  
Baltimore 7 Boston 5  
Cleveland 3 Detroit 2  
Toronto 1 Seattle 0 (4e)

# 3 JOURS SANS T.P.S.!

STÉRÉO PLUS PAI

**PROLONGATION EXCEPTIONNELLE**  
(JUSQU'AU 21 SEPTEMBRE 1991)

# FOLIE

JUSQU'À

# 50%

DE RABAIS  
SUR TOUTE LA  
MARCHANDISE

JUSQU'À  
36 MOIS  
POUR PAYER.

**AUCUN  
COMPTANT**



**SHARP**

ECONOMISEZ  
**16048 \$**

Complètement automatique  
Zoom électrique 8X

**CAMÉRA VIDÉO «VHS»**

**799??** TPS INCLUSE

**Canon**  
NOUVEAU MODÈLE

ECONOMISEZ  
**6804 \$**

Complètement automatique  
Télécommande  
Sensibilité 2 LUX

**CAMÉRA VIDÉO 8 MM**

**899??** TPS INCLUSE

**JVC**

ECONOMISEZ  
**7560 \$**

VALISE DE TRANSPORT GRATUITE

Zoom 6X  
Sensibilité 3 LUX  
Focus automatique

**CAMÉRA VIDÉO VHS «COMPACTE»**

**999??** TPS INCLUSE

**TOSHIBA**

ECONOMISEZ  
**3024 \$**

Ajustement des couleurs à l'écran  
Télécommande toutes fonctions

**20" GARANTIE 50 MOIS À DOMICILE**

**399??** TPS INCLUSE

**TÉLÉCOULEUR**

ECONOMISEZ  
**9536 \$**

Affichage à l'écran  
Minuterie et télécommande

**26" STÉRÉO**

**STYLE MONITEUR STÉRÉO**

**599??** TPS INCLUSE

**JVC**

ECONOMISEZ  
**5670 \$**

Affichage à l'écran  
Télécommande unifiée

**28" STÉRÉO**

**MONITEUR STÉRÉO**

**749??** TPS INCLUSE

**JVC**

ECONOMISEZ  
**4873 \$**

Programmation à l'écran sur 1 an en français  
Télécommande toutes fonctions

**VIDÉO VHS AFFICHAGE À L'ÉCRAN EN FRANÇAIS**

**379??** TPS INCLUSE

**SHARP**

ECONOMISEZ  
**8780 \$**

Programmation à l'écran sur 1 an  
Effets spéciaux parfaits

**VIDÉO HI-FI 4 TÊTES**

**499??** TPS INCLUSE

**JVC**

ECONOMISEZ  
**3024 \$**

Sonorité exceptionnelle  
Lecteur laser, 20 mémoires

**PORTATIF LASER AM/FM 2 CASSETTES**

**399??** TPS INCLUSE

**Sherwood**

ECONOMISEZ  
**21048 \$**

Récepteur à pré-sélections  
2 cassettes, Dolby  
Lecteur laser, programmable  
Enceintes pleine gamme  
Télécommande

**799??** TPS INCLUSE

**JVC**

ECONOMISEZ  
**7560 \$**

Synchronisation digital, 40 mémoires  
Amplification 70 Watts  
Double cassette auto inversion  
Laser programmable  
Enceintes Haut de gamme

**SYSTÈME FORMAT MIDI «TÉLÉCOMMANDE»**

**999??** TPS INCLUSE

**YAMAHA**

ECONOMISEZ  
**31340 \$**

Amplificateur 200 Watts/RMS  
Synchronisation 16 mémoires  
Double cassette Dolby B/C  
Lecteur laser 5 disques  
Enceintes pleine gamme

**SYSTÈME AUDIO TECHNOLOGIE «YST»**

**1499??** TPS INCLUSE

# STÉRÉO plus

AUDIO+VIDÉO

**N'AJOUTEZ QUE LA TVQ...  
55 MAGASINS**



Conditions:  
Les photos peuvent différer des modèles en vente. Ce montant représente l'économie de TPS et de TVQ applicable sur la TPS ainsi qu'un rabais Stéréo Plus s'il y a lieu.

**147 Principale (coin Court), Granby 375-7564**